

# HITACHI

## MINI COMPONENT HI-FI SYSTEM

### AXF100E/EBS/UC/W/WUN

Instruction manual  
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Οδηγίες χρήσης  
Guía de operación  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Bruksanvisning  
Betjeningsvejledning  
Ohjekirja  
Bruksanvisning

COMPACT  
**disc**  
DIGITAL AUDIO



Before operating please read all these instructions thoroughly.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch.

Veuillez lire ces instructions dans le détail avant de mettre l'appareil en fonction.

Πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα, παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά όλες αυτές τις οδηγίες.

Antes de ponerlo en funcionamiento lea la totalidad de estas instrucciones.

Prima dell'uso, leggere attentamente le seguenti istruzioni.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens dit toestel in gebruik te nemen.

Läs dessa anvisningar noga, innan du börjar att använda apparaten.

Læs venligst instruktionerne igennem, før De tager apparatet i brug.

Lue ennen käyttöä nämä ohjeet huolellisesti läpi.

Vennligst les nøye igjennom alle instruksene før bruk.

## • DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product, to which this declaration relates, is in conformity with the following standards:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 and EN61000-3-3.

Following the provisions of 73/23/EEC, 89/336/EEC and 93/68/EEC Directive.

## • ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Wir erklären unter unserer Verantwortung, daß dieses Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Standards entspricht:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 und EN61000-3-3.

Entspricht den Verordnungen der Direktive 73/23/EEC, 89/336/EEC und 93/68/EEC.

## • DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que l'appareil, auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux standards suivants:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 et EN61000-3-3.

D'après les dispositions de la Directive 73/23/EEC, 89/336/EEC et 93/68/EEC.

## • ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Δηλώνουμε με δική μας αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση είναι σε συμμόρφωση με τα ακόλουθα πρότυπα:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 και EN61000-3-3.

Σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 73/23/EEC, 89/336/EEC και 93/68/EEC.

## • DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto al que hace referencia esta declaración, está conforme con los siguientes estándares:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 y EN61000-3-3.

Siguiendo las provisiones de las Directivas 73/23/EEC, 89/336/EEC y 93/68/EEC.

## • DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo con piena responsabilità che questo prodotto, al quale la nostra dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti normative:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 e EN61000-3-3.

In conformità con le condizioni delle direttive 73/23/EEC, 89/336/EEC e 93/68/EEC.

## • EENVORMIGHEIDSVERKLARING

Wij verklaren uitsluitend op onze verantwoordelijkheid dat dit produkt, waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 en EN61000-3-3.

Volgens de bepalingen van de Richtlijnen 73/23/EEC, 89/336/EEC en 93/68/EEC.

## • ÖVERENSSTÄMMELSEINTYG

Härmed intygas helt på eget ansvar att denna produkt, vilken detta intyg avser, uppfyller följande standarder:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 och EN61000-3-3.

Enligt stadgarna i direktiv 73/23/EEC, 89/336/EEC och 93/68/EEC.

## • KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer, på eget ansvar, at dette produkt, med hvilket denne erklæring står i forbindelse med, stemmer overens med følgende normer:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 og EN61000-3-3 og er i overensstemmelse med

bestemmelserne af EU-direktiverne 73/23/EUO, 89/336/EU og 93/68/EU.

## • YHDENMUKAISUUSILMOITUS

Ilmoitamme täysin omalla vastuullamme, että tämä tuote, jota ilmoitus koskee, on yhdenmukainen seuraavien standardien kanssa:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 ja EN61000-3-3.

Direktiivien 73/23/ETY, 89/336/ETY ja 93/68/ETY määräyksiä on noudatettu.

## • SAMSVARIGHETSERKLÆRING

Vi erklærer under vårt eneansvar at dette produktet, som denne erklæringen angår, er i samsvar med følgende standarder:

EN60065, EN55013, EN55020, EN61000-3-2 og EN61000-3-3.

Og ifølge bestemmelsene i direktivene 73/23/EEC, 89/336/EEC og 93/68/EEC.

"LA HITACHI HOME ELECTRONICS EUROPE Ltd. IN QUALITÀ DI MANDATARIO EUROPEO DEL MARCHIO HITACHI DICHIARA CHE QUESTO PRODOTTO. E' CONFORME AL D.M. 28/08/1995 N. 548, OTTEMPERANDO ALLE PRESCRIZIONI DI CUI AL D.M. 25/06/1985 (PARAGRAFO 3, ALLEGATO A) ED AL D.M. 27/08/1987 (PARAGRAFO 3, ALLEGATO I)"

## PRECAUTIONS FOR INSTALLATION

- Always install this unit horizontally.
- For heat dispersal, leave at least 10 cm of space between the top, back and sides of this unit and the wall or other components.

## HINWEISE ZUR INSTALLATION

- Stellen Sie dieses Gerät immer in waagrechtster Position auf.
- Um eine einwandfreie Wärmeabfuhr sicherzustellen, sollten Deckel, Rückwand und Seitenwände des Geräts einen Abstand von mindestens 10 cm zur Wand bzw. anderen Komponenten aufweisen.

## PRECAUTIONS D'INSTALLATION

- Installez toujours cet appareil horizontalement.
- Pour permettre la dispersion de la chaleur, prévoyez un espace d'au moins 10 cm entre le dessus, le dos et les côtés de la chaîne et les murs ou autres éléments qui l'entourent.

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Εγκαθιστάτε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια θέση.
- Για επαρκή διάχυση της θερμότητας, αφήστε τουλάχιστον 10 εκ. απόσταση μεταξύ του τοίχου ή άλλων αντικειμένων και το επάνω, το πίσω και τα πλαϊνά μέρη της μονάδας.

## PRECAUCIONES PARA LA INSTALACIÓN

- Instale siempre esta unidad en horizontal.
- Para la dispersión de calor, deje por lo menos 10 cm de espacio entre las partes superior, trasera y laterales de la unidad y la pared u otros componentes.

## PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

- Installare sempre l'apparecchio in posizione orizzontale.
- Per un'adeguata dispersione del calore, lasciare almeno 10 cm di distanza tra i lati superiore, posteriore e destro/sinistro dell'unità e la parete o altri componenti.

## VOORZORGEN BIJ DE INSTALLATIE

- Plaats dit toestel altijd horizontaal.
- Om de opgewekte warmte te laten ontsnappen laat u ten minste 10 cm vrij tussen de bovenkant, de achterkant en de zijkanalen van dit toestel en de muur of andere elementen.

## ANVISNINGAR FÖR INSTALLATIONEN

- Installera alltid den här enheten horisontellt.
- Lämna minst 10 cm fritt utrymme mellan översidan, baksidan och sidorna på apparaten och omgivande väggar och andra föremål för att få god värmeavledning.

## FORSIGTIGHED VED INSTALLATION

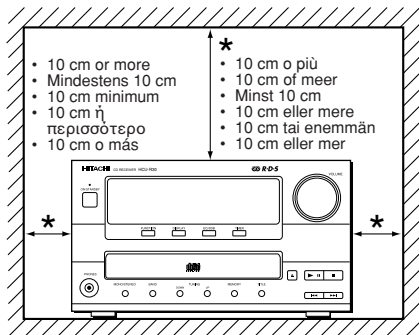
- Installer altid denne enhed i vandret position.
- Sørg for passende luftstrøm mellem anlæggets top, bagside, sider og væggene eller andre genstande. Der skal være mindst 10 cm frit rum.

## VAROTOIMENPITEET ASENNUSTA VARTEN

- Asenna tämä laite vaakasuoraan asentoon.
- Jätä lämmön haihtumista varten ainakin 10 cm tilaa tämän laitteen yläosan, takaosan ja sivujen sekä seinän tai muitten komponenttien väliin.

## FORSIKTIGHETSTILTAK VED INSTALLERING

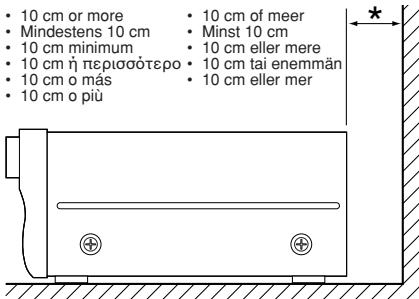
- Du må alltid installere denne enheten vannrett.
- La det være minst 10 cm klaring mellom apparatets topp, bakside og sider og vegg, eller annet apparat.



- 10 cm or more
- Mindestens 10 cm
- 10 cm minimum
- 10 cm ή περισσότερο
- 10 cm o más

- 10 cm o più
- 10 cm of meer
- Minst 10 cm
- 10 cm eller mere
- 10 cm tai enemmän
- 10 cm eller mer

- Wall
- Wand
- Mur
- Τοίχος
- Pared
- Parete
- Muur
- Væg
- Væg
- Seinä
- Vegg




- 10 cm or more
- Mindestens 10 cm
- 10 cm minimum
- 10 cm ή περισσότερο
- 10 cm o más
- 10 cm o più

- 10 cm of meer
- Minst 10 cm
- 10 cm eller mere
- 10 cm tai enemmän
- 10 cm eller mer

- This label is printed on the rear of the unit.
- Aufkleber auf der geräterückseite.
- Cette étiquette est apposée au dos de l'appareil.
- Αυτή η ετικέτα βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής.
- Esta etiqueta aparece impresa en la parte posterior de la unidad.
- Questa etichetta è applicata sul retro dell'unità.
- Op de achterzijde van het toestel staat volgend etiket.
- Denna märkning finns tryckt på apparatens baksida.
- Nedenstående etiket er trykt på anlæggets bagside.
- Tämä etiketti on painettu laitteen takaosaan.
- Denne etiketten finnes på baksiden av apparatet.



## SAFETY PRECAUTIONS

- The POWER button on the front panel and remote control switches the unit from ON to STANDBY but does not isolated the unit from the main supply. If it is to be left unattached for a long period, it is recommended that the unit is switched to standby and the mains plug is removed from the socket.
- If no sound is emitted from the speakers when the POWER is ON, turn down the volume level and press the POWER button to switch the unit to standby mode, and check to see if the speaker cords are properly connected.
- This unit contains a muting circuit and it takes about 5 – 6 seconds for this unit to reach stable operation after switching the set to POWER ON mode.
- Never open the covers or touch the insides or insert a metal object. Any of these could cause an electric shock or a fault.
- When an electrical storm is present, unplug the power cord and disconnect the antenna connections.
- The apparatus should not be exposed to dripping or splashing.
- To clean the cabinets and panels when dirty, clean off dirt on the surfaces with a soft, dry cloth. Never use thinner, benzene or alcohol, as these will damage the surface finish.
- Protect the unit against excessive heat (e.g. direct sunlight), dust and moisture.
- Discs which can be played on the CD player have the following mark on them: 
- Be careful not to damage the power supply cord. Be sure to hold the plug when pulling it out; do not pull the cord.
- Do not install the set in a confined location; otherwise, heat dissipation will be poor and malfunctions may occur.
- Do not place foreign objects in the disc compartment. It may cause damage to the mechanism.
- Do not move the unit suddenly from a very cold room into a warm room. When a chilled CD player is moved suddenly to a warm location, condensation may form on the pickup lens, preventing proper operation. In this case, wait 1 – 2 hours before resuming playback.
- During playback, if the CD player is subjected to a sudden shock or jolt, some noise may be produced. This is not a malfunction.
- The CD player has wide dynamic range. As a result, if you turn your amplifier's volume up too high during soft (low volume) passages of a program, your speakers may be damaged when the dynamic range of a sudden loud passage is produced.
- Do not store discs in high-temperature, high-humidity locations. The discs may develop warps and become unplayable. Also, discs with moisture on them may be unplayable. Wipe any moisture off with a soft, dry cloth, and be sure discs are dried completely before using.
- Do not leave a disc inside the CD player when it is not used for a long period.
- Always remove all discs from the trays when moving the unit. Failure to do so many damages the unit.
- Please do not use CDs with cellophane/labels attached or CDs with peeled off stains, for example, rental CDs, otherwise, they may get trapped inside the unit and cause malfunction.

### SAFEGUARDS

Electrical energy can perform many useful functions. This unit has been engineered and manufactured to assure your personal safety. Improper use can result in potential electrical shock or fire hazards. In order not to defeat the safeguards, observe the following instructions for its installation, use and servicing.


• SICHERHEITSHINWEISE

- Mit der Taste POWER an der Vorderseite und an der Fernbedienung können Sie das Gerät aus dem Modus ON in den Bereitschaftsmodus (STANDBY) schalten. Dabei wird das Gerät aber nicht vom Stromnetz getrennt. Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden wollen, sollten Sie es in den Bereitschaftsmodus schalten und dann den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.
- Wenn POWER auf ON steht, aber kein Ton von den Lautsprechern zu hören ist, drehen Sie die Lautstärke herunter, und drücken Sie POWER, so daß das Gerät in den Bereitschaftsmodus schaltet. Sehen Sie dann nach, ob die Lautsprecherkabel ordnungsgemäß angeschlossen sind.
- Das Gerät ist mit einer Stummschaltfunktion ausgestattet. Nachdem Sie das Gerät mit der Taste POWER eingeschaltet haben, dauert es etwa 5 bis 6 Sekunden, bis es einen stabilen Betriebszustand erreicht hat.
- Öffnen Sie die Abdeckungen nicht. Berühren Sie keine Bauteile im Geräteinneren, und führen Sie keine Metallgegenstände ein. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags oder einer Fehlfunktion.
- Ziehen Sie im Fall eines Gewitters den Netzstecker aus der Steckdose, und trennen Sie die Antennenverbindung.
- Gerät niemals Tropf- oder Spritzwasser aussetzen.
- Reinigen Sie das Gehäuse und die Bedienflächen, wenn sie verschmutzt sind, mit einem weichen, trockenen Tuch. Verwenden Sie keine Verdünnung, kein Benzin und keinen Alkohol. Diese Substanzen könnten die Oberfläche angreifen.
- Gerät gegen übermäßige Wärmeeinwirkung (z.B. direkte Sonneneinstrahlung), Staub und Feuchtigkeit schützen.
- CDs, die sich auf diesem Gerät abspielen lassen, tragen folgendes Zeichen: 
- Achten Sie darauf, daß das Netzkabel des Geräts nicht beschädigt wird. Beim Herausziehen des Steckers stets am Stecker, nie an der Schnur ziehen.
- Gerät nicht unter beengten Platzverhältnissen aufstellen. Nicht ausreichender Abstand kann die Wärmeabfuhr beeinträchtigen und damit Fehlfunktionen hervorrufen.
- Keine fremden Gegenstände im CD-Laufwerk ablegen, da dies zu einer Beschädigung des Laufwerks führen kann.
- Bringen Sie das Gerät nicht plötzlich von einem sehr kalten in einen warmen Raum. Wenn ein stark abgekühlter CD-Player plötzlich in eine warme Umgebung gebracht wird, kann sich auf der Sensorlinse Feuchtigkeit niederschlagen, so daß ein ordnungsgemäßer Betrieb nicht mehr möglich ist. Warten Sie in diesem Fall 1 bis 2 Stunden, bevor Sie die Wiedergabe erneut starten.
- Wenn das Gerät bei laufender CD-Wiedergabe einer plötzlichen mechanischen Beanspruchung (Schlag, Schütteln) ausgesetzt wird, können Störgeräusche hörbar werden. Dies stellt jedoch keinen Defekt des Geräts dar.
- Der CD-Player hat einen großen Dynamikbereich. Wenn Sie daher die Lautstärke der Lautsprecher während einer sehr leisen Passage zu sehr erhöhen, können die Lautsprecher beschädigt werden, wenn plötzlich eine laute Passage mit entsprechendem Dynamikbereich beginnt.
- Lagern Sie CDs nicht in einer Umgebung mit sehr hohen Temperaturen und sehr hoher Luftfeuchtigkeit. Andernfalls können sich die CDs verziehen und unbrauchbar werden. Darüber hinaus lassen sich CDs, auf denen sich Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, nicht abspielen. Trocknen Sie feuchte Stellen mit einem weichen, trockenen Tuch, und achten Sie darauf, daß die CDs vollständig trocken sind, bevor Sie sie verwenden.
- Bei längerem Nichtgebrauch des Geräts sollte das CD-Fach leer sein.
- Nehmen Sie unbedingt alle CDs aus den Fächern, wenn Sie das Gerät transportieren. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.
- Verwenden Sie bitte keine CDs, an denen Zellophan oder Aufkleber angebracht sind, oder CDs mit Rückständen von abgelösten Aufklebern, wie dies beispielsweise bei Leih-CDs häufig der Fall ist. Andernfalls können die CDs im Innern des Geräts hängenbleiben und Fehlfunktionen verursachen.

**SICHERHEITSMERKMALE**

Elektrischer Strom läßt sich auf vielfältige Weise nutzbringend einsetzen. Bei der Konstruktion und Fertigung dieses Geräts war die Sicherheit des Benutzers ein vorrangiges Ziel. Bei unsachgemäßem Gebrauch läßt sich jedoch die Gefahr eines Stromschlages bzw. Brandes nicht ausschließen. Halten Sie sich daher bitte strikt an die nachstehenden Montage-, Bedienungs- und Wartungsanweisungen, um von den eingebauten Sicherheitsmerkmalen zu profitieren.


## • CONSIGNES DE SECURITE

- La touche POWER du panneau frontal et de la télécommande permettent de mettre l'appareil sous tension ou en mode de veille, mais ne coupe pas totalement l'alimentation électrique de l'appareil. Si vous envisagez ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée, nous vous recommandons de mettre l'appareil en mode de veille et de débrancher la prise d'alimentation de l'appareil de la prise murale.
- Si aucun son n'est émis par les haut-parleurs lorsque le commutateur d'alimentation (POWER) est activé (ON), baissez le volume, appuyez sur le commutateur POWER pour mettre l'appareil en mode de veille et vérifiez que les câbles des haut-parleurs sont raccordés correctement.
- Cet appareil contient un circuit de mise en sourdine faisant que 5 à 6 secondes sont nécessaires pour que cet appareil atteigne un mode de fonctionnement stable après mises sous tension (POWER ON).
- N'ouvrez jamais le capot de l'appareil, ne touchez aucun des composants situés à l'intérieur de l'appareil et n'insérez jamais d'objets métalliques dans l'appareil. Ceci pourrait en effet provoquer un choc électrique ou un dysfonctionnement.
- En cas d'orage, débranchez le cordon d'alimentation et les câbles d'antenne.
- Protégez l'appareil contre les éclaboussures et les gouttes d'eau.
- Utilisez un chiffon doux et sec pour nettoyer le châssis de l'appareil. N'utilisez jamais de diluant, de benzine ou d'alcool pour nettoyer le châssis de l'appareil, ceci risquerait d'abîmer la finition de surface.
- Protégez l'appareil contre toute chaleur excessive (notamment les rayons directs du soleil), la poussière et l'humidité.
- Les disques susceptibles d'être lus par le lecteur de CD portent le logo: 
- Veillez à ne pas endommager le cordon d'alimentation. Saisissez-le par sa fiche lorsque vous le débranchez de la prise secteur. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation.
- N'installez pas l'appareil dans un endroit confiné, car la chaleur risquerait de ne pouvoir se dissiper et entraînerait son mauvais fonctionnement.
- Ne déposez aucun objet dans le compartiment pour disque car il risquerait d'endommager le mécanisme.
- Ne déplacez pas le système d'une pièce froide à une pièce chaude. Lorsqu'un lecteur CD froid est brusquement placé dans une pièce chauffée, de la condensation peut se former sur la lentille de lecture, empêchant ainsi toute lecture. Dans ce cas, attendez 1 à 2 heures avant de reprendre la lecture.
- Si, pendant la lecture, le lecteur de CD reçoit un choc soudain, le son peut s'accompagner d'interférences. Il ne s'agit pas d'une défaillance.
- Le lecteur CD possède une plage dynamique large. En conséquence, si vous placez le volume de l'amplificateur à un niveau trop élevé pendant des passages doux (à faible volume) d'un programme, vous risquez d'endommager vos haut-parleurs lors de la reproduction de la plage dynamique d'un passage subitement fort.
- Ne stockez pas de disques à des endroits chauds ou très humides. Les disques pourraient en effet se voiler et ne plus être lus correctement. De plus, des disques couverts de condensation pourront ne plus être lus. Essuyez toute trace éventuelle de condensation avec un chiffon doux et sec et assurez-vous que les disques sont totalement secs avant de les utiliser.
- Ne laissez pas un disque dans le lecteur de CD si vous envisagez de ne pas l'utiliser pendant une période prolongée.
- Retirez toujours tous les disques placés sur les plateaux avant de déplacer l'appareil. Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager l'appareil.
- Veuillez ne pas utiliser de CD sur lesquels sont collés du Cellophane ou des étiquettes ou de CD tâchés, comme par exemple des CD de location. Ces CD pourraient en effet rester coincés à l'intérieur de l'appareil et provoquer un dysfonctionnement.

### PROTECTIONS

L'énergie électrique peut remplir de nombreuses fonctions utiles. Cet appareil a été conçu et fabriqué pour préserver votre sécurité personnelle. Toute utilisation incorrecte peut engendrer un risque d'incendie ou d'électrocution. Pour éviter de désactiver ces protections, respectez scrupuleusement les instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien de l'appareil.

## • ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Το πλήκτρο POWER (λειτουργίας) της πρόσωσης και του τηλεχειριστηρίου, θέτει τη συσκευή από την ενεργή κατάσταση (ON) στην κατάσταση αναμονής (STANDBY), αλλά δεν απομονώνει τη συσκευή από την τάση του δικτύου. Εάν η συσκευή πρόκειται να μη χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, είναι καλύτερα να την έχετε σε κατάσταση αναμονής και να τη βγάλετε από την πρίζα.
- Εάν δεν ακούγεται ήχος από τα ηχεία, ενώ η συσκευή είναι σε λειτουργία (POWER ON), ελαττώστε την ένταση του ήχου και πιέστε το πλήκτρο POWER για να θέσετε τη συσκευή σε κατάσταση αναμονής και μετά ελέγξτε τη σωστή σύνδεση των ηχείων.
- Η συσκευή διαθέτει ένα κύκλωμα σίγασης. Μετά την ενεργοποίησή της (POWER ON), η συσκευή χρειάζεται 5 με 6 δευτερόλεπτα για να φτάσει σε σταθερή λειτουργία.
- Ποτέ μην ανοίγετε το περίβλημα της συσκευής ή αγγίζετε το εσωτερικό της ή εισάγετε μεταλλικά αντικείμενα σε αυτό. Κάθε τέτοια ενέργεια μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή βλάβη.
- Σε περίπτωση καταιγίδας με κεραυνούς, βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και αποσυνδέστε την κεραία.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε σταγόνες ή πιτσιλιές.
- Για τον καθαρισμό της συσκευής και των επιφανειών της, χρησιμοποιείτε ένα μαλακό, στεγνό πανί. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε νέφτι, βενζίνη ή οινόπνευμα, διότι καταστρέφουν την επικάλυψη των επιφανειών.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε υπερβολική θερμότητα (π.χ. άμεση ηλιακή ακτινοβολία), σε σκόνη και υγρασία.
- Οι δίσκοι CD που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σ' αυτή τη μονάδα CD φέρουν  το ακόλουθο σήμα:
- Προσέξτε να μην προξενήσετε βλάβη στο καλώδιο τροφοδοσίας. Όταν το βγάλετε από την πρίζα, βεβαιωθείτε ότι το κρατάτε από τη ρίζα. Μην τραβάτε το ίδιο το καλώδιο.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε περιορισμένο χώρο, διαφορετικά, η διάχυση της θερμότητας θα είναι ανεπαρκής με αποτέλεσμα την κακή λειτουργία της συσκευής.
- Μην τοποθετείτε ξένα αντικείμενα μέσα στο χώρο του δίσκου, γιατί μπορεί να υποστεί βλάβη ο μηχανισμός.
- Μην μετακινείτε απότομα το ηχοσύστημα από πολύ ψυχρούς σε ζεστούς χώρους. Εάν ένα CD player μεταφερθεί απότομα από έναν ψυχρό σε ένα θερμό χώρο, υπάρχει πιθανότητα συμπίκνωσης των υδρατμών επάνω στο φακό ανάγνωσης, με αποτέλεσμα να αποτραπεί η σωστή λειτουργία. Σε μια τέτοια περίπτωση, περιμένετε 1 - 2 ώρες πριν συνεχίσετε την αναπαραγωγή.
- Κατά την αναπαραγωγή, αν η μονάδα CD υποστεί απότομο κούνημα ή τράνταγμα μπορεί να παραχθεί θόρυβος. Αυτό δεν σημαίνει ότι υπάρχει κάποια βλάβη.
- Το CD player διαθέτει δυναμική περιοχή μεγάλου εύρους. Γι' αυτό το λόγο, εάν αυξήσετε υπερβολικά την ένταση ήχου του ενισχυτή σε κάποιο απαλό (χαμηλής έντασης) σημείο ενός κομματιού, τα ηχεία σας μπορεί να καταστραφούν σε ένα ξαφνικό δυνατό σημείο.
- Μην αποθηκεύετε τα CD σε χώρους με υψηλή θερμοκρασία και υγρασία. Υπάρχει πιθανότητα στρέβλωσης των CD και αδυναμίας αναπαραγωγής τους. Επίσης, η αναπαραγωγή ενός CD με υγρασία, μπορεί να είναι αδύνατη. Σκουπίζετε κάθε τυχόν υγρασία με ένα μαλακό, στεγνό πανί και βεβαιωθείτε ότι τα CD είναι εντελώς στεγνά πριν τα χρησιμοποιήσετε.
- Μην αφήνετε δίσκους στη μονάδα CD όταν πρόκειται να μείνει εκτός χρήσης για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Πάντα αφαιρείτε όλα τα CD από τις θήκες κατά τη μεταφορά της συσκευής. Σε αντίθετη περίπτωση, υπάρχει πιθανότητα καταστροφής της συσκευής.
- Μη χρησιμοποιείτε CD με κολλημένα αυτοκόλλητα/ετικέτες ή CD με ξεφλουδισμένη βαφή, για παράδειγμα, ενοικιαζόμενα CD, διότι μπορεί να εγκλωβιστούν στη συσκευή και να προκαλέσουν δυσλειτουργία.

### ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΚΑΛΥΜΜΑΤΑ

Η ηλεκτρική ενέργεια δίνει τη δυνατότητα πραγματοποίησης πολλών χρήσιμων λειτουργιών. Αυτή η μονάδα έχει κατασκευαστεί με τρόπο ώστε να διασφαλίζεται η προσωπική σας ασφάλεια. Ακατάλληλη χρήση μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα πιθανή ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά. Για να μην προκαλέσετε ζημιά στα προστατευτικά καλύμματα, τηρείτε τις παρακάτω οδηγίες που αφορούν την τοποθέτησή τους, τη χρήση τους και τη συντήρησή τους.



## • MEDIDAS DE SEGURIDAD


- El botón POWER del panel frontal y del mando a distancia cambia la unidad del estado ON a STANDBY, pero no la aísla del suministro eléctrico principal. Si no la va a utilizar durante mucho tiempo, se recomienda que la ajuste en el modo de espera y que desconecte el enchufe de corriente de la toma.
- Si los altavoces no emiten sonido cuando la alimentación (POWER) está activada (ON), disminuya el nivel de volumen, pulse el botón POWER para ajustar la unidad en el modo de espera y compruebe que los cables de los altavoces están correctamente conectados.
- Esta unidad contiene un circuito de silenciamiento y ésta tarda unos 5 o 6 segundos en encontrarse en estado de funcionamiento estable después de ajustar el equipo en el modo POWER ON.
- No abra nunca las cubiertas, no toque las piezas del interior ni inserte objetos metálicos. Si lo hace, podría causar descargas eléctricas o fallos.
- En caso de tormentas eléctricas, desenchufe el cable de alimentación y desconecte la antena.
- El aparato no debe exponerse a goteos ni salpicaduras.
- Para limpiar la carcasa y los paneles, elimine la suciedad de las superficies con un paño suave y seco. No utilice nunca diluyente, bencina ni alcohol, ya que éstos dañan el acabado de la superficie.
- Proteja la unidad contra el calor excesivo (por ej., luz solar directa), el polvo y la humedad.
- Los discos que pueden reproducirse en este aparato llevan la siguiente marca:
- Tenga cuidado de no dañar el cable de alimentación eléctrica. En el momento de desenchufarlo, sujételo del enchufe, nunca tire del cable.
- No instale el aparato en un lugar muy estrecho ya que la mala disipación del calor podría ser causa de un funcionamiento deficiente.
- No coloque ningún objeto extraño en el compartimento del disco ya que se corre el riesgo de dañar el mecanismo.
- No traslade el sistema de sonido repentinamente de una sala muy fría a una cálida. Si el reproductor de CD está frío y lo traslada repentinamente a un lugar cálido, puede condensarse humedad en la lente de recogida, impidiendo el funcionamiento correcto. En este caso, espere de 1 a 2 horas antes de reanudar la reproducción.
- Si durante la reproducción, el reproductor de CD sufre un golpe o una sacudida, es posible que se produzca algún ruido. Esto no significa que haya un fallo de funcionamiento.
- El reproductor de CD dispone de una amplia gama dinámica. Como resultado, si aumenta en exceso el volumen del amplificador durante pasajes de volumen bajo de un programa, los altavoces podrían dañarse al producirse repentinamente el margen dinámico de un pasaje de volumen alto.
- No guarde los discos en lugares de alta temperatura y alta humedad. Los discos podrían deformarse, imposibilitando su reproducción. Igualmente, es posible que los discos con humedad no puedan reproducirse. Elimine la humedad con un paño suave y seco y asegúrese de que los discos están completamente secos antes de utilizarlos.
- No deje ningún disco en el reproductor de CD cuando no vaya a utilizar el aparato durante mucho tiempo.
- Extraiga siempre todos los discos de las bandejas cuando vaya a mover la unidad. En caso contrario, la unidad puede dañarse.
- No utilice discos compactos con etiquetas o cinta de celofán adheridas o despegadas (por ejemplo, discos compactos de alquiler). Si lo hace, podrían quedar atrapadas en el interior de la unidad y causar fallos de funcionamiento.



### SALVAGUARDAS

La energía eléctrica puede desempeñar muchas funciones útiles. Esta unidad ha sido proyectada y fabricada para garantizar su seguridad personal. Un uso indebido puede provocar un choque eléctrico o implicar riesgo de incendio. Para no anular las medidas de seguridad, siga las instrucciones que se dan a continuación para la instalación, uso y mantenimiento del aparato.


## • PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

- Utilizzare il tasto POWER sul pannello anteriore e sul telecomando per accendere l'apparecchio e farlo passare alla modalità di attesa. Il tasto POWER non consente di isolare l'apparecchio dall'alimentazione, pertanto se si prevede di lasciare l'apparecchio scollegato per un lungo periodo di tempo, si consiglia di metterlo in modalità di attesa e di scollegare l'alimentazione.
- Se dai diffusori non proviene alcun suono quando il tasto POWER è impostato su ON, abbassare il volume e premere il tasto POWER per far passare l'apparecchio alla modalità di attesa, quindi controllare che i cavi dei diffusori siano collegati correttamente.
- L'apparecchio dispone di un circuito di disattivazione audio e impiega circa 5 o 6 secondi per raggiungere un funzionamento stabile se si passa alla modalità POWER ON.
- Non aprire l'apparecchio, non toccarne le parti interne né inserirvi oggetti metallici onde evitare di prendere scosse o provocare danni.
- Durante un temporale, scollegare il cavo di alimentazione e i collegamenti dell'antenna.
- Evitare di esporre l'apparecchio a sgocciolamenti o schizzi.
- Per pulire i rivestimenti e i pannelli, utilizzare un panno morbido e asciutto. Non utilizzare solventi, benzene o alcol in quanto potrebbero danneggiare il rivestimento.
- Proteggere l'unità dall'eccessivo calore (ad esempio, dalla luce del sole diretta), dalla polvere e dall'umidità.
- I dischi che è possibile riprodurre sul lettore CD sono contrassegnati dal seguente marchio: 
- Prestare attenzione a non danneggiare il cavo di alimentazione. Afferrare sempre la spina per scollegare il cavo; non tirare il cavo stesso.
- Non installare l'apparecchio in luoghi troppo stretti; in caso contrario, si avrà un'insufficiente dissipazione di calore e l'apparecchio potrà subire guasti.
- Non collocare alcun oggetto estraneo nello scomparto del disco. Ciò può causare danni al meccanismo.
- Non spostare l'apparecchio da una stanza molto fredda ad una stanza calda. Se il lettore CD subisce questa variazione improvvisa di temperatura, potrebbe accumulare condensa sulla lente di lettura e presentare problemi di funzionamento. In tal caso attendere 1 o 2 ore prima di riprendere la riproduzione.
- Durante la riproduzione, se il lettore CD subisce un urto o uno sbalzo improvviso, potrebbe produrre del rumore. Non si tratta di un guasto.
- Il lettore CD dispone di una gamma dinamica ampia. Di conseguenza se si alza eccessivamente il volume degli amplificatori durante i passaggi a volume basso di un programma, gli amplificatori potrebbero danneggiarsi nel caso in cui venga riprodotta la gamma dinamica di un passaggio improvviso a volume alto.
- Non lasciare i dischi in luoghi soggetti a temperature ed umidità elevate onde evitare di danneggiarli. La condensa potrebbe danneggiare irrimediabilmente i dischi. Rimuovere l'eventuale condensa con un panno morbido e asciutto e assicurarsi che i dischi siano completamente asciutti prima di utilizzarli.
- Non lasciare i dischi nel lettore CD se questo non deve essere utilizzato per un lungo periodo di tempo.
- Quando si sposta l'apparecchio rimuovere sempre i dischi dal vassoio onde evitare di danneggiare l'apparecchio.
- Non utilizzare CD con etichette applicate o parzialmente rimosse perché queste potrebbero rimanere all'interno dell'apparecchio e causare problemi di funzionamento.

### **DISPOSITIVI DI PROTEZIONE ELETTRICA**

L'energia elettrica consente di realizzare numerose funzioni utili. Questo apparecchio è stato progettato e realizzato per garantire la massima sicurezza dell'utilizzatore. Un eventuale uso improprio può essere causa di possibili scosse elettriche e rischi di incendio. Per non annullare i dispositivi di protezione elettrica, osservare le seguenti istruzioni di installazione, uso e manutenzione.


## • VEILIGHEIDSVORZORGEN

- De POWER toets op het voorpaneel en de afstandsbediening schakelen het toestel van ON naar STANDBY maar koppelen het niet los van het stroomnet. Wanneer het toestel lange tijd niet wordt gebruikt, kunt u het beter in de wachtstand zetten en de stekker uit het stopcontact trekken.
- Wanneer er geen geluid uit de luidsprekers komt met de POWER toets op ON, moet u het volume verlagen, de POWER toets indrukken om het toestel in de wachtstand te brengen en controleren of de luidsprekerkabels goed zijn aangesloten.
- Dit toestel is uitgerust met een geluidsonderdrukkingsschakeling zodat het pas 5 tot 6 seconden na het aanschakelen stabiel werkt.
- Open nooit de behuizing en steek geen metalen voorwerpen in het toestel. Dit kan elektrocutie of defecten tot gevolg hebben.
- Bij onweer moet u de stekker uit het stopcontact trekken en de antenne loskoppelen.
- Het toestel mag niet blootgesteld worden aan drui- of spatwater.
- Reinig de behuizing uitsluitend met een zachte, droge doek. Gebruik nooit thinner, benzine of alcohol, omdat het oppervlak hierdoor kan worden beschadigd.
- Bescherm het toestel tegen extreme hitte (b.v. rechtstreeks zonlicht), stof en hoge vochtigheid.
- Cd's die met dit toestel kunnen afgespeeld worden zijn voorzien van het volgende label: 
- Let erop dat u het netsnoer niet beschadigt. Trek nooit aan het snoer zelf, maar grijp de stekker vast wanneer u het toestel afkoppelt van het stopcontact.
- Installeer het toestel niet in een te beperkte ruimte, aangezien de opgewekte warmte daar niet goed kan ontsnappen en het toestel daardoor slecht kan gaan werken.
- Leg geen andere voorwerpen dan cd's in de cd-lade, aangezien dat het mechanisme kan beschadigen.
- Breng het toestel niet plots van een heel koude ruimte in een warme ruimte. Wanneer een koude CD-speler plots in een warme ruimte wordt gebracht, kan er condensvorming optreden waardoor de werking wordt verstoord. Wacht in dit geval 1 à 2 uur alvorens de weergave te hervatten.
- Als de cd- of md-speler tijdens de weergave aan een plotse schok onderhevig is, kan zich enige ruis voordoen; dit wijst niet op een slechte werking.
- De CD-speler heeft een grote dynamiek. Indien het volume van de versterker te hoog staat tijdens een zachte (laag volume) passage kunnen de luidsprekers worden beschadigd door de dynamiek van een plotse luide passage.
- Bewaar discs niets in een warme en zeer vochtige ruimte. Hierdoor kunnen de discs vervormen zodat ze niet meer kunnen worden afgespeeld. Ook vochtige discs kunnen niet afspeelbaar zijn. Verwijder eventueel vocht met een zachte, droge doek en zorg ervoor dat discs helemaal droog zijn alvorens ze te gebruiken.
- Laat geen disc in de cd- of md-speler zitten wanneer u de speler lange tijd niet gebruikt.
- Haal altijd alle discs uit de laden wanneer u het toestel verplaatst, zoniet kan het toestel worden beschadigd.
- Gebruik geen CD's waarop kleefband/etiketten zijn gekleefd of CD's met klevende vlekken, zoals bijvoorbeeld huur-CD's. Deze kunnen klem raken in het toestel en defecten veroorzaken.

### BEVEILIGING

Elektrische energie maakt tal van nuttige functies mogelijk. Dit toestel werd zo ontworpen en gemaakt dat uw persoonlijke veiligheid gegarandeerd is. Onoordeelkundig gebruik ervan kan echter gevaar voor elektrische schokken en brand inhouden. De beveiliging daartegen is dan ook alleen verzekerd als u de volgende aanwijzingen voor installatie, gebruik en onderhoud van het toestel in acht neemt.

## • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Med POWER-knappen på frontpanelen och fjärrkontrollen växlar du om enheten från ON- till STANDBY-läge, men kopplar inte bort den från huvudströmmen. Om du vet med dig att du inte kommer att använda enheten under en längre tid rekommenderas du att ställa enheten i standbyläge och koppla bort nätkabeln från vägguttaget.
- Om du inte hör något ljud från högtalarna när strömmen (POWER) är påslagen (läge ON) kan du vrida ned volymen och sedan trycka på POWER-knappen för att ställa enheten i standbyläge. Sedan kontrollerar du om högtalarkablarna är rätt anslutna.
- Den här enheten har en inbyggd dämpningskrets. Det tar ungefär 5 + 6 sekunder för enheten att stabiliseras sedan du har växlat över till POWER ON.
- Öppna aldrig chassit eller rör enhetens insida. Stoppa heller aldrig in metallföremål i enheten. Om du gör det riskerar du att få el-stötar eller att enheten skadas.
- Vid åskväder bör du genast koppla ur nätkabeln och antennanslutningarna.
- Utsätt aldrig apparaten för droppande eller stänkande vatten.
- För att rengöra chassit och panelerna använder du en mjuk, torr duk. Använd aldrig thinner, bensen eller alkohol, eftersom dessa medel skadar ytbehandlingen.
- Skydda apparaten mot stark hetta (t.ex. direkt solljus), damm och fukt.
- Skivor som kan spelas på apparatens CD-spelare är försedda med detta märke: 
- Var försiktig, så att du inte skadar nätsladden. Drag alltid i stickproppen, inte i sladden, när du kopplar bort apparaten.
- Ställ inte upp apparaten i något trångt utrymme med dålig värmeavledning, eftersom detta kan vålla funktionsstörningar.
- Placera aldrig några främmande föremål i CD-facket, eftersom mekanismen då kan skadas.
- Flytta inte ljudsystemet snabbt från ett kallt rum till ett varmt. När en kall CD-spelare flyttas in i ett varmt rum kan det bildas kondens på linsen till pickupen, vilket gör att spelaren inte fungerar som den ska. I så fall bör du vänta 1 + 2 timmar innan du använder den igen.
- Om CD-spelaren utsätts för ett slag eller en stöt under avspelning, kan det höras ett störande ljud. Detta är inte något funktionsfel.
- CD-spelaren har ett stort dynamiskt omfång. Om du vrider upp volymen på förstärkaren för högt under passager med låg volym, kan högtalarna skadas om volymen plötsligt stegras i passager med starka ljud.
- Förvara aldrig skivor där temperaturen är hög eller där det är mycket fuktigt. Skivorna kan bli skeva och oanvändbara. Dessutom kan det vara omöjligt att spela upp skivor med fukt på ytan. Torka av fukten med en mjuk och torr duk och se till att skivorna är torra innan du spelar upp dem.
- Låt aldrig en CD ligga kvar i skivspelaren när den inte används under längre tid.
- Ta alltid ur alla skivor från skivfacken innan du flyttar enheten, i annat fall riskerar du att skada den.
- Använd inte CD-skivor med cellofan/etiketter eller CD-skivor med tryck som är på väg att lossna, t.ex. på hyrda CD-skivor. Sådant kan fastna i enheten och orsaka fel.

### SÄKERHETSANVISNING

Elektrisk kraft kan utnyttjas för många nyttiga ändamål. Denna apparat har konstruerats och tillverkats så att den inte skall kunna medföra några risker för dig. Felaktig användning kan emellertid medföra risk för elektriska stötar eller brand. För bevarande av säkerheten måste du rätta dig efter anvisningarna i det följande för installation, användning och service.

## • SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

- Knappen POWER på frontpanelet og fjernbetjeningen skifter enheden fra ON til STANDBY, men isolerer ikke enheden fra lysnettet. Hvis enheden er uden opsyn i en længere periode, anbefales det, at den skiftes til standby, og at netstikket fjernes fra stikkontakten.
- Hvis der ikke kommer lyd fra højttalerne, når POWER er på ON, skal du skrue ned for lydstyrken, trykke på knappen POWER for at skifte enheden til standby-tilstand og kontrollere, om højttalerledningerne er tilsluttet korrekt.
- Denne enhed indeholder et dæmpningskredsløb, og det tager ca. 5 til 6 sekunder for enheden at nå stabil funktion, efter sættet er skiftet til tilstanden POWER ON.
- Åbn aldrig dækslerne, rør ikke ved de indvendige dele, og før aldrig metalgenstande ind. Dette kan resultere i elektrisk stød eller fejlfunktion.
- I tilfælde af tordenvejr trækkes netledningen ud af stikkontakten, og antenneforbindelserne afbrydes.
- Apparatet må ikke udsættes for vand eller fugtighed.
- Når kabinetter og paneler er snavsede, fjernes smuds på overfladerne med en blød, tør klud. Brug aldrig fortynder, benzen eller alkohol, da disse midler kan beskadige overfladens finish.
- Anlægget må ikke udsættes for ekstrem varme (f.eks. direkte sollys), støv eller fugt.
- CD'er, der kan afspilles på dette anlæg, er mærket med følgende etiket: 
- Sørg for, at De ikke beskadiger lysnetkabelet. Når kabelet trækkes ud af stikkontakten, tages der altid fat i stikket. Undlad at trække i ledningen.
- Anbring ikke anlægget i små rum, ellers er varme-afledningen ikke tilstrækkelig og der kan – i så tilfælde – opstå fejl.
- Undlad at sætte fremmedlegemer ind i CD-bakken. Dette kan beskadige mekanismen.
- Flyt aldrig lydsystemet pludseligt fra et meget koldt rum til et varmt rum. Når en afkølet CD-afspiller pludseligt flyttes til en varm placering, kan der dannes kondensation på pickoplinsen, og dette forhindrer korrekt funktion. Vent i dette tilfælde 1 til 2 timer, før afspilning genoptages.
- Hvis CD-spilleren udsættes for pludselige stød under afspilning, kan der frembringes lidt støj. Dette er ikke en fejl.
- CD-afspilleren har et stort dynamisk område. Det betyder, at hvis du skruer forstærkerens lydstyrke for højt op under bløde passager (lav lydstyrke) i et program, kan højttalerne blive beskadiget, når der frembringes et dynamisk område i en pludselig høj passage.
- Gem aldrig plader på steder med høj temperatur og høj fugtighed. Pladerne kan blive skæve og umulige at afspille. Det er også muligt, at plader med fugt ikke kan afspilles. Tør eventuel fugt af med en blød, tør klud, og sørg for, at pladerne er fuldstændigt tørre, før de bruges.
- Når anlægget ikke vil blive brugt i længere tid, tag CD'erne ud af CD-bakken.
- Fjern altid alle plader fra skufferne, når enheden flyttes. Hvis dette undlades, kan enheden beskadiges.
- Brug aldrig cd'er med cellofan/etiketter på eller cd'er med pletter, f.eks. leje-cd'er, da de kan sætte sig fast i enheden og forårsage fejlfunktion.

### SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Med strømforsyningen kan der udføres mange nyttige funktioner. Dette anlæg er konstrueret og fremstillet for at garantere Deres sikkerhed. For at undgå brand eller fare for elektrisk stød, bør De anvende anlægget på en korrekt måde. Derfor bør De overholde følgende sikkerhedsforanstaltninger m.h.t. anlæggets installation, anvendelse og vedligeholdelse.

## • TURVAVAROTOIMENPITEET


- Etupaneelin ja kaukosäätimen POWER-painike katkaisee laitteesta virran ja kytkee laitteen valmiustilaan, mutta ei eristä laitetta verkkovirrasta kokonaan. Jos laite on tarkoitus jättää ilman valvontaa pitkäksi ajaksi, on suositeltavaa kytkeä se valmiustilaan ja irrottaa sitten sen verkkojohto pistorasiasta.
- Jos kaiuttimista ei kuulu ääntä, kun laitteeseen on kytketty virta painamalla POWER-painiketta, laske äänenvoimakkuus minimiin, kytke laite valmiustilaan painamalla POWER-painiketta ja tarkista, että kaiutinjohdot on liitetty oikein.
- Tässä laitteessa on mykistyspiiri, ja kun kytket laitteeseen virran POWER-painiketta painamalla, laitteen normaali toiminta alkaa noin 5 + 6 sekunnin kuluttua.
- Älä avaa laitteen koteloa äläkä kosketa sen sisäosia tai työnnä sen sisään metalliesineitä. Muutoin voit saada sähköiskun tai laite voi vioittua.
- Irrota ukonilman ajaksi laitteen verkkojohto pistorasiasta ja antennijohto antenniliitännästä.
- Laitetta ei saa altistaa tippuvalle nesteelle eikä roiskeille.
- Puhdista laitteen kotelo pehmeällä, kuivalla liinalla. Älä käytä puhdistuksessa tinneriä, bensiiniä tai alkoholia, sillä ne vahingoittavat laitteen koteloa.
- Suojaa laite liiallista kuumuutta (kuten suoraa auringonvaloa), pölyä ja kosteutta vastaan.
- Levyissä, joita voi toistaa CD-soittimella, on seuraava merkki:
- Varo vahingoittamasta virtaliitäntäjohtoa. Pidä kiinni pistokkeesta, kun vedät sen irti pistorasiasta; älä koskaan vedä itse johdosta.
- Älä asenna laitetta ahtaaseen paikkaan; silloin lämmön haihtuminen voi olla huonoa ja siitä voi seurata toimintahäiriöitä.
- Älä sijoita vieraita esineitä levyosaan. Se saattaa aiheuttaa vahinkoa mekanismille.
- Älä siirrä laitetta nopeasti kylmästä tilasta lämpimään tilaan. Jos siirrät kylmän CD-soittimen nopeasti lämpimään paikkaan, lukupään linssiin voi tiivistyä kosteutta, mikä estää laitteen toiminnan. Jos näin käy, odota 1+2 tuntia, ennen kuin jatkat laitteen käyttöä.
- Jos CD-soitin joutuu toiston aikana äkillisen iskun tai tönäisyn kohteeksi, tämä saattaa aiheuttaa melua. Se ei ole toimintahäiriö.
- CD-soittimen äänentoiston dynamiikka on laaja. Jos säädät vahvistimen äänenvoimakkuuden liian suureksi ohjelman hiljaisen kohdan aikana, kaiuttimet voivat vahingoittua, jos ohjelman äänenvoimakkuus suurenee äkillisesti.
- Älä säilytä levyjä paikassa, jonka lämpötila on korkea ja ilmankosteus suuri. Levyt voivat vääntyä ja muuttua soittokelvottomiksi. Myös ne levyt, joiden pinnalle on tiivistynyt kosteutta, voivat olla soittokelvottomia. Pyyhi kosteus pehmeällä, kuivalla liinalla ja varmista ennen levyjen käyttämistä, että ne ovat täysin kuivia.
- Älä jätä levyä CD-soittimeen, kun sitä ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan.
- Poista soittimesta kaikki levyt, ennen kuin siirrät soitinta. Muutoin laite voi vioittua.
- Älä käytä CD-levyjä, joihin on kiinnitetty teippiä tai tarra tai joissa on niistä jäänyttä liimaa. Muutoin levy voi tarttua laitteen sisäosiin ja vioittaa laitetta.



### VAROTOIMENPITEET

Sähköenergialla voi toteuttaa useita hyödyllisiä toimintoja. Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu takaamaan henkilökohtaisen turvallisuuden. Väärä käyttö saattaa johtaa mahdolliseen sähköiskuun tai tulipalovaaraan. Jotta et mitätöisi toteutettuja turvatoimenpiteitä, noudata seuraavia asennus-, käyttö- ja huoltotoimenpiteitä.

## • SIKKERHETSREGLER

- POWER-knappen på frontpanelet og fjernkontrollen skifter enheten fra ON (på) til STANDBY, men isolerer ikke enheten fra strømforsyningen. Hvis den skal stå uten tilsyn i en lengre periode, anbefales det at enheten blir satt i standby-modus og at strømledningen plugges ut av kontakten.
- Hvis det ikke kommer lyd fra høyttalerne når POWER-knappen er satt på ON, må du dempe volumet, trykke på POWER-knappen slik at enheten går over i standby-modus, og kontrollere om høyttalerledningene er ordentlig tilkoblet.
- Denne enheten har en dempekrets, og det går omtrent 5 + 6 sekunder før denne enheten oppnår stabil drift etter at settet er satt til POWER ON-modus.
- Du må aldri åpne dekslene, berøre innsiden eller stikke inn metallgjenstander. Alt dette kan føre til elektriske støt eller ødeleggelser.
- Når det blir tordenvær, må du plugge ut strømkabelen og koble fra antennen.
- Apparatet må ikke utsettes for drypp eller sprut.
- Når kabinettene og panelene blir skitne, må du rengjøre overflatene med en myk og tørr klut. Bruk aldri tynner, bensin eller alkohol. Dette vil ødelegge overflateglansen.
- Beskytt apparatet mot sterk varme (f.eks. direkte sollys), støv og fuktighet.
- Plater som kan spilles på CD-spillere har dette merket: 
- Pass på at ikke nettleidingen skades. Hold i støpslet når den trekkes ut, og ikke i selve ledningen.
- Sett ikke apparatet på et trangt sted, da dette kan gi dårlig ventilasjon og feil.
- Legg ikke gjenstander i platerommet da dette kan ødelegge mekanismen.
- Ikke flytt enheten brått fra et svært kaldt til et varmt rom. Hvis en nedkjølt CD-spiller brått flyttes til et varmt sted, kan det dannes kondens på linsene i spilleren, noe som hindrer spilleren i å virke ordentlig. Hvis dette skjer, må du vente 1 + 2 timer før du kan fortsette avspillingen.
- Hvis CD-spillere under avspilling utsettes for plutselig støt eller forskyvning, kan det oppstå støy. Dette er ikke en feil.
- CD-spillere har et bredt dynamisk område. Hvis du skrur volumet på forsterkeren for høyt opp under myke (lavt volum) sekvenser i et program, kan du risikere at høyttalerne bli ødelagt når det dynamiske området av en uventet høy sekvens blir produsert.
- Ikke oppbevar plater på steder med høy temperatur eller fuktighet. Det kan oppstå skader på platene slik at de ikke kan spilles. Plater med kondens kan også bli uspillbare. Tørk av eventuell kondens med en myk og tørr klut, og kontroller at platene er helt tørre før du bruker dem.
- La ikke platen bli liggende igjen i CD-spillere når den ikke skal brukes i lengre tid.
- Ta alltid alle platene ut av skuffene før du flytter enheten. Hvis du ikke gjør dette, kan enheten bli ødelagt.
- Ikke bruk CD-er som det er festet cellofan/etiketter på eller CD-er med flekker som er slitt av, for eksempel leie-CD-er. De kan bli sittende fast inne i enheten og gjøre at utstyret slutter å virke.

### SIKKERHET

Elektrisk energi kan være svært anvendelig. Dette apparatet har blitt utviklet og fremstilt med din sikkerhet for øye. Feilaktig bruk kan føre til elektrisk støt eller brannfare. Følg derfor instruksene for installering, bruk og service nøye for å ivareta sikkerheten.

## • NOTE

- CDs with special shapes (heart-shaped CDs, octagonal CDs etc.) cannot be played on this set. Attempting to do so may damage the set. Do not use such CDs.



- The remote control unit will operate from a direct distance of approximately 7 meters, but this distance will be shortened if obstacles are present or if operated at an angle. (The remote control unit will operate at an angle of up to 30° in either direction.)
- If good reception cannot be achieved with the included FM antenna, use an FM outdoor antenna. Connect an F-type connector to the coaxial cable and connect the antenna to the FM COAX (75 Ω/ohms) terminal.

## Deutsch

## • HINWEIS

- CDs mit außergewöhnlichen Formen (z. B. herzförmige oder achteckige CDs) können mit diesem Gerät nicht wiedergegeben werden. Falls Sie es doch versuchen, kann das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie solche CDs bitte nicht.



- Die direkte Reichweite der Fernbedienung beträgt etwa 7 m, verkürzt sich aber, wenn Hindernisse vorhanden sind oder die Fernbedienung in einem Winkel auf das Gerät gerichtet wird. Die Fernbedienung funktioniert bei einem Winkel von bis zu 30 Grad in alle Richtungen.
- Wenn Sie mit der mitgelieferten UKW-Antenne keinen guten Empfang erzielen können, verwenden Sie eine UKW-Außenantenne. Schließen Sie einen F-Stecker an das Koaxialkabel an, und verbinden Sie die Antenne mit dem Anschluß FM COAX (75 Ω/Ohm).

## Français

## • REMARQUE

- Des CD découpés (en forme de cœur ou octogonaux, etc.) ne doivent pas être utilisés avec cet appareil. Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager l'appareil. Ne tentez jamais de lire ces CD.



- La télécommande fonctionnera jusqu'à une distance directe de 7 mètres environ. Cette distance sera réduite si des obstacles se trouvent entre la télécommande et l'appareil ou si la télécommande est utilisée de biais. (La télécommande pourra fonctionner de biais jusqu'à un angle de 30 degrés dans un sens ou dans l'autre.)
- Si la réception offerte par l'antenne FM fournie est mauvaise, utilisez une antenne FM externe. Raccordez un connecteur de type F au câble coaxial et raccordez l'antenne à la borne FM COAX (75 Ω/ohms).



## • Σημείωση

- CD με ειδικά σχήματα (CD σε σχήμα καρδιάς, οκταγωνικά CD κτλ.) δεν μπορούν να παιχτούν σε αυτή τη συσκευή. Εάν προσπαθήσετε να το κάνετε μπορεί να καταστρέψετε τη συσκευή. Μη χρησιμοποιείτε τέτοια CD.

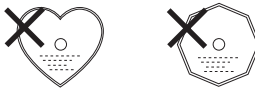


- Το τηλεχειριστήριο λειτουργεί από απόσταση μέχρι 7 μέτρων, όμως αυτή η απόσταση ελαττώνεται εάν υπάρχουν εμπόδια ή εάν αυτό χρησιμοποιείται υπό γωνία ως προς τη συσκευή. (Το τηλεχειριστήριο θα λειτουργήσει σε γωνία έως 30 μοιρών σε οποιαδήποτε κατεύθυνση.)
- Εάν δεν είναι δυνατή η καλή λήψη με την ενσωματωμένη κεραία FM, χρησιμοποιήστε μια εξωτερική κεραία FM. Συνδέστε ένα βύσμα τύπου F στο ομοαξονικό καλώδιο και συνδέστε την κεραία στην υποδοχή FM COAX (75 Ω/ohm).

## Español

## • NOTA

- Los discos compactos de formas especiales (forma de corazón, octagonales, etc.) no pueden reproducirse en este equipo. Si lo intenta, puede dañar dicho equipo. No utilice tales discos compactos.



- La unidad de control remoto funciona a una distancia directa de aproximadamente 7 metros, aunque dicha distancia se reducirá si hay obstáculos o si se utiliza desde un ángulo. (La unidad de control remoto funciona a un ángulo máximo de 30° en cualquier dirección.)
- Si no puede obtenerse una recepción óptima con la antena de FM incluida, utilice una antena exterior de FM. Conecte un conector de tipo F al cable coaxial y conecte la antena al terminal FM COAX (75 Ω/ohmios).

## Italiano

## • NOTA

- I CD con forme particolari come i CD a forma di cuore, ottagonali e così via, non possono essere riprodotti tramite questo apparecchio in quanto potrebbero danneggiarlo.



- Il telecomando funziona da una distanza di circa 7 metri in linea diretta. Questa distanza si riduce in presenza di ostacoli o in caso di utilizzo al di fuori dell'ampiezza d'angolo appropriata. Il telecomando funziona ad un'angolazione massima di 30 gradi in qualsiasi direzione.
- Se l'antenna FM incorporata non consente una buona ricezione, utilizzare un'antenna FM esterna. Collegare un connettore di tipo F al cavo coassiale e collegare l'antenna al terminale FM COAX (75 Ω/ohm).

## • OPMERKING

- CD's met speciale vormen (hartvormige CD's, achthoekige CD's enz.) kunnen niet met dit toestel worden afgespeeld. Indien u dat toch probeert, kan het worden beschadigd. Gebruik geen dergelijke CD's.



- U kunt de afstandsbediening gebruiken tot een afstand van maximaal zeven meter. Als er obstakels zijn tussen de afstandsbediening en het systeem of als u de afstandsbediening niet rechtstreeks op het systeem richt, is deze afstand korter. (De afstandsbediening werkt in een hoek van maximum 30 graden aan weerskanten.)
- Bij slechte ontvangst met de meegeleverde FM-antenne, moet u een FM-buitenantenne gebruiken. Sluit een de coaxaalkabel van de antenne met een F-stekker aan op FM COAX (75  $\Omega$ /ohm).

# Svenska

## • Obs

- CD-skivor i specialformat (t.ex. hjärtformade, åttakantiga eller liknande) kan inte spelas upp i det här systemet. Spela inte upp sådana skivor eftersom de kan skada enheten.



- Fjärrkontrollen fungerar upp till ett avstånd av ungefär 7 meter, avståndet krymper dock om föremål står i vägen eller om fjärrkontrollen riktas snett mot mottagaren. (Fjärrkontrollen fungerar med en vinkel upp till 30 grader åt vilket håll som helst.)
- Om du inte lyckas få bra mottagning med den medföljande FM-antennen kan du pröva med att använda en FM-utomhusantenn. Fäst en anslutning av F-typ till koaxialkabeln och anslut sedan antennen till terminalen FM COAX (75  $\Omega$ /ohm).

# Dansk

## • BEMÆRK

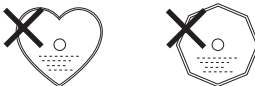
- Cd'er med speciel form (hjerteformede cd'er, ottekantede cd'er osv.) kan ikke afspilles i denne enhed. Ellers kan enheden blive beskadiget. Brug ikke sådanne cd'er.



- Fjernbetjeningen fungerer fra en direkte afstand på ca. 7 meter, men denne afstand afkortes, hvis der er forhindringer eller hvis den betjenes fra en vinkel. (Fjernbetjeningsenheden fungerer ved en vinkel på op til 30 grader i alle retninger).
- Hvis der ikke kan opnås en god modtagelse med den leverede FM-antenne, bruges en udendørs FM-antenne. Tilslut et F-type stik til koaxialkablet, og tilslut antennen til indgangen FM COAX (75  $\Omega$ /ohm).

## • HUOMAUTUS

- Muodoltaan erikoisia (esimerkiksi sydämen tai 8-kulmion muotoisia) CD-levyjä ei voi soittaa tällä laitteella. Tällaiset levyt voivat vioittaa laitetta. Älä siis soita kyseisenlaisia CD-levyjä.



- Kaukosäädin toimii suoraan laitteen edestä noin 7 metrin etäisyydeltä, mutta jos kaukosäätimen ja laitteen välissä on jokin este tai kaukosäädintä ei käytetä suoraan laitteen edestä, matka on lyhyempi. (Kaukosäädintä voi käyttää vielä 30 asteen kulmasta laitteen kummaltakin puolelta.)
- Jos vastaanoton laatu ei ole hyvä käyttäessäsi vakiovarusteisiin sisältyvää FM-antennia, asenna FM-ulkoantenni. Liitä antennikaapeliin F-liitin ja liitä kaapeli FM COAX (75 Ω/ohm) -liitäntään.

## Norsk

## • MERK

- CD-er med spesielle former (hjerteformede CD-er, åttekantete CD-er osv) kan ikke spilles med dette utstyret.  
Hvis du gjør dette, kan enheten bli skadet. Ikke bruk slike CD-er.



- Fjernkontrollenheten vil virke over avstander på opptil omtrent 7 meter, men denne avstanden vil bli kortere hvis det er hindringer i veien eller ved uheldig vinkel. (Fjernkontrollenheten vil virke i vinkler på opptil 30 grader i alle retninger.)
- Hvis det ikke kan oppnås gode mottakerforhold med FM-antennen som følger med, må du bruke en utendørs FM-antenne. Koble en kontakt av F-type til koaksialkablene og koble antennen til terminalen FM COAX (75 Ω/ohms).

## English

Check that the following parts are included in the package:

- CD receiver (HCU-R30E) ..... 1
- Speaker (HS-R30) ..... 2
- FM antenna ..... 1
- AM Loop antenna ..... 1
- Remote control unit (RB-F3) ..... 1
- Batteries ..... 2
- Instruction manual ..... 1
- Speaker cord ..... 2

## Deutsch

Überprüfen Sie, ob folgende Teile mitgeliefert wurden:

- CD-Receiver (HCU-R30E) ..... 1
- Lautsprecher (HS-R30) ..... 2
- UKW-Antenne ..... 1
- AM-Ringantenne ..... 1
- Fernbedienung (RB-F3) ..... 1
- Batterien ..... 2
- Bedienungsanleitung ..... 1
- Lautsprecherkabel ..... 2

## Français

Assurez-vous que les composants suivants se trouvent bien dans l'emballage:

- Récepteur CD (HCU-R30E) ..... 1
- Haut-parleur (HS-R30) ..... 2
- Antenne FM ..... 1
- Antenne cadre AM ..... 1
- Télécommande (RB-F3) ..... 1
- Piles ..... 2
- Mode d'emploi ..... 1
- Cordon de haut-parleur ..... 2

## Ελληνικά

Ελέγξτε ότι τα παρακάτω μέρη συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία:

- Ραδιοεπισχυτής CD (HCU-R30E) ..... 1
- Ηχεία (HS-R30) ..... 2
- Κεραία FM ..... 1
- Κεραία πλαισίου AM ..... 1
- Τηλεχειριστήριο (RB-F3) ..... 1
- Μπαταρίες ..... 2
- Εγχειρίδιο χρήσης ..... 1
- Καλώδιο ηχείου ..... 2

## Español

Compruebe que se incluyen los siguientes componentes en el paquete:

- Receptor de CD (HCU-R30E) ..... 1
- Altavoz (HS-R30) ..... 2
- Antena de FM ..... 1
- Antena cerrada de AM ..... 1
- Unidad de control remoto (RB-F3) ..... 1
- Pilas ..... 2
- Manual de instrucciones ..... 1
- Cable de altavoz ..... 2

## Italiano

Controllare che la confezione contenga le parti seguenti:

- Ricevitore CD (HCU-R30E) ..... 1
- Diffusore (HS-R30) ..... 2
- Antenna FM ..... 1
- Antenna a telaio AM ..... 1
- Telecomando (RB-F3) ..... 1
- Batterie ..... 2
- Manuale delle istruzioni ..... 1
- Cavo del diffusore ..... 2

## Nederlands

Controleer of de volgende onderdelen aanwezig zijn:

- CD receiver (HCU-R30E) ..... 1
- Luidsprekers (HS-R30) ..... 2
- FM-antenne ..... 1
- AM-raamantenne ..... 1
- Afstandsbediening (RB-F3) ..... 1
- Batterijen ..... 2
- Gebruikshandleiding ..... 1
- Luidsprekerkabel ..... 2

## Svenska

Kontrollera att följande delar finns med i förpackningen:

- CD-receiver (HCU-R30E) ..... 1
- Högtalare (HS-R30) ..... 2
- FM-antenn ..... 1
- AM-ramantenn ..... 1
- Fjärrkontroll (RB-F3) ..... 1
- Batterier ..... 2
- Bruksanvisning ..... 1
- Högtalarkabel ..... 2

## Dansk

Kontroller, at følgende dele følger med i pakken:

- CD-receiver (HCU-R30E) ..... 1
- Højtaler (HS-R30) ..... 2
- FM-antenne ..... 1
- AM-rammeantenne ..... 1
- Fjernbetjening (RB-F3) ..... 1
- Batterier ..... 2
- Betjeningsvejledning ..... 1
- Højtalerledning ..... 2

## Suomi

Tarkista, että laitteen pakkauksessa ovat seuraavat osat:

- CD-vastaanotin (HCU-R30E) ..... 1
- Kaiutin (HS-R30) ..... 2
- FM-antenni ..... 1
- AM-kehäantenni ..... 1
- Kaukosäädin (RB-F3) ..... 1
- Paristot ..... 2
- Käyttöohjeet ..... 1
- Kaiutinjohto ..... 2

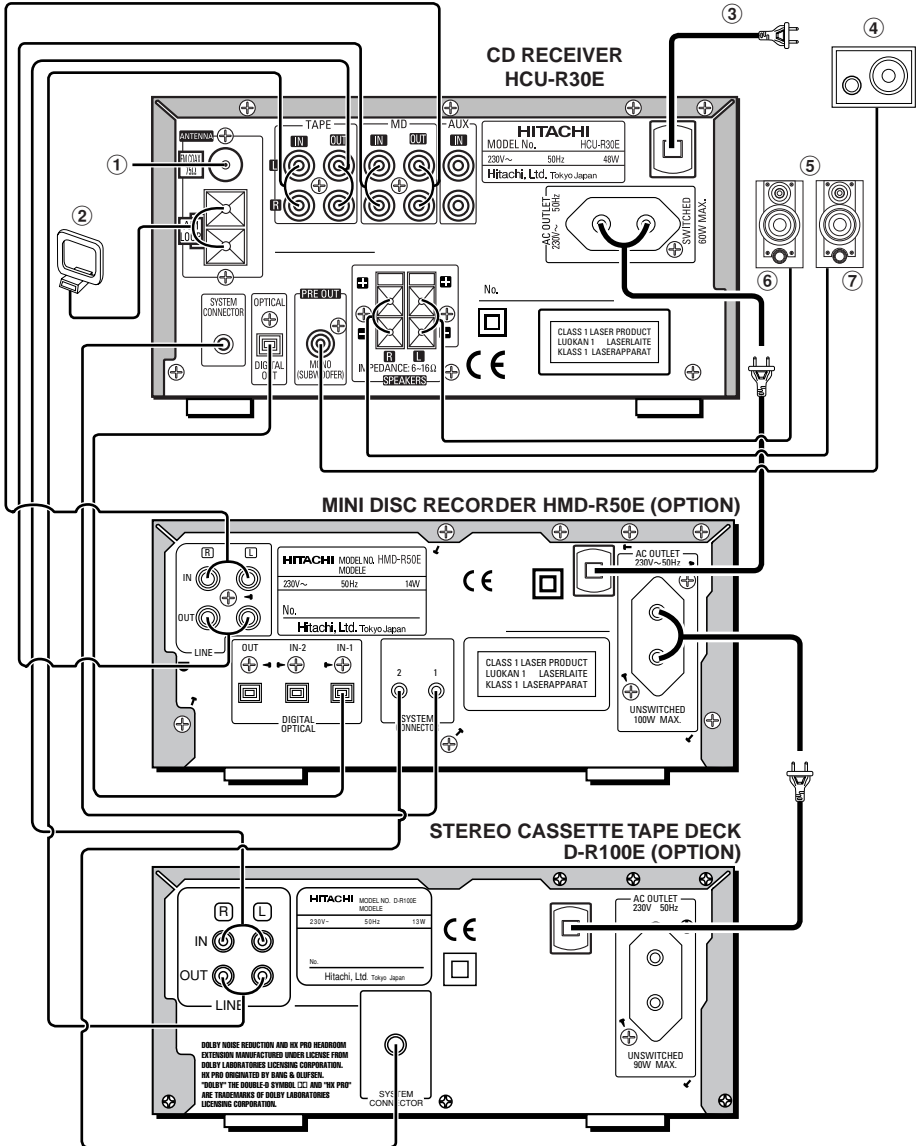
## Norsk

Kontroller at de følgende delene er inkludert i pakken:

- CD-mottaker (HCU-R30E) ..... 1
- Høytaler (HS-R30) ..... 2
- FM-antenne ..... 1
- AM-rammeantenne ..... 1
- Fjernkontroll (RB-F3) ..... 1
- Batterier ..... 2
- Bruksanvisning ..... 1
- Høytalerkabel ..... 2

- CONNECTIONS
- ANSCHLÜSSE
- BRANCHEMENTS
- ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ
- CONEXIONES
- COLLEGAMENTI

- AANSLUMNGEN
- ANSLUTNING
- TILSLUTNING
- LIITÄNTÄ
- TILKOBLINGER



• CONNECTIONS (CONT'D)

• ANSCHLÜSSE (FORTS.)

• BRANCHEMENTS (SUITE)

• ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

• CONEXIONES (CONTINUACIÓN)

• COLLEGAMENTI (SEGUE)

• AANSLUMNGEN (VERVOLG)

• ANSLUTNING (FORTS.)

• TILSUTNING (FORTSA)

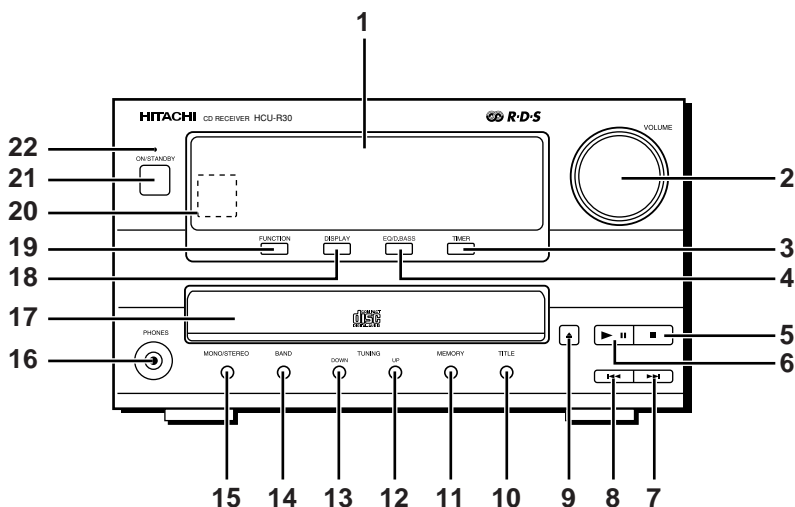
• LIITÄNTÄ (JATKUU)

• TILKOBLINGER (FORTS.)

- ①
- FM Antenna
  - UKW-Antenne
  - Antenne FM
  - Κεραία FM
  - Antena FM
  - Antenna FM
  - FM-antenne
  - FM-antenn
  - FM antenne
  - FM-antenni
  - FM-antenne
- ②
- AM Loop Antenna
  - AM-Rahmenantenne
  - Antenne cadre AM
  - Βροχοκεραία AM
  - Antena de cuadro AM
  - Antenna a telaio AM
  - AM-raamantenne
  - Ramantenn för AM
  - AM rammeantenne
  - AM-silmukka-antenni
  - AM-sløyfeantenne
- ③
- Power Plug AC 230V 50Hz (Plug into Power outlet)
  - Netzstecker 230 V AC / 50 Hz (zum Anschluß an Netzsteckdose)
  - Fiche secteur 230 V CA 50Hz (à brancher sur une prise secteur)
  - Φίσα Ισχύος AC 230 V 50Hz (Τοποθετήστε την σε μία πρίζα ρεύματος)
  - Clavija de alimentación CA 230V 50 Hz (Enchufar en el tomacorriente de Alimentación)
- ④
- Spina di alimentazione CA 230 V, 50 Hz (alla presa elettrica)
  - Wechselstromstekker 230V 50Hz (in stopcontact steken)
  - Stickpropp 230 V 50Hz växelström (Anslut till vägguttag)
  - Lysnetkabelet AC 230 V 50Hz (Forbindes med AC-udgangen)
  - Virtapistoke AC 230 V 50 Hz (Liitä pistorasiaan)
  - Nettstøpsel AC 230 V 50 Hz (Plugg inn i stikkkontakten)
  - Subwoofer (Built-in Amplifier)
  - Subwoofer (Integrierter Verstärker)
  - Subwoofer (Amplificateur intégré)
  - Υπογούφερ (Ενσωματωμένος Ενισχυτής)
  - Subgraves (Amplificador incorporado)
  - Sudwoofer (Amplificatore incorporato)
  - Subwoofer (Ingebouwde versterker)
  - Bashögtalare (Inbyggd förstärkare)
  - Subwoofer (Indbygget forstærker)
  - Subwoofer (Sisärakenteinen vahvistin)
  - Basshøytaler (Innebygget høyttaler)
- ⑤
- System Speaker
  - Systemlautsprecher
  - Enceintes
  - Ηχείο συστήματος
  - Sistema de Altavoces
  - Diffusori sistema
  - Luidsprekersysteem
  - Systemhögtalare
  - Højtalere
  - Järjestelmäkauutin
  - Systemhøytaler
- ⑥
- Left
  - Links
  - Gauche
  - Αριστερό
  - Izquierdo
  - Sinistro
  - Links
  - Vänster
  - Venstre
  - Vasen
  - Venstre
- ⑦
- Right
  - Rechts
  - Droite
  - Δεξί
  - Derecho
  - Destro
  - Rechts
  - Höger
  - Højre
  - Oikea
  - Høyre

- CONTROLS
- BEDIENUNGSELEMENTE
- CONTROLES
- ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ
- CONTROLES
- CONTROLLI

- BEDIENINGSONDERDELEN
- REGLAGE
- KONTROLLER
- OHJAIMET
- BETJENINGSKNAPPER



English

## • CONTROL (CONT'D)

- |                                 |                               |                          |
|---------------------------------|-------------------------------|--------------------------|
| 1. Display window               | 9. Open/Close (▲) button      | 17. CD tray              |
| 2. VOLUME control knob          | 10. TITLE button              | 18. DISPLAY button       |
| 3. TIMER button                 | 11. MEMORY button             | 19. FUNCTION button      |
| 4. EQ/D.BASS button             | 12. TUNING UP button          | 20. REMOTE SENSOR        |
| 5. Stop (■) button              | 13. TUNING DOWN button        | 21. ON/STANDBY button    |
| 6. Play/Pause (▶  ) button      | 14. BAND button               | 22. ON/STANDBY indicator |
| 7. CD Skip Forward (▶▶) button  | 15. MONO/STEREO button        |                          |
| 8. CD Skip Backward (◀◀) button | 16. Headphone jack (Ω) 3.5 mm |                          |



• **BEDIENUNGSELEMENTE (FORTS.)**

(Siehe Seite 26)

- |  |  |   |
|--|--|---|
| 1. Displayfeld                           | 9. Taste ÖFFNEN/<br>SCHLIESSEN (▲)         | 17. CD-Fach                                 |
| 2. Lautstärkekноп<br>(VOLUME)            | 10. Titel-Taste (TITLE)                    | 18. DISPLAY-Taste                           |
| 3. TIMER-Taste                           | 11. MEMORY-Taste                           | 19. Funktionstaste<br>(FUNCTION)            |
| 4. EQ/D.BASS-Taste                       | 12. Abstimm Taste AUFWÄRTS<br>(TUNING UP)  | 20. Fernbedienungssensor<br>(REMOTE SENSOR) |
| 5. STOP-Taste (■)                        | 13. Abstimm Taste ABWÄRTS<br>(TUNING DOWN) | 21. ON/STANDBY-Taste                        |
| 6. Taste PLAY/PAUSE<br>(▶   )            | 14. Wellenbereichs-Taste<br>(BAND)         | 22. ON/STANDBY-<br>Anzeigeleuchte           |
| 7. CD-Taste (▶▶ ) zum<br>Vorwärtssuchen  | 15. MONO/STEREO-Taste                      |   |
| 8. CD-Taste ( ◀◀) zum<br>Rückwärtssuchen | 16. Kopfhörerbuchse (Ω) 3,5<br>mm          |   |

Français

• **CONTROLES (SUITE)**

(Voir page 26)

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1. Fenêtre d'affichage                                  | 10. Touche de titre (TITLE)                                 | 19. Touche de fonction<br>(FUNCTION)                               |
| 2. Bouton de réglage du<br>volume (VOLUME)              | 11. Touche MEMORY   | 20. Détecteur des signaux de<br>la télécommande<br>(REMOTE SENSOR) |
| 3. Touche TIMER   | 12. Touche de syntonisation<br>ascendante (TUNING UP)       | 21. Touche de marche/veille<br>(ON/STANDBY)                        |
| 4. Touche EQ/D.BASS                                     | 13. Touche de syntonisation<br>descendante<br>(TUNING DOWN) | 22. Témoin de marche/veille<br>(ON/STANDBY)                        |
| 5. Touche d'arrêt (■)                                   | 14. Sélecteur de gamme<br>d'ondes (BAND)                    |  |
| 6. Touche de lecture/pause<br>(▶   )                    | 15. Touche MONO/STEREO                                      |  |
| 7. Bouton (▶▶ ) (Recherche<br>rapide vers l'avant CD)   | 16. Prise casque (Ω) 3,5 mm                                 |  |
| 8. Bouton ( ◀◀) (Recherche<br>rapide vers l'arrière CD) | 17. Logement du CD  |  |
| 9. Touche d'ouverture/<br>fermeture (▲)                 | 18. Touche DISPLAY  |  |

Ελληνικά

• **ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ(ΣΥΝΕΧΕΙΑ)**

(βλ. σελίδα 26)

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1. Οθόνι  | 8. Πλήκτρο Υπερπήδησης<br>Αναζήτησης προς τα πίσω<br>CD ( ◀◀)       | 15. Μονοφωνική/Στερεοφωνική<br>ένταση ήχου<br>(MONO/STEREO) |
| 2. Κουμπι ελέγχου έντασης<br>ήχου (VOLUME)                      | 9. Πλήκτρο Open/Close (▲)<br>(Άνοιγμα/Κλείσιμο)                     | 16. Τζακ ακουστικών (Ω) 3,5 mm                              |
| 3. Πλήκτρο TIMER<br>(χρονοδιακόπτης)                            | 10. Πλήκτρο TITLE (Τίτλος)  | 17. Υποδοχή CD  |
| 4. Πλήκτρο EQ/D.BASS  | 11. Πλήκτρο MEMORY (μνήμη)  | 18. Πλήκτρο DISPLAY (οθόνι)                                 |
| 5. Πλήκτρο Stop (■)<br>(Διακοπή)                                | 12. Πλήκτρο TUNING UP<br>(Συntonισμός κατά<br>αύξουσα συχνότητα)    | 19. Πλήκτρο λειτουργίας<br>(FUNCTION)                       |
| 6. Πλήκτρο Play/Pause (▶   )<br>(Αναπαραγωγή/Παύση)             | 13. Πλήκτρο TUNING DOWN<br>(Συntonισμός κατά<br>φθίνουσα συχνότητα) | 20. Αισθητήρας<br>τηλεχειρισμού (REMOTE<br>SENSOR)          |
| 7. Πλήκτρο Υπερπήδησης<br>Αναζήτησης προς τα<br>εμπρός CD (▶▶ ) | 14. Πλήκτρο ζώνης<br>συχνοτήτων (BAND)                              | 21. Πλήκτρο ON/STANDBY<br>(Σε λειτουργία/Αναμονή)           |
|   |   | 22. Ενδεικτική λυχνία ON/<br>STANDBY                        |

## • CONTROLES (CONTINUACIÓN)

(Ver pág 26)

- |  |   |  |
|--|---|--|
| 1. Visor   | 9. Botón Apertura/Cierre (▲)            | 19. Botón de FUNCIÓN (FUNCTION)                |
| 2. Mando de control del VOLUMEN (VOLUME)                   | 10. Botón TÍTULO (TITLE)                | 20. SENSOR REMOTO (REMOTE SENSOR)              |
| 3. Botón TIMER   | 11. Botón MEMORY                        | 21. Botón ENCENDIDO/EN ESPERA (ON/STANDBY)     |
| 4. Botón EQ/D.BASS   | 12. Botón SINTONÍA ASC. (TUNING UP)     | 22. Indicador ENCENDIDO/EN ESPERA (ON/STANDBY) |
| 5. Botón Parada (■)  | 13. Botón SINTONÍA DESC. (TUNING DOWN)  |  |
| 6. Botón Reproducción/Pausa (▶  )                          | 14. Botón BANDA (BAND)                  |  |
| 7. Botón de búsqueda hacia delante de CD con omisión (▶▶I) | 15. Botón MONO/ESTÉREO (MONO/STEREO)    |  |
| 8. Botón de búsqueda hacia atrás de CD con omisión (I◀◀)   | 16. Clavija para auriculares (⊗) 3,5 mm |  |
|  | 17. Bandeja de CD                       |  |
|  | 18. Botón DISPLAY                       |  |

## Italiano

## • CONTROLLI (SEGUE)

(Pag. 26)

- |  |                             |                                    |
|--|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Display                             | 9. Tasto Apri/Chiudi (▲)    | 20. SENSORE REMOTO (REMOTE SENSOR) |
| 2. Manopola di regolazione VOLUME      | 10. Tasto TITLE             | 21. Tasto ON/STANDBY               |
| 3. Tasto TIMER                         | 11. Tasto MEMORY            | 22. Indicatore ON/STANDBY          |
| 4. Tasto EQ/D.BASS                     | 12. Tasto TUNING UP         |                                    |
| 5. Tasto Stop (■)                      | 13. Tasto TUNING DOWN       |                                    |
| 6. Tasto Play/Pause (▶  )              | 14. Tasto BAND              |                                    |
| 7. Tasto di ricerca CD in avanti (▶▶I) | 15. Tasto MONO/STEREO       |                                    |
| 8. Tasto di ricerca CD indietro (I◀◀)  | 16. Presa cuffie (⊗) 3,5 mm |                                    |
|  | 17. Vassoio CD              |                                    |
|  | 18. Tasto DISPLAY           |                                    |
|  | 19. Tasto FUNCTION          |                                    |

## Nederlands

## • BEDIENINGSONDERDELEN (VERVOLG)

(Zie biz. 26)

- |                                    |  |   |
|------------------------------------|--|---|
| 1. Displayvenster                  | 9. Open/sluit-knop (▲)                   | 17. Cd-lade                                       |
| 2. Volumeregelaar (VOLUME)         | 10. Titel-knop (TITLE)                   | 18. Knop DISPLAY                                  |
| 3. Knop TIMER                      | 11. Knop MEMORY                          | 19. Functieknop (FUNCTION)                        |
| 4. Knop EQ/D.BASS                  | 12. Opwaartse afstemknop (TUNING UP)     | 20. Sensor voor afstandsbediening (REMOTE SENSOR) |
| 5. Stop-knop (■)                   | 13. Neerwaartse afstemknop (TUNING DOWN) | 21. Aan/standby-knop (ON/STANDBY)                 |
| 6. Weergave/pauze-knop (▶  )       | 14. Frequentiebandknop (BAND)            | 22. Aan/standby-verklikker (ON/STANDBY)           |
| 7. CD vooruit zoeken (▶▶I) toets   | 15. MONO/STEREO-knop                     |   |
| 8. CD achteruit zoeken (I◀◀) toets | 16. Hoofdtelefoonaansluiting (⊗) 3,5 mm  |   |

## • REGLAGE (FORTS.)

(Se sid. 26)

- |   |                                    |   |
|---|------------------------------------|---|
| 1. Teckenfönster  | 9. Öppna/stäng (▲)                 | 17. CD-fack                                     |
| 2. Volymkontroll (VOLUME)                                 | 10. Titel (TITLE)                  | 18. DISPLAY-knapp                               |
| 3. TIMER-knapp  | 11. MEMORY-knapp                   | 19. Funktionsknapp (FUNCTION)                   |
| 4. EQ/D.BASS-knapp  | 12. Högre frekvens (TUNING UP)     | 20. Mottagare för fjärrkontroll (REMOTE SENSOR) |
| 5. Stopp (■)  | 13. Lägre frekvens (TUNING DOWN)   | 21. ON/STANDBY-knapp                            |
| 6. Avspelning/paus (▶  )                                  | 14. Bandväljare (BAND)             | 22. ON/STANDBY-indikator                        |
| 7. Hoppa framåt på en CD-skiva, sökning framåt (▶▶) knapp | 15. MONO/STEREO-volym              |   |
| 8. Hoppa bakåt på en CD-skiva, sökning bakåt (◀◀) knapp   | 16. DisplayHörlursuttag (Ω) 3.5 mm |   |

Dansk

## • KONTROLLER (FORTSAT)

(Se side 26)

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1. Display                              | 9. Åben/Lukke knap (▲)                                      | 17. CD-bakke                                    |
| 2. Lydstyrkeregeuleringsknap (VOLUME)   | 10. Titel knap (TITLE)                                      | 18. DISPLAY-knap                                |
| 3. TIMER-knap                           | 11. MEMORY-knap   | 19. Funktionsknap (FUNCTION)                    |
| 4. EQ/D.BASS-knap                       | 12. Knap til indstilling af højere frekvenser (TUNING UP)   | 20. Fjernbetjeningsmodtager (REMOTE SENSOR)     |
| 5. Stop knap (■)                        | 13. Knap til indstilling af lavere frekvenser (TUNING DOWN) | 21. Aktiv-/venteposition (ON/STANDBY)           |
| 6. Afspilning/Pause knap (▶  )          | 14. Bånd knap (BAND)  | 22. Aktiv-/venteposition-indikator (ON/STANDBY) |
| 7. Cd Spring over fremad-søgeknap (▶▶)  | 15. MONO/STEREO lydstyrke                                   |   |
| 8. Cd Spring over tilbage-søgeknap (◀◀) | 16. Bøsning til 3,5 mm hovedtelefoner (Ω) 3,5 mm            |   |

Suomi

## • OHJAIMET (JATKUU)

(Katso sivulta 26)

- |  |  |   |
|--|--|---|
| 1. Näyttöruutu                                 | 9. Auki/Kiinni (▲) -painike              | 16. Kuulokelitin (Ω) 3,5 mm                   |
| 2. Äänenvoimakkuuden ohjausnuppi (VOLUME)      | 10. Tsikko-painike (TITLE)               | 17. CD-lautanen                               |
| 3. TIMER (ajastin) -painike                    | 11. MEMORY-painike                       | 18. DISPLAY-painike                           |
| 4. EQ/D.BASS-painike                           | 12. Ylöspäinvirityspainike (TUNING UP)   | 19. Toimintopainike (FUNCTION)                |
| 5. Pysäytys (■) -painike                       | 13. Alaspäinvirityspainike (TUNING DOWN) | 20. Kauko-ohjaimen tunnistin (REMOTE SENSOR)  |
| 6. Toisto/Tauko (▶  ) -painike                 | 14. Taajuusaluepainike (BAND)            | 21. Päällä/valmiustila-painike (ON/STANDBY)   |
| 7. CD-levyn raitahaku eteenpäin (▶▶) -painike  | 15. MONO/STEREO-äänenvoimakkuus          | 22. Päällä/valmiustila-ilmaisain (ON/STANDBY) |
| 8. CD-levyn raitahaku taaksepäin (◀◀) -painike |  |   |

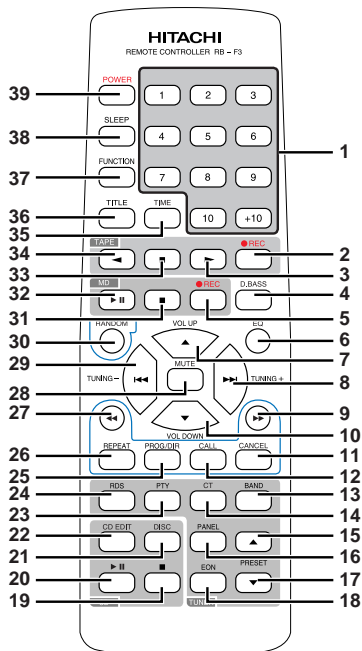
## • BETJENINGSKNAPPER (FORTS.)

(Se side 26)

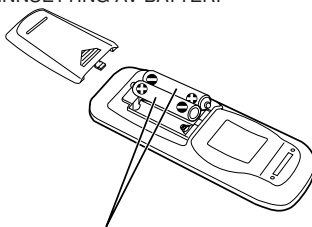
1. Displayvindu
2. Knapp volumkontroll (VOLUME)
3. Tidtaker (TIMER)-knapp
4. EQ/B.BASS-knapp
5. Knapp, stopp (■)
6. Knapp, avspilling/pause (▶||)
7. Hopp til neste spor på CD-en (▶▶I)
8. Hopp til forrige spor på CD-en (I◀◀)
9. Knapp, åpne/lukke (▲)
10. Knapp, tittel (TITLE)
11. Minne (MEMORY)-knapp
12. Knapp for innstilling opp (TUNING UP)
13. Knapp for innstilling ned (TUNING DOWN)
14. Knapp for bånd (BAND)
15. MONO/STEREO-knapp
16. Hodetelefonjakk (Ω) 3,5 mm
17. CD-skuff
18. DISPLAY-knapp
19. Funksjonsknapp (FUNCTION)
20. Føler, fjernkontroll (REMOTE SENSOR)
21. Knapp, på/beredskapsstilling (ON/STANDBY)
22. Indikator, på/beredskapsstilling (ON/STANDBY)

- USING THE REMOTE CONTROL
- FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG
- UTILISATION DE LA TELECOMMANDE
- ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ
- USO DEL MANDO A DISTANCIA
- USO DEL TELECOMANDO

- GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING
- ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI
- BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN
- KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ
- BRUKE FJERNKONTROLL



- BATTERY INSERTION
- EINLEGEN DER BATTERIEN
- INSERTION DES PILES
- Τοποθέτηση μπαταρίας
- INSERCION DE LA PILA
- INSERIMENTO DELLE BATTERIE
- BATTERIEN AANBRENGEN
- SÄTTNING AV BATTERIER
- ISÆTNING AF BATTERIER
- PARISTON ASENTAMINEN
- INNSETTING AV BATTERI



- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]
- 1.5 V x 2 [IEC R6, "AA", JIS R6P (JIS SUM-3)]

- Tape control buttons and CD EDIT button are for HITACHI model D-R100E only. MD control buttons are for HITACHI model HMD-R50E only.
- Bandsteuertasten und die CD EDIT-Taste stehen nur beim HITACHI-Modell D-R100E zur Verfügung. MD-Steuertasten stehen nur beim HITACHI-Modell HMD-R50E zur Verfügung.
- Touches de contrôle du lecteur de cassettes et touche CD EDIT pour le modèle HITACHI D-R100E uniquement. Touches de contrôle du lecteur de MD pour le modèle HITACHI HMD-R50E uniquement.
- Τα πλήκτρα χειρισμού της κασέτας και το πλήκτρο CD EDIT είναι μόνο για το μοντέλο D-R100E της Hitachi. Τα πλήκτρα χειρισμού MD είναι μόνο για το μοντέλο HMD-R50E της Hitachi.
- Los botones de control de cinta y el botón CD EDIT son sólo para el modelo D-R100E de HITACHI. Los botones de control de MD son sólo para el modelo HMD-R50E de HITACHI.
- I tasti di controllo del nastro e il tasto CD EDIT sono disponibili solo per il modello HITACHI D-R100. I tasti di

controllo dell'MD sono disponibili solo per il modello HMD-R50E.

- Bandoopstoetsen en CD EDIT-toets alleen voor Hitachi model D-R100E. MD-bedieningstoetsen alleen voor Hitachi model HMD-R50E.
- Bandspeleknapparna och knappen CD EDIT gäller endast för Hitachis modell D-R100E. MD-kontrollknapparna gäller endast för Hitachis modell HMD-R50E.
- Betjeningsknapperne til bånd og CD EDIT -painike er kun til HITACHI model D-R100E. MD-betjeningsknapperne er kun til HITACHI model HMD-R50E.
- Nauhurin ohjauspainikkeet ja CD EDIT -painike koskevat vain Hitachi-mallia D-R100E. MD-soittimen ohjauspainikkeet koskevat vain Hitachi-mallia HMD-R50E.
- Båndstyringsknappene og CD-EDIT-knappene er bare for HITACHI modell D-R100E. MD-styringsknappene er bare for HITACHI modell HMD-R50E.

## • USING THE REMOTE CONTROL (CONT'D)

1. Tuner, CD, MD : 1-10, +10 buttons
2. Tape: Record ( ● REC ) button
3. Tape: Forward Play ( ► ) button
4. Dynamic Bass (D.BASS) button
5. MD: Record ( ● REC ) button
6. Equalizer (EQ) button
7. VOLUME Up ( ▲ ) button
8. CD, MD: Skip Forward ( ►►| ) button  
Tuner: (TUNING+) Up button
9. CD, MD: Forward Search ( ►► ) button
10. VOLUME Down ( ▼ ) button
11. CD, MD : Character/Program (CANCEL) button
12. CD, MD : Call Program (CALL) button
13. Tuner: (BAND) button
14. Clock Time (CT) button  
(for RDS with time)
15. Preset Stations Up ( ▲ ) button
16. Select (PANEL) mode button (for RDS)
17. Preset Stations Down ( ▼ ) button
18. (EON) mode button (for RDS)
19. CD: Stop ( ■ ) button
20. CD: Play/Pause ( ►|| ) button
21. Select (DISC) button (not in use)
22. Tape: (CD EDIT) button
23. Program Type (PTY) button (for RDS)
24. Radio Data System (RDS) button
25. CD, MD: Program (PROG/DIR) button
26. CD, MD: (REPEAT) button
27. CD, MD: Backward Search ( ◀◀ ) button
28. CD, MD: Skip Backward ( |◀◀ ) button  
Tuner: (TUNING – ) down button
29. (MUTE) button
30. CD, MD: (RANDOM) button
31. MD: Stop ( ■ ) button
32. MD: Play/Pause button ( ►|| )
33. Tape: Stop ( ■ ) button
34. Tape: Reverse Play ( ◀ ) button
35. CD, MD: (TIME), Ecology mode button
36. Tuner, MD: (TITLE) display button
37. (FUNCTION) button
38. (SLEEP) timer button
39. (POWER) on/off button

## Deutsch

## • FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (FORTS.)

1. Tuner, CD, MD: Tasten 1-10, +10
2. Kassette: Aufnahmetaste ( ● REC )
3. Kassette: Taste für Wiedergabe vorwärts ( ► )
4. Taste für Baßverstärkung (D.BASS)
5. MD: Aufnahmetaste ( ● REC )
6. Equalizer-Taste (EQ)
7. Taste zum Erhöhen der Lautstärke ( ▲ )
8. CD, MD: Taste zum Weiterschalten zum nächsten Titel ( ►►| )  
Tuner: Taste für Sendersuchlauf vorwärts (TUNING +)
9. CD, MD: Taste zum Vorwärtssuchen ( ►► )
10. Taste zum Verringern der Lautstärke ( ▼ )
11. CD, MD: Zeichen-/Programmtaste (CANCEL)
12. CD, MD: Programmabrufaste (CALL)
13. Tuner: Frequenzbereichstaste (BAND)
14. Taste zum Einstellen der Uhrzeit (CT)  
(für RDS mit Zeitsignal)
15. Taste zum Einstellen des nächsten gespeicherten Senders ( ▲ )
16. Modusauswahltaste (PANEL) (für RDS)
17. Taste zum Einstellen des vorherigen gespeicherten Senders ( ▼ )
18. Taste für (EON)-Modus (für RDS)
19. CD: Stoptaste ( ■ )
20. CD: Wiedergabe-/Pausetaste ( ►|| )
21. CD-/MD-Auswahltaste (DISC) (nicht verwendet)
22. Kassette: (CD EDIT)-Taste
23. (PTY)-Programmtypstaste (für RDS)
24. Taste für Radio Data System (RDS)
25. CD, MD: Programmtaste (PROG/DIR)
26. CD, MD: Wiederholungstaste (REPEAT)
27. CD, MD: Taste zum Rückwärtssuchen ( ◀◀ )
28. CD, MD: Taste zum Zurückschalten zum vorherigen Titel ( |◀◀ )  
Tuner: Taste für Sendersuchlauf rückwärts (TUNING –)
29. Stummschalttaste (MUTE)
30. CD, MD: Zufallsreihenfolge-Taste (RANDOM)
31. MD: Stoptaste ( ■ )
32. MD: Wiedergabe-/Pausetaste ( ►|| )
33. Kassette: Stoptaste ( ■ )
34. Kassette: Taste für Wiedergabe rückwärts ( ◀ )
35. CD, MD: (TIME), Taste für Ecology-Modus
36. Tuner, MD: Titelanzeigetaste (TITLE)
37. Taste (FUNCTION)
38. Sleep-Timer-Taste (SLEEP)
39. Ein-/Ausschalttaste (POWER)

## • UTILISATION DE LA TELECOMMANDE (SUITE)

1. Tuner, CD, MD : Touches 1-10, +10
2. Casette : Touche Enregistrement ( ● REC)
3. Casette : Touche Lecture vers l'avant ( ► )
4. Touche Dynamic bass (D.BASS)
5. MD : Touche Enregistrement ( ● REC)
6. Touche Egaliseur (EQ)
7. Touche Volume Haut ( ▲ )
8. CD, MD : Touche Morceau suivant ( ►► )  
Tuner : Touche Syntonisation vers le haut (TUNING +)
9. CD, MD : Touche Recherche vers l'avant ( ►► )
10. Touche Volume Bas ( ▼ )
11. CD, MD : Touche Caractère/Programme (CANCEL)
12. CD, MD : Touche Appel programme (CALL)
13. Tuner: Touche (BAND)
14. Touche Heure de l'horloge (CT)  
(pour station RDS avec service d'heure)
15. Touche Stations mémorisées vers le haut ( ▲ )
16. Touche de sélection de mode (PANEL)  
(pour station RDS)
17. Touche Stations mémorisées vers le bas ( ▼ )
18. Touche de mode (EON) (pour station RDS)
19. CD : Touche Stop ( ■ )
20. CD : Touche Lecture/Pause ( ►► )
21. Touche de sélection (DISC) (non utilisée)
22. Casette: Touche (CD EDIT)
23. Touche Type de programme (PTY)  
(pour station RDS)
24. Touche Radio Data System (RDS)
25. CD, MD : Touche Programme (PROG/DIR)
26. CD, MD : Touche de répétition (REPEAT)
27. CD, MD : Touche Recherche vers l'arrière ( ◀◀ )
28. CD, MD : Touche Morceau précédent ( ◀◀ )  
Tuner : Syntonisation vers le bas (TUNING -)
29. Touche (MUTE)
30. CD, MD : Touche de lecture aléatoire (RANDOM)
31. MD : Touche Stop ( ■ )
32. MD : Touche Lecture /Pause ( ►► )
33. Casette : Touche Stop ( ■ )
34. Casette : Touche de lecture sur l'autre face ( ◀ )
35. CD, MD : (TIME), Touche de mode Ecologie
36. Tuner, MD : Touche d'affichage (TITLE)
37. Touche de fonction (FUNCTION)
38. Touche de minuterie (SLEEP)
39. Touche de mise sous/hors tension (POWER)

## Ελληνικά

## • ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

1. Δέκτης, CD, MD: πλήκτρα 1-10, +10
2. Κασέτα: Πλήκτρο Εγγραφής ( ● REC)
3. Κασέτα: Πλήκτρο Αναπαραγωγής προς τα Εμπρός ( ► )
4. Πλήκτρο Δυναμικών μπάσων (D.BASS)
5. MD: Πλήκτρο Εγγραφής ( ● REC)
6. Πλήκτρο Ισοσταθμιστή (EQ)
7. Πλήκτρο Εντασης προς τα Επάνω ( ▲ )
8. CD, MD: Πλήκτρο Υπερπήδησης προς τα Εμπρός ( ►► )  
Δέκτης: Πλήκτρο Συντονισμού προς τα επάνω (TUNING +)
9. CD, MD: Πλήκτρο Αναζήτησης προς τα Εμπρός ( ►► )
10. Πλήκτρο Εντασης προς τα Κάτω ( ▼ )
11. CD, MD: Πλήκτρο Ακύρωσης Χαρακτήρα/ Προγράμματος (CANCEL)
12. CD, MD: Πλήκτρο Κλήσης Προγράμματος (CALL)
13. Δέκτης: Πλήκτρο μπάντας δέκτη (BAND)
14. Πλήκτρο ώρας ρολογιού (CT) (για RDS με ώρα)
15. Πλήκτρο Προσυντονισμένων Σταθμών προς τα Επάνω ( ▲ )
16. Επιλέξτε το πλήκτρο λειτουργίας (PANEL) (για RDS)
17. Πλήκτρο Προσυντονισμένων Σταθμών προς τα Κάτω ( ▼ )
18. Πλήκτρο λειτουργίας (EON) (για RDS)
19. CD: Πλήκτρο Διακοπής ( ■ )
20. CD: Πλήκτρο Αναπαραγωγής/Παύσης ( ►► )
21. Επιλέξτε το πλήκτρο (DISC) (δε χρησιμοποιείται)
22. Κασέτα: Πλήκτρο (CD EDIT)
23. Πλήκτρο Είδους Προγράμματος (PTY) (για RDS)
24. Πλήκτρο Συστήματος Δεδομένων Ραδιοφώνου (RDS)
25. CD, MD: Πλήκτρο Προγράμματος (PROG/DIR)
26. CD, MD: Πλήκτρο Επανάληψης (REPEAT)
27. CD, MD: Πλήκτρο Αναζήτησης προς τα Πίσω ( ◀◀ )
28. CD, MD: Πλήκτρο Υπερπήδησης προς τα Πίσω ( ◀◀ )  
Δέκτης: Πλήκτρο συντονισμού προς τα κάτω (TUNING -)
29. Πλήκτρο Σίγασης (MUTE)
30. CD, MD: Πλήκτρο τυχαίας αναπαραγωγής (RANDOM)
31. MD: Πλήκτρο Διακοπής ( ■ )
32. MD: Πλήκτρο Αναπαραγωγής/Παύσης ( ►► )
33. Κασέτα: Πλήκτρο Διακοπής ( ■ )
34. Κασέτα: Πλήκτρο Αναπαραγωγής Πίσω πλευράς ( ◀ )
35. CD, MD: (TIME), Πλήκτρο λειτουργίας Ecology
36. Δέκτης, MD: Πλήκτρο εμφάνισης (TITLE)
37. Πλήκτρο λειτουργίας FUNCTION)
38. Πλήκτρο χρονοδιακόπτη (SLEEP)
39. Πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (POWER)

## • USO DEL MANDO A DISTANCIA (CONTINUACIÓN)

1. Sintonizador, CD, MD: botones 1-10, +10
2. Cinta: botón de grabación (● REC)
3. Cinta: botón de reproducción hacia delante (▶)
4. Botón de graves dinámicos (D.BASS)
5. MD: botón de grabación (● REC)
6. Botón del ecualizador (EQ)
7. Botón de aumento del volumen (▲)
8. CD, MD: Botón de avance con omisión (▶▶▶)
- Sintonizador: botón de sintonización hacia arriba (TUNING +)
9. CD, MD: botón de búsqueda hacia delante (▶▶)
10. Botón de disminución del volumen (▼)
11. CD, MD: botón de carácter/programa (CANCEL)
12. CD, MD: botón de recuperación de programas (CALL)
13. Sintonizador: Botón del sintonizador (BAND)
14. Botón de hora del reloj (CT) (para RDS con hora)
15. Botón de emisoras memorizadas superiores (▲)
16. Botón de modo de selección (PANEL) (para RDS)
17. Botón de emisoras memorizadas inferiores (▼)
18. Botón de modo (EON) (para RDS)
19. CD: Botón de parada (■)
20. CD: Botón de reproducción/pausa (▶▶▶)
21. Botón de selección (DISC) (sin uso)
22. Cinta: Botón (CD EDIT)
23. Botón de tipo de programa (PTY) (para RDS)
24. Botón de sistema de datos de radio (RDS)
25. CD, MD: Botón de programa (PROG/DIR)
26. CD, MD: Botón (REPEAT)
27. CD, MD: Botón de búsqueda hacia atrás (◀◀)
28. CD, MD: Botón de retroceso con omisión (◀◀◀)
- Sintonizador: Botón de sintonización hacia abajo (TUNING -)
29. Botón (MUTE)
30. CD, MD: Botón (RANDOM)
31. MD: Botón de parada (■)
32. MD: Botón de reproducción/pausa (▶▶▶)
33. Cinta: Botón de parada (■)
34. Cinta: Botón de reproducción hacia atrás (◀)
35. CD, MD: (TIME), botón de modo ecológico
36. MD: Botón de visualización (TITLE)
37. Botón (FUNCTION)
38. Botón de temporizador (SLEEP)
39. Botón de encendido/apagado (POWER)

## Italiano

## • USO DEL TELECOMANDO (SEGUE)

1. Sintonizzatore, CD, MD: tasti 1-10, +10
2. Nastro: tasto registrazione (● REC)
3. Nastro: tasto riproduzione in avanti (▶)
4. Tasto bassi dinamici (D.BASS)
5. MD: tasto registrazione (● REC)
6. Tasto equalizzatore (EQ)
7. Tasto aumento volume (▲)
8. CD, MD: tasto ignora in avanti (▶▶▶)
- Sintonizzatore: tasto sintonizzazione in avanti (TUNING +)
9. CD, MD: tasto ricerca in avanti (▶▶)
10. Tasto diminuzione volume (▼)
11. CD, MD: tasto carattere/programma (CANCEL)
12. CD, MD: tasto richiama programma (CALL)
13. Sintonizzatore: Tasto sintonizzazione (BAND)
14. Tasto orologio (CT) (per RDS con servizio orario)
15. Tasto scorrimento in avanti stazioni preimpostate (▲)
16. Tasto modo selezione (PANEL) (per RDS)
17. Tasto scorrimento all'indietro stazioni preimpostate (▼)
18. Tasto modo (EON) (per RDS)
19. CD: tasto arresto (■)
20. CD: tasto riproduzione/pausa (▶▶▶)
21. Tasto selezione (DISC) (non in uso)
22. Nastro: Tasto (CD EDIT)
23. Tasto tipo di programma (PTY) (per RDS)
24. Tasto RDS (Radio Data System, sistema dati radio) (RDS)
25. CD, MD: tasto programmi (PROG/DIR)
26. CD, MD: tasto (REPEAT)
27. CD, MD: tasto ricerca all'indietro (◀◀)
28. CD, MD: tasto salto all'indietro (◀◀◀)
- Sintonizzatore: tasto scorrimento all'indietro (TUNING -)
29. Tasto (MUTE)
30. CD, MD: tasto (RANDOM)
31. MD: tasto arresto (■)
32. MD: tasto riproduzione/pausa (▶▶▶)
33. Nastro: tasto di arresto (■)
34. Nastro: tasto riproduzione lato opposto (◀)
35. CD, MD: tasto (TIME), modo Ecology
36. MD: tasto visualizzazione (TITLE)
37. Tasto (FUNCTION)
38. Tasto timer (SLEEP)
39. Tasto attivazione/disattivazione (POWER)



## • GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING (VERVOLG)

1. Tuner, CD en MD: 1-10, hoger dan 10
2. Cassette: opnemen ( ● REC)
3. Cassette: afspelen ( ► )
4. Dynamische bas (D.BASS)
5. MD: opnemen ( ● REC)
6. Equalizerknop (EQ)
7. Harder ( ▲ )
8. CD, MD: volgend nummer ( ►► )  
Tuner: tunerinstelling verhogen (TUNING +)
9. CD, MD: voorwaarts zoeken ( ►► )
10. Zachter ( ▼ )
11. CD, MD: annuleren (CANCEL)
12. CD, MD: programma oproepen (CALL)
13. Tuner: Stationskeuze (BAND)
14. Kloktimer (CT) toets, voor RDS met tijd
15. Voorkeuzestation omhoog ( ▲ )
16. Selectieknop voor modus (PANEL), voor RDS
17. Voorkeuzestation omlaag ( ▼ )
18. Modusknop (EON), voor RDS
19. CD: stoppen ( ■ )
20. CD: afspelen/onderbreken ( ►|| )
21. Selectieknop (DISC), wordt niet gebruikt
22. Cassette: Bewerkingsknop (CD EDIT)
23. Programmatype (PTY), voor RDS
24. Radio Data System (RDS)
25. CD, MD: programmaknop (PROG/DIR)
26. CD, MD: herhalen (REPEAT)
27. CD, MD: achterwaarts zoeken ( ◀◀ )
28. CD, MD: vorig nummer ( ◀◀ )  
Tuner: tunerinstelling verlagen (TUNING –)
29. Dempen (MUTE)
30. CD, MD: willekeurige volgorde (RANDOM)
31. MD: stoppen ( ■ )
32. MD: afspelen/onderbreken ( ►|| )
33. Cassette: stoppen ( ■ )
34. Cassette: keerzijde afspelen ( ◀ )
35. CD, MD: (TIME), energiebesparende modus
36. Tuner, MD: weergaveknop (TITLE)
37. Functieknop (FUNCTION)
38. Timerknop (SLEEP)
39. Aan/uit-knop (POWER)

## Svenska

## • ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLLENI (FORTS.)

1. Radio, CD- och MD-spelare: 1-10, +10 knappar
2. Bandspelare: Inspelning ( ● REC) knapp
3. Bandspelare: Uppspelning framåt ( ► ) knapp
4. Dynamisk bas (D.BASS) knapp
5. MD-spelare: Inspelning ( ● REC) knapp
6. Equalizer (EQ) knapp
7. Volym upp ( ▲ ) knapp
8. CD- och MD-spelare: Hoppa framåt ( ►► ) knapp  
Radio: (TUNING +) Inställning uppåt knapp
9. CD- och MD-spelare: Sökning framåt ( ►► ) knapp
10. Volym ned ( ▼ ) knapp
11. CD- och MD-spelare: Tecken/Program (CANCEL) knapp
12. CD- och MD-spelare: Inhämtning av program (CALL) knapp
13. Radio: Radioband (BAND) knapp
14. Tidsinställning (CT) (för RDS med tidsservice) knapp
15. Förinställning av kanaler uppåt ( ▲ ) knapp
16. Val av (PANEL)-läge (för RDS) knapp
17. Förinställning av kanaler nedåt ( ▼ ) knapp
18. (EON)-läge (för RDS) knapp
19. CD-spelare: Stopp ( ■ ) knapp
20. CD-spelare: Uppspelning/paus ( ►|| ) knapp
21. Valknapp (DISC) knapp (används inte)
22. Bandspelare: (CD EDIT) knapp
23. Programtyp (PTY) (för RDS) knapp
24. RDS (Radio Data System) knapp
25. CD- och MD-spelare: Program (PROG/DIR) knapp
26. CD- och MD-spelare: Repetera (REPEAT) knapp
27. CD- och MD-spelare: Sökning bakåt ( ◀◀ ) knapp
28. CD- och MD-spelare: Hoppa bakåt ( ◀◀ ) knapp  
Radio: (TUNING –) Inställning nedåt knapp
29. Dämpning (MUTE) knapp
30. CD- och MD-spelare: Slumpvis uppspelning (RANDOM) knapp
31. MD-spelare: Stopp ( ■ ) knapp
32. MD-spelare: Uppspelning/paus ( ►|| ) knapp
33. Bandspelare: Stopp ( ■ ) knapp
34. Bandspelare: Uppspelning bakåt ( ◀ ) knapp
35. CD- och MD-spelare: Ekologiskt läge (TIME) knapp
36. Radio, MD-spelare: Namnvisning (TITLE) knapp
37. Funktion (FUNCTION) knapp
38. Insomningstimer (SLEEP) knapp
39. Ström på/av (POWER) knapp

• BRUGEN AF FJERNBETJENINGEN (FORTSAT)

1. Tuner, CD, MD: 1-10, +10 knapper
2. Bånd: Optage-knap ( ● REC )
3. Bånd: Fremad afspilningsknap ( ► )
4. Dynamisk bas-knap (D.BASS)
5. MD: Optage-knap ( ● REC )
6. Equalizer (EQ)-knap
7. Lydstyrkeregulering op-knap ( ▲ )
8. CD, MD: Spring fremad-knap ( ►►► )  
Tuner: (TUNING +) opknap
9. CD, MD: Søg fremad-knap ( ►► )
10. Lydstyrkeregulering ned-knap ( ▼ )
11. CD, MD: Tegn/program-knap (CANCEL)
12. CD, MD: Ring program op-knap (CALL)
13. Tuner-knap (BAND)
14. Korrekt tid-knap (CT) (til RDS med klokkeslæt)
15. Forudindstillede stationer op-knap ( ▲ )
16. Vælg (PANEL) tilstand-knap (til RDS)
17. Forudindstillede stationer ned-knap ( ▼ )
18. (EON)-knap (til RDS)
19. CD: Stop-knap ( ■ )
20. CD: Afspil/Pause-knap ( ►►|| )
21. Vælg-knap (DISC) (bruges ikke)
22. Bånd: (CD EDIT)-knap
23. Programtype-knap (PTY) (for RDS)
24. Radio Data System-knap (RDS)
25. CD, MD: Program-knap (PROG/DIR)
26. CD, MD: (REPEAT)-knap
27. CD, MD: Søg tilbage-knap ( ◀◀ )
28. CD, MD: Spring tilbage-knap ( ◀◀◀ )  
Tuner: (TUNING -) ned-knap
29. (MUTE)-knap
30. CD, MD: (RANDOM)-knap
31. MD: Stop-knap ( ■ )
32. MD: Afspil/Pause-knap ( ►►|| )
33. Bånd: Stop-knap ( ■ )
34. Bånd: Omvendt afspilning-knap ( ◀ )
35. CD, MD: (TIME), Økologitilstandsknap
36. Bånd, MD: (TITLE)-visningsknap
37. (FUNCTION)-knap
38. (SLEEP) timerknap
39. (POWER) on/off-knap

• KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ (JATKUU)

1. Viritin, CD, MD: 1-10-, +10-painikkeet
2. Nauhuri: Äänitys ( ● REC ) -painike
3. Nauhuri: Soitto eteenpäin ( ► ) -painike
4. Dynaaminen bassokorostus (D.BASS) -painike
5. MD: Äänitys ( ● REC ) -painike
6. Taajuuskorjaimen (EQ) painike
7. Äänenvoimakkuuden lisäys ( ▲ ) -painike
8. CD-/MD-soitin: Raitahaku eteenpäin ( ►►► ) -painike  
Viritin: Virityksylöspäin (TUNING +) -painike
9. CD-/MD-soitin: Haku eteenpäin ( ►► ) -painike
10. Äänenvoimakkuuden vähennys ( ▼ ) -painike
11. CD-/MD-soitin: Merkki/ohjelma (CANCEL) -painike
12. CD-/MD-soitin: Ohjelman haku (CALL) -painike
13. Viritin: Viritinkaista (BAND) -painike
14. Kellonaika (CT) -painike (kellonaikaa lähettävät RDS-asetat)
15. Esiviritetty asema ylöspäin ( ▲ ) -painike
16. PANEL-tilan valinta (PANEL) -painike (RDS)
17. Esiviritetty asema alaspäin ( ▼ ) -painike
18. EON-tilan valinta (EON) -painike (RDS)
19. CD-soitin: Pysäytys ( ■ ) -painike
20. CD-soitin: Soitto/tauko ( ►|| ) -painike
21. Levynvalinta (DISC) -painike (ei käytössä)
22. Nauhuri CD-kopiointi (CD EDIT) -painike
23. Ohjelmatyypin valinta (PTY) -painike (RDS)
24. Radio Data System (RDS) -painike
25. CD-/MD-soitin: Ohjelma (PROG/DIR) -painike
26. CD-/MD-soitin: Jatkuva soitto (REPEAT) -painike
27. CD-/MD-soitin: Haku taaksepäin ( ◀◀ ) -painike
28. CD-/MD-soitin: Raitahaku taaksepäin ( ◀◀◀ ) -painike  
Viritin: Virityksalaspäin (TUNING -) -painike
29. Mykistys (MUTE) -painike
30. CD-/MD-soitin: (RANDOM) -painike
31. MD-soitin: Pysäytys ( ■ ) -painike
32. MD-soitin: Soitto/tauko-painike ( ►|| )
33. Nauhuri: Pysäytys ( ■ ) -painike
34. Nauhuri: Soitto taaksepäin ( ◀ ) -painike
35. CD-/MD-soitin: (TIME), Virransäästötila -painike
36. Nauhuri: MD-soitin: (TITLE) -näyttöpainike
37. (FUNCTION)-valintapainike
38. Uniajastin (SLEEP) -painike
39. Virtapainike (POWER)

## • BRUKE FJERNKONTROLL (FORTS.)

1. Mottaker, CD, MD: 1-10, +10 knapper
2. Båndspiller: Innspilling ( ● REC)
3. Båndspiller: Avspilling fremover ( ► )
4. Dynamisk bass (D.BASS)
5. MD: Innspilling ( ● REC)
6. Equalizer (EQ)
7. Volum opp ( ▲ )
8. CD, MD: Hopp til neste spor ( ►► )  
Mottaker: (TUNING +) mottaker opp
9. CD, MD: Søke fremover ( ►► )
10. Volum ned ( ▼ )
11. CD, MD: Tegn/program (CANCEL)
12. CD, MD: Hent program (CALL)
13. Mottaker: (BAND)
14. Klokketid (CT)-knapp (for RDS med klokkeslett)
15. Forhåndsinnstilte stasjoner opp ( ▲ )
16. Velg modus (PANEL) (for RDS)
17. Forhåndsinnstilte stasjoner ned ( ▼ )
18. (EON)-modus (for RDS)
19. CD: Stopp ( ■ )
20. CD: Spill av / Pause ( ►|| )
21. Velg (DISC) (brukes ikke)
22. Båndspiller: (CD EDIT) -knapp
23. Programtype (PTY) (for RDS)
24. Radio Data System (RDS)
25. CD, MD: Program (PROG/DIR)
26. CD, MD: (REPEAT) -knapp
27. CD, MD: Søke bakover ( ◀◀ )
28. CD, MD: Hopp til forrige spor ( ◀◀ )  
Mottaker: (TUNING -) mottaker ned
29. (MUTE) -knapp
30. CD, MD: (RANDOM) -knapp
31. MD: Stopp ( ■ )
32. MD: Spill av / Pause ( ►|| )
33. Båndspiller: Stopp ( ■ )
34. Båndspiller: Avspilling bakover ( ◀ )
35. CD, MD: (TIME) Økologimodus
36. MD: (TITLE)-display
37. (FUNCTION) -knapp
38. (SLEEP) tidsinnstilling
39. (POWER) på/av

## • CONTENTS

• SETTING THE ECOLOGY MODE .....	42 ~ 44
• SETTING THE TIME .....	45
• PRESETTING RADIO STATIONS .....	46 ~ 47
• AUTO PRESETTING RADIO STATIONS .....	48
• LISTENING TO THE RADIO .....	49
• PLAYING A CD .....	50 ~ 52
• PLAYING THE CD TRACKS REPEATEDLY .....	53
• PLAYING THE CD TRACKS IN RANDOM ORDER .....	54
• PROGRAMMING CD TRACKS .....	55 ~ 57
• EDITED RECORDING ON SIDE A AND B OF A CASSETTE TAPE (WHEN D-R100 IS CONNECTED) .....	58 ~ 64
• LISTENING TO MD, TAPE OR AUX .....	65
• SOUND CONTROL .....	66
• SELECTING THE EQUALIZER MENU .....	67
• MUTING THE SOUND .....	67
• LABELLING RADIO STATIONS .....	68
• RECEIVING RADIO DATA SYSTEM (RDS) BROADCASTS .....	69 ~ 71
• RDS : PROGRAM TYPE (PTY) SEARCH .....	72 ~ 73
• RDS : TRAFFIC INFORMATION (TP) SEARCH .....	74
• RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/SPECIFIED PROGRAM TYPE (EON-PTY) .....	75 ~ 78
• SLEEP TIMER .....	79
• WAKING UP TO MUSIC .....	79 ~ 83
• UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50 OR D-R100 CONNECTED) .....	84 ~ 89
• AUTO FUNCTION .....	90
• SPECIFICATIONS .....	91
• TROUBLESHOOTING .....	97

## Deutsch

## • INHALT

• EINSTELLEN DES ENERGIESPARMODUS .....	42 ~ 44
• EINSTELLUNG DER UHRZEIT .....	45
• VOREINSTELLUNG VON RADIOSENDERN .....	46 ~ 47
• AUTOMATISCHES SPEICHERN VON RADIOSENDERN .....	48
• RADIO-WIEDERGABE .....	49
• ABSPIELEN EINER CD .....	50 ~ 52
• WIEDERHOLTES ABSPIELEN VON CD-TITELN .....	53
• ABSPIELEN VON CD-TITELN IN ZUFALLSREIHENFOLGE .....	54
• PROGRAMMIERTES ABSPIELEN VON CD-TITELN .....	55 ~ 57
• AUFNEHMEN IM SCHNITTBETRIEB AUF SEITE A UND B EINER KASSETTE (WENN D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) .....	58 ~ 64
• WIEDERGEBEN VON MD, KASSETTE ODER AN AUX ANGESCHLOSSENER TONQUELLE .....	65
• LAUTSTÄRKE / KLANGEINSTELLUNG .....	66
• AUSWAHL DES EQUALIZER-MENÜS .....	67
• STUMMSCHALTEN DES TONS .....	67
• BENENNUNG VON RADIOSENDERN .....	68
• EMPFANG VON RDS-SENDERN (RADIO DATA SYSTEM) .....	69 ~ 71
• RDS: PTY (PROGRAMMTYPSUCHE) .....	72 ~ 73
• RDS: TP (VERKEHRSDURCHSAGENSUCHE) .....	74
• RDS: EON-TA (VERKEHRSFUNKSUCHE BEI ANDEREN SENDERN)/ EON-PTY (BESTIMMTE PROGRAMMTYPEN) .....	75 ~ 78
• EINSTELLUNG DES SLEEP-TIMERS .....	79
• AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) .....	79 ~ 83
• UNBEAUFSICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENDECK (WENN HMD-R50 ODER D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) .....	84 ~ 89
• EINSCHALTAUTOMATIK .....	90
• TECHNISCHE DATEN .....	91
• STÖRUNGSBEHEBUNG .....	98

• TABLE DES MATIERES

• REGLAGE DU MODE ECOLOGIE .....	42 ~ 44
• REGLAGE DE L'HORLOGE .....	45
• PRESELECTION DE STATIONS DE RADIO .....	46 ~ 47
• MEMORISATION AUTOMATIQUE DE STATIONS DE RADIO .....	48
• ECOUTE DE LA RADIO .....	49
• LECTURE D'UN CD .....	50 ~ 52
• LECTURE REPETEE DES PLAGES D'UN CD .....	53
• LECTURE ALEATOIRE DES PLAGES D'UN CD .....	54
• PROGRAMMATION DES PLAGES D'UN CD .....	55 ~ 57
• MODIFICATION D'UN ENREGISTREMENT SUR LES FACES A ET B D'UNE CASSETTE (LORSQUE D-R100 EST RACCORDE) .....	58 ~ 64
• ECOUTE D'UN MD, D'UNE CASSETTE OU D'UNE SOURCE AUXILIAIRE .....	65
• REGLAGE DU SON .....	66
• SELECTION DU MENU COURBES D'EGALISATION .....	67
• MISE EN SOURDINE .....	67
• AFFECTATION DE NOMS DE STATIONS DE RADIO .....	68
• RECEPTION DE PROGRAMMES RDS (RADIO DATA SYSTEM) .....	69 ~ 71
• RDS : RECHERCHE PAR TYPE DE PROGRAMME (PTY) .....	72 ~ 73
• RDS : RECHERCHE D'INFORMATIONS SUR LE TRAFIC ROUTIER (TP) .....	74
• RDS : AUTRE ANNONCE D'ETAT DU TRAFIC (EON-TA) / TYPE DE PROGRAMME SPECIFIE (EON-PTY) .....	75 ~ 78
• ENDORMISSEMENT EN MUSIQUE .....	79
• REVEIL EN MUSIQUE .....	79 ~ 83
• ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50 OU D-R100 EST RACCORDEE) .....	84 ~ 89
• FONCTION AUTO .....	90
• CARACTERISTIQUES .....	92
• DEPANNAGE .....	99

Ελληνικά

• ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

• ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ECOLOGY .....	42 ~ 44
• ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ .....	45
• ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ .....	46 ~ 47
• ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ .....	48
• ΓΙΑ ΝΑ ΑΚΟΥΣΕΤΕ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ .....	49
• ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ CD .....	50 ~ 52
• ΣΥΝΕΧΗΣ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ CD .....	53
• ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ CD ΜΕ ΤΥΧΑΙΑ ΣΕΙΡΑ .....	54
• ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ CD .....	55 ~ 57
• ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΜΕΝΗ ΕΓΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ Α ΚΑΙ Β ΤΗΣ ΚΑΣΕΤΑΣ (ΟΤΑΝ ΤΟ D-R100 ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ) .....	58 ~ 64
• ΑΚΡΟΑΣΗ MD, ΚΑΣΕΤΑΣ Ή ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ ΠΗΓΗΣ (AUX) .....	65
• ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΧΟΥ .....	66
• ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΜΕΝΟΥ ΙΣΟΣΤΑΘΜΙΣΤΗ .....	67
• ΣΙΓΑΣΗ ΤΟΥ ΗΧΟΥ .....	67
• ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ .....	68
• ΛΗΨΗ ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΣΕΩΝ RDS (Επαυξημένο Έτερο Δίκτυο) .....	69 ~ 71
• RDS: ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΤΥΠΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (PTY) .....	72 ~ 73
• RDS: ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ (TP) .....	74
• RDS: ΕΜΠΛΟΥΤΙΣΜΕΝΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΛΟΙΠΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ (EON - TA)/ΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΤΥΠΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (EON - PTY) .....	75 ~ 78
• ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΥΠΝΟΥ .....	79
• ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ .....	79 ~ 83
• ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ MD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ ΤΟ HMD-R50 Ή ΤΟ D-R100) .....	84 ~ 89
• ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ .....	90
• ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ .....	92
• ΟΔΗΓΟΣ ΕΠΙΛΥΣΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ .....	100

## • ÍNDICE

• AJUSTE DEL MODO ECOLÓGICO .....	42 ~ 44
• CONFIGURACIÓN DE LA HORA .....	45
• PRESELECCIÓN DE EMISORAS DE RADIO .....	46 ~ 47
• MEMORIZACIÓN AUTOMÁTICA DE EMISORAS DE RADIO .....	48
• ESCUCHAR LA RADIO .....	49
• REPRODUCCIÓN DE UN CD .....	50 ~ 52
• REPRODUCCIÓN DE PISTAS DE UN CD REPETIDAMENTE .....	53
• REPRODUCCIÓN DE PISTAS DE UN CD EN ORDEN ALEATORIO .....	54
• PROGRAMACIÓN DE LAS PISTAS DE UN CD .....	55 ~ 57
• GRABACIÓN EDITADA EN LAS CARAS A Y B DE UNA CINTA DE CASETE (CON D-R100 CONECTADO) .....	58 ~ 64
• AUDICIÓN DE MD, CINTA O AUX .....	65
• CONTROL DEL SONIDO .....	66
• SELECCIÓN DEL MENÚ DEL ECUALIZADOR .....	67
• DESACTIVACIÓN DEL SONIDO .....	67
• ETIQUETADO DE EMISORAS DE RADIO .....	68
• RECEPCIÓN DE EMISIONES DE SISTEMA DE DATOS DE RADIO (RDS) .....	69 ~ 71
• RDS: BÚSQUEDA POR TIPO DE PROGRAMA (PTY) .....	72 ~ 73
• RDS: BÚSQUEDA DE INFORMACIÓN DE TRÁFICO (TP) .....	74
• RDS: ANUNCIOS DE TRÁFICO ENHANCED OTHER NETWORK (EON-TA) / TIPO DE PROGRAMA ESPECIFICADO (EON-PTY) .....	75 ~ 78
• TEMPORIZADOR DE SUEÑO .....	79
• DESPERTARSE CON MÚSICA .....	79 ~ 83
• GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50 O D-R100 CONECTADO) .....	84 ~ 89
• FUNCIÓN AUTO .....	90
• ESPECIFICACIONES .....	93
• SOLUCIÓN DE PROBLEMAS .....	101

## Italiano

## • ÍNDICE

• IMPOSTAZIONE DEL MODO ECOLOGY .....	42 ~ 44
• IMPOSTAZIONE DELL'ORA .....	45
• MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI RADIO .....	46 ~ 47
• PREIMPOSTAZIONE AUTOMATICA DI STAZIONI RADIO .....	48
• ASCOLTO DELLA RADIO .....	49
• RIPRODUZIONE DI UN CD .....	50 ~ 52
• RIPRODUZIONE RIPETUTA DEI BRANI DI UN CD .....	53
• RIPRODUZIONE IN ORDINE CASUALE DEI BRANI DI UN CD .....	54
• PROGRAMMAZIONE DEI BRANI DI UN CD .....	55 ~ 57
• DUPLICAZIONE DI REGISTRAZIONI SUI LATI A E B DI UN NASTRO CON D-R100 COLLEGATO .....	58 ~ 64
• ASCOLTO DI MD, NASTRO O AUSILIARI .....	65
• REGOLAZIONE DEL SUONO .....	66
• SELEZIONE DELLE IMPOSTAZIONI DELL'EQUALIZZATORE .....	67
• DISATTIVAZIONE AUDIO .....	67
• INSERIMENTO DI NOMI DELLE STAZIONI RADIO .....	68
• RICEZIONE DI TRASMISSIONI RDS (SISTEMA DATI RADIO) .....	69 ~ 71
• RDS: RICERCA TIPO DI PROGRAMMA (PTY) .....	72 ~ 73
• RDS: RICERCA DI NOTIZIARIO SUL TRAFFICO (TP) .....	74
• RDS: NOTIZIARIO SUL TRAFFICO AVANZATO RETE DIVERSA(EON-TA)/ TIPO DI PROGRAMMA SPECIFICATO (EON-PTY) .....	75 ~ 78
• TIMER SLEEP .....	79
• PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MÚSICA .....	79 ~ 83
• REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UNA PIASTRA MD O NASTRO (SE È COLLEGATO HMD-R50 O D-R100) .....	84 ~ 89
• FUNZIONE AUTO .....	90
• CARATTERISTICHE TECNICHE .....	93
• SOLUZIONE DEI PROBLEMI .....	102

• INHOUD

- DE SPAARSTAND INSTELLEN ..... 42 ~ 44
- DE KLOK INSTELLEN ..... 45
- VOORKEUZE VAN RADIOZENDERS ..... 46 ~ 47
- RADIOZENDERS AUTOMATISCH VOORINSTELLEN ..... 48
- NAAR DE RADIO LUISTEREN ..... 49
- WEERGAVE VAN EEN CD ..... 50 ~ 52
- CD-TRACKS MEERMAALS NA ELKAAR WEERGEVEN ..... 53
- CD-TRACKS IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN ..... 54
- CD-TRACKS PROGRAMMEREN ..... 55 ~ 57
- GEMONTEERDE OPNAME OP KANT A EN B VAN EEN CASSETTE  
(ALS D-R100 IS AANGESLOTEN) ..... 58 ~ 64
- MD, TAPE OF AUX BELUISTEREN ..... 65
- DE KLANK REGELEN ..... 66
- KIEZEN VAN HET MENU MET EQUALIZER-INSTELLINGEN ..... 67
- GELUID ONDERDRUKKEN ..... 67
- NAMEN GEVEN AAN RADIOZENDERS ..... 68
- RDS-UITZENDINGEN (RADIO DATA SYSTEM) ONTVANGEN ..... 69 ~ 71
- RDS: PROGRAMMATYPE (PTY) ZOEKEN ..... 72 ~ 73
- RDS: VERKEERSINFORMATIE (TP) ZOEKEN ..... 74
- RDS: ANDERE VERKEERSINFORMATIE BINNEN NETWORK (EON/TA) /  
ANDER PROGRAMMA BINNEN NETWORK (EON-PTY) ..... 75 ~ 78
- SLAAPTIMER ..... 79
- ONTWAKEN MET MUZIEK ..... 79 ~ 83
- ONBEHEERDE OPNAME VAN RADIO NAAR EEN MD OF CASSETTE  
(ALS HMD-R50 OF D-R100 IS AANGESLOTEN) ..... 84 ~ 89
- AUTO FUNCTIE ..... 90
- TECHNISCHE GEGEVENS ..... 94
- VERHELPELEN VAN STORINGEN ..... 103

Svenska

• INNEHÅLLSFÖRTECKNING

- STÄLLA IN EKOLOGILÄGET (ECOLOGY) ..... 42 ~ 44
- INSTÄLLNING AV KLOCKAN ..... 45
- FÖRINSTÄLLNING AV RADIOSTATIONER ..... 46 ~ 47
- AUTOMATISK FÖRINSTÄLLNING AV KANALER ..... 48
- RADIOLYSSNING ..... 49
- CD-SPELNING ..... 50 ~ 52
- REPETERANDE AVSPELNING AV CD-SPÅR ..... 53
- SLUMPVIS AVSPELNING AV CD-SPÅR ..... 54
- PROGRAMMERING AV CD-SPÅR ..... 55 ~ 57
- REDIGERA INSPELNING PÅ SIDORNA A OCH B PÅ ETT KASSETTBAND  
(NÅR D-R100 ÄR ANSLUTEN) ..... 58 ~ 64
- LYSSNA TILL EN MD-SKIVA, BAND ELLER AUX ..... 65
- LJUDINSTÄLLNING ..... 66
- VÄLMENY FÖR EQUALIZER ..... 67
- DÄMPA LJUDET ..... 67
- MÄRKNING AV RADIOSTATIONER ..... 68
- RDS-MOTTAGNING (RADIO DATA SYSTEM) ..... 69 ~ 71
- RDS: PROGRAMTYPÖSKNING (PTY) ..... 72 ~ 73
- RDS: TRAFIKINFORMATIONSSÖKNING (TP) ..... 74
- RDS: EON-TRAFIKMEDDELANDEN (ENHANCED OTHER NETWORK  
TRAFFIC ANNOUNCEMENT) (EON-TA)/ANGIVEN PROGRAMTYP (EON-PTY) ..... 75 ~ 78
- INSNÖNINGSTIMER ..... 79
- VÄKNA TILL MUSIK ..... 79 ~ 83
- ÖÖVERVAKAD INSPELNING FRÅN RADIO TILL MD ELLER BANDDÄCK  
(NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ÄR ANSLUTEN) ..... 84 ~ 89
- AUTOFUNKTION ..... 90
- SPECIFIKATIONER ..... 94
- FELSÖKNING ..... 104

• INDHOLDSFORTEGNELSE

• INDSTILLING AF ØKOLOGITILSTAND .....	42 ~ 44
• INDSTILLING AF UR .....	45
• LAGRING AF RADIOSTATIONER .....	46 ~ 47
• AUTOMATISK INDSTILLING AF RADIOSTATIONER .....	48
• FOR AT LYTTE TIL RADIOEN .....	49
• AFSPILNING AF CD .....	50 ~ 52
• FOR AT AFSPILLE CD-SPOR GENTAGNE GANGE .....	53
• TILFÆLDIG AFSPILNING AF CD-SPORENE .....	54
• PROGRAMMERING AF CD-SPOR .....	55 ~ 57
• REDIGERET OPTAGELSE PÅ SIDERNE A OG B PÅ ET KASSETTEBÅND (NÅR D-R100 ER TILSLUTTET) .....	58 ~ 64
• AFLYTNING AF MD, TAPE ELLER AUX .....	65
• LYDSTYRKEREGULERING .....	66
• FOR AT VÆLGE EQUALIZER-MENUEN .....	67
• DÆMPNING AF LYDEN .....	67
• FOR AT INDLÆSE RADIOSTATIONERNES NAVN .....	68
• MODTAGELSE AF RADIO DATA SYSTEM-UDSENDELSER (RDS) .....	69 ~ 71
• RDS: PTY-SØGNING (PROGRAMTYPE) .....	72 ~ 73
• RDS: TP-SØGNING (TRAFIKOPLYSNINGER) .....	74
• RDS: EON - TA (TRAFIKMELDINGER FRA UDVIDEDE NETVÆRK)/ EON - PTY (ANGIVET PROGRAMTYPE) .....	75 ~ 78
• SLUMRETIDSFUNKTION .....	79
• FOR AT VÅGNE MED MUSIK .....	79 ~ 83
• UBEMANDET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD ELLER BÅNDOPTAGER (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILSLUTTET) .....	84 ~ 89
• AUTOMATISK FUNKTION .....	90
• SPECIFIKATIONER .....	95
• FEJLFINDING .....	105

Suomi

• SISÄLTÖ

• VIRRANSÄÄSTÖTILAN ASETTAMINEN .....	42 ~ 44
• AJAN ASETTAMINEN .....	45
• RADIOASEMIEN ESIVIRITYS .....	46 ~ 47
• RADIOASEMIEN AUTOMAATTINEN ESIVIRITYS .....	48
• RADION KUUNTELU .....	49
• CD:N TOISTO .....	50 ~ 52
• CD-RAITAJEN JATKUVA TOISTO .....	53
• CD-RAITAJEN TOISTO SATUNNAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ .....	54
• CD-RAITAJEN OHJELMOINTI .....	55 ~ 57
• EDITOITU ÄÄNITYS KASETIN A- JA B-PUOLELLE (KUN D-R100 ON LIITETTY) .....	58 ~ 64
• MD-SOITTIMEN, NAUHURIN TAI AUX-LAITTEEN KUUNTELU .....	65
• ÄÄNEN TARKKAILU .....	66
• TAAJUUSKORJAINVALIKON VALINTA .....	67
• ÄÄNEN MYKISTÄMINEN .....	67
• RADIOASEMIEN OTSIKOINTI .....	68
• RDS (RADIO DATA SYSTEM) -ASEMIEN VASTAANOTTO .....	69 ~ 71
• RDS: TIETYN OHJELMATYYPIN (PTY) HAKU .....	72 ~ 73
• RDS: LIIKENNEOHJELMIEN (TP) HAKU .....	74
• RDS: MUUN ASEMAN LIIKENNETIEDOTUS (EON -TA) / MÄÄRITETTY OHJELMATYYPPI (EON-PTY) .....	75 ~ 78
• UNIAJASTIN .....	79
• MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN .....	79 ~ 83
• VALVOMATON ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50 TAI D-R100 ON LIITETTY) .....	84 ~ 89
• AUTOMAATTINEN KÄYNNISTYS .....	90
• TEKNISET TIEDOT .....	95
• VIANMÄÄRITYS .....	106



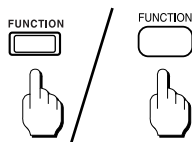
## • INNHOLD

• STILLE INN ECOLOGY-MODUS .....	42 ~ 44
• INNSTILLING AV TID .....	45
• FORHÅNDSINNSTILLING AV RADIOSTASJONER .....	46 ~ 47
• AUTOMATISK FORHÅNDSINNSTILLING AV RADIOSTASJONER .....	48
• LYTTE TIL RADIO .....	49
• SPILLE EN CD .....	50 ~ 52
• SPILLE AV CD-SPOR FLERE GANGER .....	53
• SPILLE AV CD-SPOR I VILKÅRLIG REKKEFØLGE .....	54
• PROGRAMMERE CD-SPOR .....	55 ~ 57
• REDIGERT INNSPILLING PÅ SIDE A OG B PÅ ET KASSETTBÅND (NÅR D-R100 ER TILKOBLET) .....	58 ~ 64
• LYTTE TIL MD, TAPE ELLER AUX .....	65
• LYDKONTROLL .....	66
• VELGE KOMPENSATORMENY .....	67
• DEMPE LYDEN .....	67
• MERKE RADIOSTASJONER .....	68
• MOTTA RADIO DATA SYSTEM (RDS)-SENDINGER .....	69 ~ 71
• RDS: PROGRAMTYPESØK (PTY) .....	72 ~ 73
• RDS: TRAFIKKINFORMASJONSSØK (TP) .....	74
• RDS: ANNEN KUNNGJØRING OM FORBEDRET NETTVERKSTRAFIKK(EON-TA)/ SPESIFISERT PROGRAMTYPE (EON-PTY) .....	75 ~ 78
• 'SOVE'-TIDSUR .....	79
• VÅKNE TIL MUSIKK .....	79 ~ 83
• UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPILLER (MED HMD-R50 ELLER D-R100 TILKOBLET) .....	84 ~ 89
• AUTOFUNKSJON .....	90
• SPESIFIKASJONER .....	96
• FEILSØKING .....	107

- SETTING THE ECOLOGY MODE
- EINSTELLEN DES ENERGIESPARMODUS
- REGLAGE DU MODE ECOLOGIE
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ECOLOGY
- AJUSTE DEL MODO ECOLÓGICO
- IMPOSTAZIONE DEL MODO ECOLOGY
- DE SPAARSTAND INSTELLEN
- STÄLLA IN EKOLOGILÄGET (ECOLOGY)
- INDSTILLING AF ØKOLOGITILSTAND
- VIRRANSÄÄSTÖTILAN ASETTAMINEN
- STILLE INN ECOLOGY-MODUS

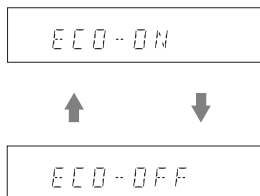
- This unit can be set to ecology mode for power saving in standby mode. We recommend that ecology mode to be used.
- Dieses Gerät kann aus dem Bereitschaftsmodus in den Energiesparmodus geschaltet werden. In diesem Modus wird weniger Strom verbraucht. Daher empfiehlt es sich, den Energiesparmodus zu verwenden.
- Il vous est possible de faire passer cet appareil en mode Ecologie afin de réaliser des économies d'énergie lorsque l'appareil est en mode de veille. Nous vous recommandons d'activer le mode Ecologie.
- Στη συσκευή μπορεί να επιλεγεί η 'οικολογική' λειτουργία, για εξοικονόμηση ενέργειας στην κατάσταση αναμονής. Συστήνουμε τη χρήση της 'οικολογικής' λειτουργίας.
- Esta unidad puede ajustarse en el modo ecológico para ahorrar energía en modo de espera. Se recomienda que utilice el modo ecológico.
- Questo apparecchio può essere impostato in modalità ecologica per il risparmio energetico se in modalità di attesa. Si consiglia di utilizzare la modalità ecologica.
- Dit toestel kan in de milieustand worden gezet om stroom te sparen in de wachtstand. Wij raden u aan de milieustand te gebruiken.
- Den här enheten kan ställas i ekologiskt läge för att spara energi i standbyläget. Du rekommenderas att använda det ekologiska läget.
- Denne enhed kan indstilles til økologitilstand, så der spares strøm i standby-tilstand. Vi anbefaler, at der bruges økologitilstand.
- Tämä laitteen voi asettaa siirtymään virransäästötilaan, kun laite kytketään valmiustilaan. Virransäästötilan käyttäminen on suositeltavaa.
- Denne enheten kan settes i økologimodus for strømsparing er i standby-modus. Vi anbefaler deg å bruke økologimodus.

- 1**
- To set to TUNER function.
  - Zum Einstellen der TUNER-Funktion.
  - Pour sélectionner la fonction TUNER.
  - Για να ρυθμίσετε στη λειτουργία TUNER (δέκτη).
  - Para ajustarla en la función TUNER.
  - Per passare alla funzione TUNER.
  - TUNER functie.
  - Ställa in för TUNER-funktionen.
  - Sådan angives TUNER-funktionen.
  - Virittimen valitseminen.
  - Stille inn TUNER-funksjon.



TUNER

**2**



- SETTING THE ECOLOGY MODE (CONT'D)
- EINSTELLEN DES ENERGIESPARMODUS (FORTS.)
- REGLAGE DU MODE ECOLOGIE (SUITE)
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ECOLOGY (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- AJUSTE DEL MODO ECOLÓGICO (CONTINUACIÓN)

- IMPOSTAZIONE DEL MODO ECOLOGY (SEGUE)
- DE SPAARSTAND INSTELLEN (VERVOLG)
- STÅLLA IN EKOLOGILÅGET (ECOLOGY) (FORTS.)
- INDSTILLING AF ECOLOGY-TILSTAND (FORTSAT)
- VIRRANSÄÄSTÖTILAN ASETTAMINEN (JATKUU)
- STILLE INN ECOLOGY-MODUS (FORTS.)

### 3a

- To set to STANDBY mode when the unit is in ECO-ON mode.
- Zum Wechseln in den STANDBY-Modus, wenn sich das Gerät im ECO-ON-Modus befindet.
- Pour passer en mode de veille (STANDBY) lorsque l'appareil est en mode d'économie d'énergie (ECO-ON).
- Για να ρυθμίσετε στη λειτουργία STANDBY (αναμονή) όταν η συσκευή είναι στη λειτουργία ECO-ON.
- Para ajustarla en el modo STANDBY cuando la unidad se encuentra en el modo ECO-ON.
- Per passare al modo STANDBY quando l'apparecchio si trova nel modo ECO-ON.
- Overschakelen naar STANDBY met het toestel in de ECO-ON stand.
- Växla till STANDBY-läge när enheten är i ECO-ON-läget.
- Sådan angives STANDBY-tilstand, når enheden er i ECO-ON-tilstand.
- Asettaminen valmiustilaan, kun virransäästötila käytössä.
- Stille i STANDBY-modus når enheten er i ECO-ON-modus.

ON/STANDBY



POWER



- After 3 minutes.
- Nach 3 Minuten
- Après 3 minutes.
- Μετά από 3 λεπτά.
- Transcurridos 3 minutos.
- Dopo 3 minuti.
- Na 3 minuten.
- Efter 3 minutter.
- Efter 3 minutter.
- Kolmen minuutin kuluuttua.
- Etter 3 minutter.
- ECOLOGY ON mode
- Modus ECOLOGY ON
- Mode ECOLOGY ON
- Λειτουργία ECOLOGY ON
- Modo ECOLOGY ON
- Modalità ECOLOGY ON
- ECOLOGY ON stand
- ECOLOGY ON-läge (ekologiska läget aktiverat)
- ECOLOGY ON-tilstand
- Virransäästötila käytössä
- ECOLOGY ON-modus

- **NOTE:** ECOLOGY mode cannot function when TIMER is ON.
- **HINWEIS:** Der ECOLOGY-Modus funktioniert nicht, wenn der TIMER auf ON gesetzt ist.
- **REMARQUE :** Le mode ECOLOGY ne peut pas fonctionner lorsque TIMER est réglé sur ON.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Δεν είναι δυνατή η ενεργοποίηση της λειτουργίας ECOLOGY όταν ο χρονοδιακόπτης (TIMER) είναι ενεργοποιημένος (ON).
- **NOTA:** El modo ECOLOGY no funciona cuando el temporizador (TIMER) está activado (ON).
- **NOTA:** La modalità ECOLOGY non funziona quando TIMER è impostato su ON.
- **OPMERKING:** De ECOLOGY stand werkt niet wanneer TIMER op ON staat.
- **Obs!** EKOLOGILäget fungerar inte när timern är aktiverad (TIMER ställd på ON).
- **BEMÆRK!** ECOLOGY-tilstanden fungerer ikke når TIMER er ON.
- **HUOMAUTUS:** Virransäästötilaa ei voi käyttää, kun ajastin on käytössä.
- **MERK:** ECOLOGY-modus virker ikke når TIMER er slått på (ON).

### 4a

- To turn the unit ON.
- Zum Einschalten des Geräts (ON).
- Pour mettre l'appareil sous tension (ON).
- Για να ΑΝΑΨΕΤΕ τη συσκευή.
- Para encender (ON) la unidad.
- Per attivare l'apparecchio.
- Het toestel aanschakelen.
- Slå på enheten.
- Sådan tændes enheden.
- Virran kytkeminen laitteeseen.
- Slå på enheten (ON).

ON/STANDBY



POWER

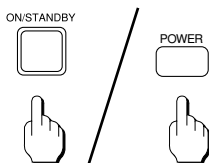


- SETTING THE ECOLOGY MODE (CONT'D)
- EINSTELLEN DES ENERGIESPARMODUS (FORTS.)
- REGLAGE DU MODE ECOLOGIE (SUITE)
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ECOLOGY (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- AJUSTE DEL MODO ECOLÓGICO (CONTINUACIÓN)

- IMPOSTAZIONE DEL MODO ECOLOGY (SEGUE)
- DE SPAARSTAND INSTELLEN (VERVOLG)
- STÄLLA IN EKOLOGILÄGET (ECOLOGY) (FORTS.)
- INDSTILLING AF ECOLOGY-TILSTAND (FORTSAT)
- VIRRANSÄÄSTÖTILAN ASETTAMINEN (JATKUU)
- STILLE INN ECOLOGY-MODUS (FORTS.)

### 3b

- To set to STANDBY mode when the unit is in ECO-OFF mode.
- Zum Wechseln in den STANDBY-Modus, wenn sich das Gerät im ECO-OFF-Modus befindet.
- Pour passer en mode de veille (STANDBY) lorsque l'appareil n'est pas en mode d'économie d'énergie (ECO-OFF).
- Για να ρυθμίσετε στη λειτουργία STANDBY όταν η συσκευή είναι στη λειτουργία ECO-OFF.
- Para ajustarla en el modo STANDBY cuando la unidad se encuentra en el modo ECO-OFF.
- Per passare al modo STANDBY quando l'apparecchio si trova nel modo ECO-OFF.
- Overschakelen naar STANDBY met het toestel in de ECO-OFF stand.
- Växla till STANDBY-läge när enheten är i ECO-OFF-läget
- Sådan angives STANDBY-tilstand, når enheden er i ECO-OFF-tilstand.
- Asettaminen valmiustilaan, kun virransäästötila ei ole käytössä.
- Stille i STANDBY-modus når enheten er i ECO-OFF-modus.



- (Time is displayed)
- (Uhrzeit wird angezeigt.)
- (L'heure est affichée)
- (Εμφανίζεται ο χρόνος)
- (Aparece la hora)
- Viene visualizzata l'ora
- (tijdweergave)
- (Tiden visas)
- (Tiden vises)
- (Aika on näkyvissä)
- (Klokkeslett vises)



- ECOLOGY OFF mode
- Energiesparmodus aus (ECOLOGY OFF)
- Mode ECOLOGIE désactivé
- Λειτουργία ECOLOGY-OFF (οικολογική μη ενεργοποιημένη)
- Modo ECOLOGY-OFF
- Modalità ECOLOGY-OFF
- ECOLOGY- OFF stand
- ECOLOGY-OFF-läge
- ECO-OFF-tilstand
- Virransäästötila poissa käytöstä
- ECOLOGY OFF-modus

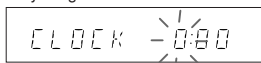
- SETTING THE TIME
- EINSTELLUNG DER UHRZEIT
- REGLAGE DE L'HORLOGE
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ
- CONFIGURACIÓN DE LA HORA
- IMPOSTAZIONE DELL'ORA

- DE KLOK INSTELLEN
- INSTÄLLNING AV KLOCKAN
- INDSTILLING AF UR
- AJAN ASETTAMINEN
- INNSTILLING AV TID

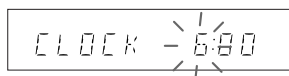
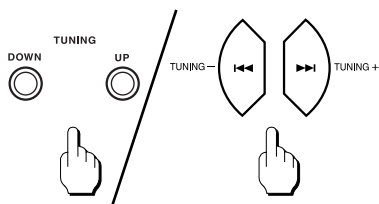
1



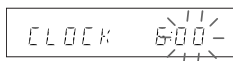
- Press and hold
- Gedrückt halten
- Appuyez et maintenez enfoncée
- Πατήστε και κρατήστε το πατημένο
- Pulse y sostenga
- Premere e tenere premuto
- Ingedrukt houden
- Tryck och håll intryckt
- Hold knappen trykket ind
- Paina ja pidä painettuna
- Trykk og hold



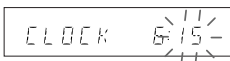
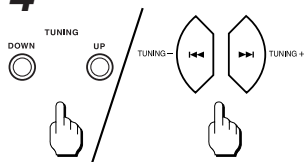
2



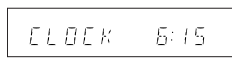
3



4



5

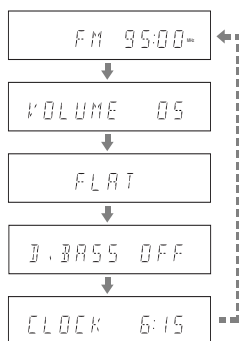


6

- To display the time.
- So zeigen Sie die Uhrzeit an.
- Pour afficher l'heure.
- Για να εμφανίσετε την ώρα.
- Para mostrar la hora.
- Per visualizzare l'ora.
- Tijd weergeven.
- Visa tiden.
- Sådan vises timeren.
- Kellonajan näyttäminen.
- Vise tiden.



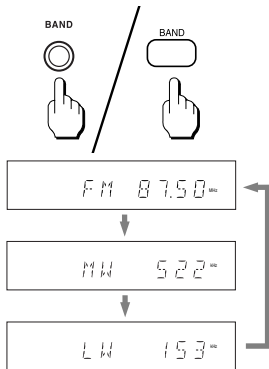
X 4



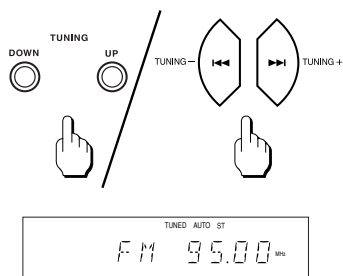
- PRESETTING RADIO STATIONS
- VOREINSTELLUNG VON RADIOSENDERN
- PRESELECTION DE STATIONS DE RADIO
- ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ
- PRESELECCIÓN DE EMISORAS DE RADIO
- MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI RADIO

- VOORKEUZE VAN RADIOZENDERS
- FÖRINSTÄLLNING AV RADIOSTATIONER
- LAGRING AF RADIOSTATIONER
- RADIOASEMIEN ESIVIRITYS
- FORHÅNDSINNSTILLING AV RADIOSTASJONER

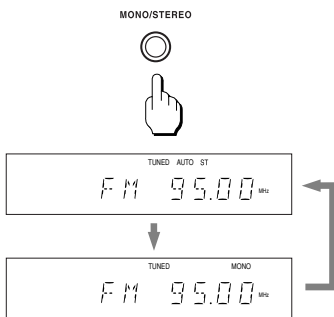
1



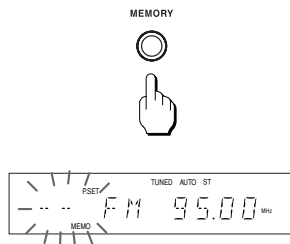
2



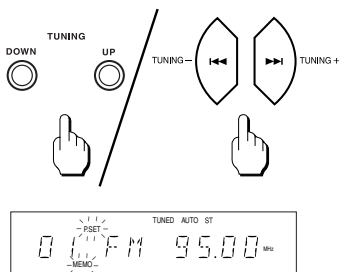
3



4



5



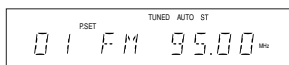
- Maximum 40 stations.
- Bis zu 40 Sender.
- Pour vérifier l'heure.
- Το πολύ 40 σταθμοί
- Máximo de 40 emisoras.
- Massimo 40 stazioni.
- Maximum 40 zenders.
- Högst 40 kanaler.
- Maksimum 40 stationer.
- Enintään 40 asemaa.
- Maksimalt 40 stasjonjer.

- PRESETTING RADIO STATIONS (CONT'D)
- VOREINSTELLUNG VON RADIOSENDERN (FORTS.)
- PRESELECTION DE STATIONS DE RADIO (SUITE)
- ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- PRESELECCIÓN DE EMISORAS DE RADIO (CONTINUACIÓN)

- MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI RADIO (SEGUE)
- VOORKEUZE VAN RADIOZENDERS (VERVOLG)
- FÖRINSTÄLLNING AV RADIOSTATIONER (FORTS.)
- LAGRING AF RADIOSTATIONER (FORTSAT)
- RADIOASEMIEN ESIVIRITYS (JATKUU)
- FORHÅNDSINNSTILLING AV RADIOSTASJONER (FORTS.)

## 6

MEMORY



## 7

- Repeat steps 1 – 6 to preset other stations.
- Zur Voreinstellung weiterer Sender sind die Schritte 1 – 6 zu wiederholen.
- Répétez les étapes 1 – 6 pour mémoriser d'autres présélections.
- Επαναλάβετε τα βήματα 1 – 6 για να προσυντονίσετε άλλους σταθμούς.
- Repita los pasos 1 – 6 para preseleccionar otras emisoras.
- Ripetere i passaggi 1 – 6 per memorizzare altre stazioni.
- Herhaal stap 1 – 6 om andere zenders op te slaan.
- Upprepa punkterna 1 – 6 för att förinställa andra stationer.
- Gentag trin 1 – 6 for at lagre andre stationer
- Toista vaiheet 1 – 6 muiden asemien esivirtämiseksi.
- Gjenta trinn 1 – 6 for å forhåndsinnstille andre stasjoner.

## 8

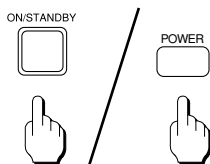
- After step 5, station name can be entered (see page 61).
- Nach Schritt 5 kann ein Sendername eingegeben werden (siehe Seite 61).
- Au terme de l'étape 5, vous pouvez entrer le nom de la station (voir page 61).
- Μετά το βήματα 5, μπορείτε να εισάγετε το όνομα του σταθμού (βλ. σελίδα 61).
- Después de los pasos 5, puede introducirse el nombre de la emisora (véase la pág. 61).
- Dopo aver completato il passaggio 5, è possibile inserire il nome della stazione (pag. 61).
- Na stap 5 kunt u de naam van de zender invoeren (zie blz. 61).
- Efter steg 5 går det att föra in stationsnamnet (se sid. 61).
- Efter trin 1-5 kan stationens navn indlæses (se side 61).
- Aseman nimen voi syöttää vaiheiden 5 jälkeen (katso sivulta 61).
- Etter trinn 5 kan det legges inn navn (se side 61).

- AUTO PRESETTING RADIO STATIONS
- AUTOMATISCHES SPEICHERN VON RADIOSENDERN
- MEMORISATION AUTOMATIQUE DE STATIONS DE RADIO
- ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ
- MEMORIZACIÓN AUTOMÁTICA DE EMISORAS DE RADIO
- PREIMPOSTAZIONE AUTOMATICA DI

- STAZIONI RADIO
- RADIOZENDERS AUTOMATISCH VOORINSTELLEN
- AUTOMATISK FÖRINSTÄLLNING AV KANALER
- AUTOMATISK INDSTILLING AF RADIOSTATIONER
- RADIOASEMIEN AUTOMAATTINEN ESIVIRITYS
- AUTOMATISK FORHÅNDSINNSTILLING AV RADIOSTASJONER

# 1

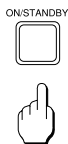
- To set to STANDBY mode.
- Zum Wechseln in den Bereitschaftsmodus (STANDBY).
- Pour passer en mode STANDBY.
- Για να επιλέξετε τη λειτουργία STANDBY.
- Para ajustarla modo STANDBY.
- Per impostare la modalità STANDBY.
- Overschakelen naar de STANDBY stand.
- Ställa i STANDBY-läge.
- Sådan indstilles til STANDBY-tilstand.
- Asetus valmiustilaan.
- Stille til STANDBY-modus.



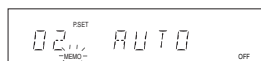
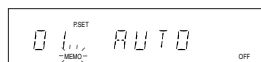
# 2

- AUTO PRESET starts scanning and programmed to memory.
- AUTO PRESET startet die Sendersuche und speichert Sender.
- AUTO PRESET commence la recherche et la mémorisation automatiques.
- Η λειτουργία AUTO PRESET (αυτόματος προσυντονισμός) αρχίζει τη σάρωση και τον προγραμματισμό στη μνήμη.
- AUTO PRESET comienza a explorar y a programar la memoria.
- AUTO PRESET inizia la scansione e la programmazione nella memoria.

- AUTO PRESET begint zenders te zoeken en op te slaan in het geheugen.
- AUTO PRESET börjar sökning och lagrar automatiskt i minnet.
- AUTO PRESET starter scanning og programmering i hukommelsen.
- Automaattinen esiviritys aloittaa asemien haun ja tallennuksen muistiin.
- AUTO PRESET starter skanning og programmert til minnet.



- Press and hold
- Gedrückt halten
- Appuyez et maintenez enfoncée
- Πατήστε και κρατήστε το πατημένο
- Pulse y sostenga
- Premere e tenere premuto
- Ingedrukt houden
- Tryck och håll intryckt
- Hold knappen trykket ind
- Paina ja pidä painettuna
- Trykk og hold



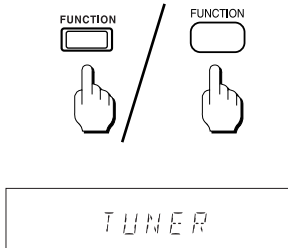
- Maximum 40 stations.
- Bis zu 40 Sender.
- Pour vérifier l'heure.
- Μέγιστο 40 σταθμοί
- Máximo de 40 emisoras.
- Massimo 40 stazioni.
- Maximum 40 zenders.
- Högst 40 kanaler.
- Maksimum 40 stationer.
- Enintään 40 asemaa.
- Maksimalt 40 stasjoner.



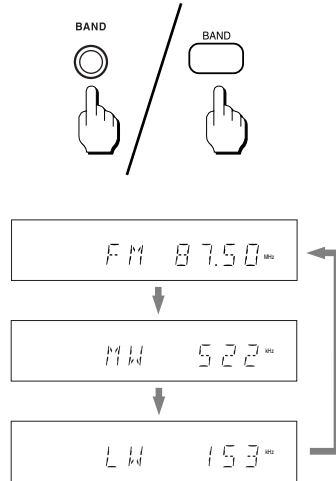
- LISTENING TO THE RADIO
- RADIO-WIEDERGABE
- ECOUTE DE LA RADIO
- ΓΙΑ ΝΑ ΑΚΟΥΣΕΤΕ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ
- ESCUCHAR LA RADIO
- ASCOLTO DELLA RADIO

- NAAR DE RADIO LUISTEREN
- RADIOLYSSNING
- FOR AT LYTTE TIL RADIOEN
- RADION KUUNTELU
- LYTTE TIL RADIO

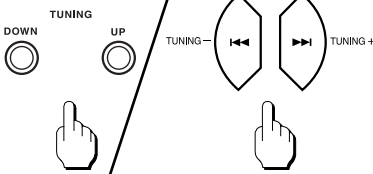
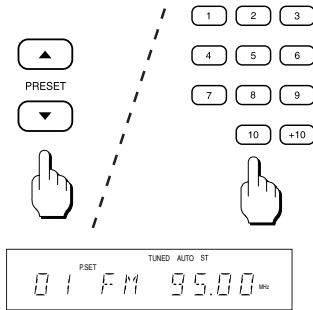
**1**



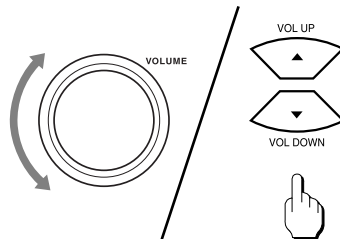
**2**



**3**



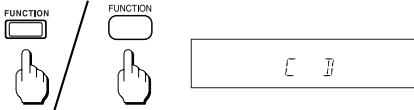
**4**



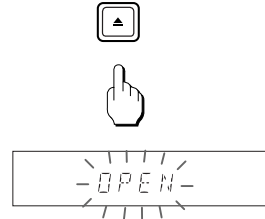
- PLAYING A CD
- ABSPIELEN EINER CD
- LECTURE D'UN CD
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ CD
- REPRODUCCIÓN DE UN CD
- RIPRODUZIONE DI UN CD

- WEERGAVE VAN EEN CD
- CD-SPELNING
- AFSPILNING AF CD
- CD:N TOISTO
- SPILLE EN CD

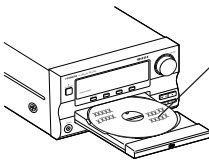
1



2

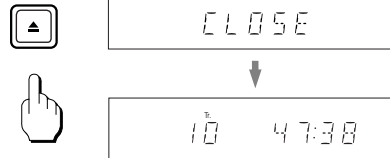


3

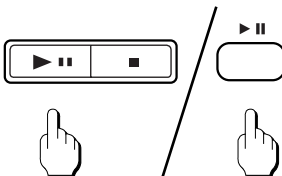


- Label side facing up
- Bedruckte seite nach oben zeigend
- La section imprimée tournée vers le haut
- Η τυπωμένη πλευρά να βλέπει προς τα πάνω
- La sección imprimida hacia el alto
- La sezione stampata rivolta verso l'alto
- Gedrukte kant naar boven
- Den trykta siden uppåt
- Trykte side vendt opad
- Etikettipuoli ylöspäin
- Etikettsiden opp

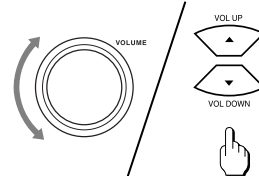
4



5

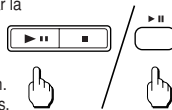


6



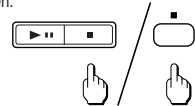
7

- To pause and to resume playback.
- Pause und erneuter Start der Wiedergabe.
- Pour interrompre et reprendre la lecture.
- Για να διακόψετε προσωρινά και να ξαναρχίσετε την αναπαραγωγή.
- Para hacer una pausa y reanudar la reproducción.
- Per mettere in pausa e riprendere la riproduzione.
- Pauzeren en weergave hervatten.
- För paus och avbrytande av paus.
- For at holde pause under afspilning/ fortsætte afspilning.
- Taukoa ja toiston jatkamista varten.
- For å sette i pause og gjenoppta avspillingen.



8

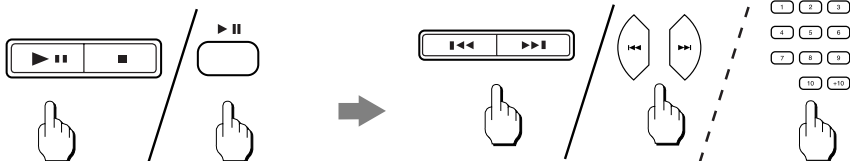
- To stop playback.
- Beendigung der Wiedergabe.
- Pour arrêter la lecture.
- Για να διακόψετε την αναπαραγωγή.
- Para parar la reproducción.
- Per interrompere la riproduzione.
- Om de weergave te stoppen.
- Stoppa avspilning.
- For at afbryde afspilning.
- Toiston pysäyttämiseksi.
- For å stoppe avspillingen.



- PLAYING A CD (CONT'D)
- ABSPIELEN EINER CD (FORTS.)
- LECTURE D'UN CD (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ CD (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE UN CD (CONTINUACIÓN)

- RIPRODUZIONE DI UN CD (SEGUE)
- WEERGAVE VAN EEN CD (VERVOLG)
- CD-SPELNING (FORTS.)
- AFSPILNING AF CD (FORTSAT)
- CD:N TOISTO (JATKUU)
- SPILLE EN CD (FORTS.)

9



- To play the desired track.
- Ausgewählten Titel starten.
- Pour lire la plage souhaitée.
- Για να ακούσετε το κομμάτι που επιθυμείτε.
- Para seleccionar la pista deseada.
- Per selezionare il brano desiderato.
- Om de gewenste track weer te geven.
- För att spela det önskade spåret.
- Det ønskede nummer afspilles.
- Halutun raidan toistamiseksi.
- For å spille ønsket spor.

- Press repeatedly
- Mehrmals drücken
- Appuyez à plusieurs reprises
- Πατήστε το κατ' επανάληψη
- Pulsar repetidamente
- Premere ripetutamente
- Meermaals drukken
- Tryck uppregade gånger
- Tryk gentagne gange
- Paina toistuvasti
- Trykk flere ganger

10



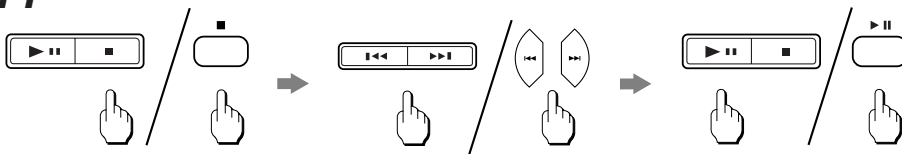
- To search for a particular part of a track.
- Suche nach einem bestimmten Teil eines Titels.
- Pour rechercher un passage déterminé d'une plage.
- Για να αναζητήσετε ένα συγκεκριμένο τμήμα του κομματιού.
- Para buscar una parte determinada de una pista.
- Per cercare un pezzo particolare di un brano.
- Om een bepaald gedeelte binnen een track op te zoeken.
- För att söka upp en speciell del av ett spår.
- For at vælge en del af et spor.
- Raidan määrätyn osan hakua varten.
- For å søke etter en spesiell del av et spor.

- Press and hold
- Gedrückt halten
- Appuyez et maintenez enfoncée
- Πατήστε και κρατήστε το πατημένο
- Pulse y sostenga
- Premere e tenere premuto
- Ingedrukt houden
- Tryck och håll intryckt
- Hold knappen trykket ind
- Paina ja pidä painettuna
- Trykk og hold

- PLAYING A CD (CONT'D)
- ABSPIELEN EINER CD (FORTS.)
- LECTURE D'UN CD (SUITE)
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ CD (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- REPRODUCCIÓN DE UN CD (CONTINUACIÓN)

- RIPRODUZIONE DI UN CD (SEGUE)
- WEERGAVE VAN EEN CD (VERVOLG)
- CD-SPELNING (FORTS.)
- AFSPIJNING AF CD (FORTSAT)
- CD:N TOISTO (JATKUU)
- SPILLE EN CD (FORTS.)

## 11



- To select the desired track.
- Zum gewünschten Titel springen.
- Pour sélectionner la plage souhaitée.
- Για να επιλέξετε το κομμάτι που επιθυμείτε.
- Para seleccionar la pista deseada.
- Per selezionare il brano desiderato.
- Om de gewenste track te kiezen.
- För val av önskat spår.
- For at vælge det ønskede spor.
- Halutun raidan valitsemiseks.
- For à velge ønsket spor.

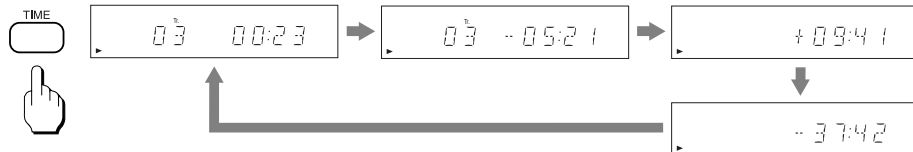
- Press repeatedly
- Mehrmals drücken
- Appuyez à plusieurs reprises
- Πατήστε το κατ' επανάληψη
- Pulsar repetidamente
- Premere ripetutamente
- Meermaals drukken
- Tryck upprepade gånger
- Tryk gentagne gange
- Paina toistuvasti
- Trykk flere ganger

## 12

- ELAPSED TIME OF TRACK
- VERSTRICHENE LAUFZEIT DES TITELS
- DUREE ECOULEE D'UNE PISTE
- ΠΑΡΕΛΕΥΣΗ ΧΡΟΝΟΥ ΚΟΜΜΑΤΙΟΥ
- TIEMPO TRANSCURRIDO DE LA PISTA
- TEMPO TRASCORSO DEL BRANO
- VERSTREKEN SPEELDUUR MUZIEKSTUK
- FÖRFLUTEN TID FÖR SPÅRET
- FORLØBET TID FOR SPORET
- RAIDAN KULUNUT AIKA
- BRUKT TID FOR SPOR

- REMAINING TIME OF TRACK
- RESTLICHE LAUFZEIT DES TITELS
- DUREE RESTANTE D'UNE PISTE
- ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΣ ΧΡΟΝΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΟΥ
- TIEMPO RESTANTE DE LA PISTA
- TEMPO RESIDUO DEL BRANO
- RESTERENDE SPEELDUUR MUZIEKSTUK
- ÅTERSTÅENDE TID AV SPÅRET
- RESTERENDE TID FOR SPORET
- RAIDAN JÄLJELLÄ OLEVA AIKA
- GJENSTÅENDE TID FOR SPOR

- ELAPSED TIME OF DISC
- VERSTRICHENE LAUFZEIT DER CD
- DUREE ECOULEE D'UN DISQUE
- ΠΑΡΕΛΘΟΝ ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΣΚΟΥ
- TIEMPO TRANSCURRIDO DEL DISCO
- TEMPO TRASCORSO DEL DISCO
- VERSTREKEN SPEELDUUR DISC
- FÖRFLUTEN TID FÖR SKIVAN
- PLADENS FORLØBNE TID
- LEVYN KULUNUT AIKA
- BRUKT TID FOR PLATE



- REMAINING TIME OF DISC
- RESTLICHE LAUFZEIT DER CD
- DUREE RESTANTE D'UN DISQUE
- ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΣ ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΣΚΟΥ
- TIEMPO RESTANTE DEL DISCO
- TEMPO RESIDUO DEL DISCO
- RESTERENDE SPEELDUUR DISC
- ÅTERSTÅENDE TID FÖR SKIVAN
- PLADENS RESTERENDE TID
- LEVYN JÄLJELLÄ OLEVA AIKA
- GJENSTÅENDE TID FOR PLATE

- PLAYING THE CD TRACKS REPEATEDLY
- WIEDERHOLTES ABSPIELEN VON CD-TITELN
- LECTURE REPETEE DES PLAGES D'UN CD
- ΣΥΝΕΧΗΣ ΑΝΑΠΑΡΑΩΓΗ ΤΩΝ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ CD
- REPRODUCCIÓN DE PISTAS DE UN CD REPETIDAMENTE

- RIPRODUZIONE RIPETUTA DEI BRANI DI UN CD
- CD-TRACKS MEERMAALS NA ELKAAR WEERGEVEN
- REPETERANDE AVSPELNING AV CD-SPÅR
- FOR AT AFSPILLE CD-SPOR GENTAGNE GANGE
- CD-RAITAJEN JATKUVA TOISTO
- SPILLE AV CD-SPOR FLERE GANGER

Tr 10 47:38  
Cd



Tr 10 47:40  
Cd ALL



Tr 10 47:42

- Repeat current track
- Wiederholen des aktuellen Titels
- Répétez la piste actuelle
- Επανάληψη τρέχοντος κομματιού
- Repetición de la pista actual
- Ripetere il brano corrente
- Huidig muziekstuk herhalen.
- Upprepa aktuellt spår
- Gentag det aktuelle spor
- Soivan raidan kertaus
- Gjenta gjeldende spor

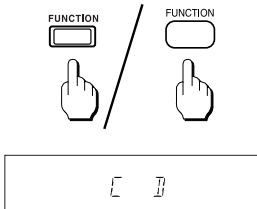
- Repeat all tracks
- Alle Titel wiederholen
- Répétition de toutes les plages
- Επανάληψη όλων των κομματιών
- Repetir todas las pistas
- Ripete tutti i brani
- Alle tracks herhalen
- Repetera samtliga spår
- Genafspil alle numre
- Toista kaikki raidat
- Gjenta alle spor

- Cancel repeat
- Wiederholfunktion löschen
- Annulation de la répétition
- Ακύρωση επανάληψης
- Cancelar repetir
- Annulla la ripetizione
- Herhaalfunctie annuleren
- Slopa repeteringen
- Annuller genafspilningsfunktioner
- Peruuta toistaminen
- Annuller gjenta

- PLAYING THE CD TRACKS IN RANDOM ORDER
- ABSPIELEN VON CD-TITELN IN ZUFALLSREIHENFOLGE
- LECTURE ALEATOIRE DES PLAGES D'UN CD
- ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ ΤΟΥ CD ΜΕ ΤΥΧΑΙΑ ΣΕΙΡΑ
- REPRODUCCIÓN DE PISTAS DE UN CD EN ORDEN ALEATORIO
- RIPRODUZIONE IN ORDINE CASUALE DEI

- BRANI DI UN CD
- CD-TRACKS IN WILLEKEURIGE VOLGORDE WEERGEVEN
  - SLUMPVIS AVSPELNING AV CD-SPÅR
  - TILFÆLDIG AFSPILNING AF CD-SPORENE
  - CD-RAITOJEN TOISTO SATUNNAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ
  - SPILLE AV CD-SPOR I VILKÅRLIG REKKEFØLGE

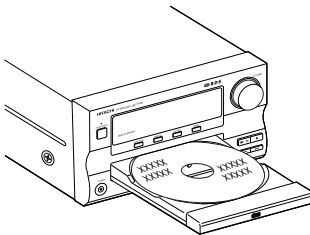
1



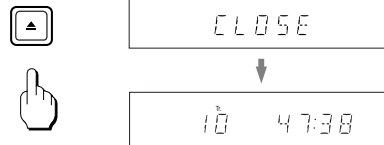
2



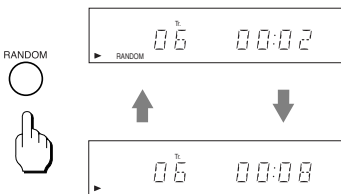
3



4



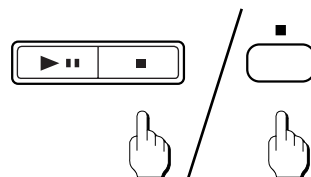
5



- Cancel random play.
- Beenden der Wiedergabe in willkürlicher Reihenfolge.
- Annulez la lecture aléatoire.
- Ακύρωση τυχαίας αναπαραγωγής.
- Cancelación de la reproducción aleatoria.
- Disattivazione della riproduzione in ordine casuale.
- Willekeurig afspelen annuleren.
- Avbryta slumpvis uppspelning.
- Annuller afspilning i tilfældig rækkefølge.
- Satunnaisoiton peruuttaminen.
- Avbryte vilkårlig avspilling.

6

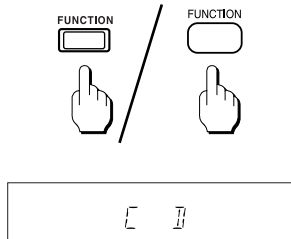
- To stop random play.
- Wiedergabe in Zufallsreihenfolge beenden.
- Pour arrêter la lecture aléatoire.
- Για να διακόψετε την αναπαραγωγή σε τυχαία σειρά.
- Para parar la reproducción aleatoria.
- Per interrompere la riproduzione casuale.
- Om de willekeurige weergave te stoppen.
- Stoppa slumpvis avspeling.
- For at afbryde tilfældig afspilning.
- Arvontatoiston pysäyttämiseksi.
- For å stoppe vilkårlig avspilling.



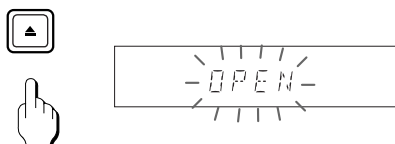
- PROGRAMMING CD TRACKS
- PROGRAMMIERTES ABSPIELEN VON CD-TITELN
- PROGRAMMATION DES PLAGES D'UN CD
- ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ CD
- PROGRAMACIÓN DE LAS PISTAS DE UN CD

- PROGRAMMAZIONE DEI BRANI DI UN CD
- CD-TRACKS PROGRAMMEREN
- PROGRAMMERING AV CD-SPÅR
- PROGRAMMERING AF CD-SPOR
- CD-RAITAJEN OHJELMOINTI
- PROGRAMMERE CD-SPOR

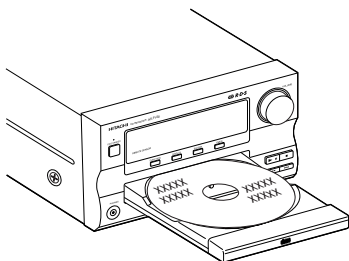
1



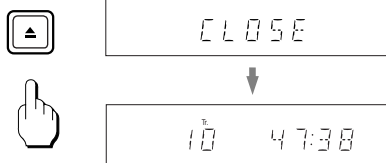
2



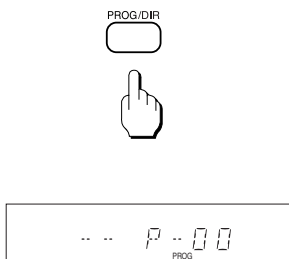
3



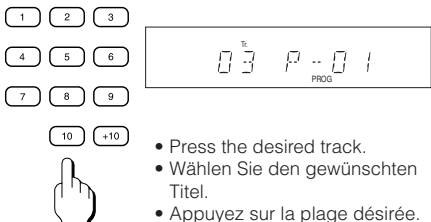
4



5



6



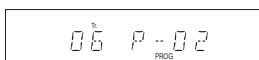
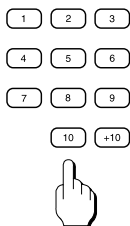
- Press the desired track.
- Wählen Sie den gewünschten Titel.
- Appuyez sur la plage désirée.
- Πιέστε τον αριθμό κομματιού που θέλετε.
- Pulse la pista deseada.
- Premere il brano desiderato.
- Druk op het huidige muziekstuk.
- Tryck för önskat spår.
- Tryk på det ønskede spor.
- Valitse haluamasi raita.
- Trykk ønsket spor.

- PROGRAMMING CD TRACKS (CONT'D)
- PROGRAMMIERTES ABSPIELEN VON CD-TITELN (FORTS.)
- PROGRAMMATION DES PLAGES D'UN CD (SUITE)
- ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ CD (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- PROGRAMACIÓN DE LAS PISTAS DE UN CD (CONTINUACIÓN)

- PROGRAMMAZIONE DEI BRANI DI UN CD (SEGUE)
- CD-TRACKS PROGRAMMEREN (VERVOLG)
- PROGRAMMERING AV CD-SPÅR (FORTS.)
- PROGRAMMERING AF CD-SPOR (FORTSAT)
- CD-RAITAJEN OHJELMOINTI (JATKUU)
- PROGRAMMERE CD-SPOR (FORTS.)

## 7

- Repeat step 6.
- Gehen Sie wie in Schritt 6 erläutert vor.
- Répétez l'étape 6.
- Επαναλάβετε το βήμα 6.
- Repita el paso 6.
- Ripetere il punto 6.
- Herhaal stap 6.
- Upprepa steg 6.
- Gentag trin 6.
- Toista vaihe 6.
- Gjenta trinn 6.



- Maximum 30 tracks
- Bis zu 30 Sender
- 30 stations maximum
- Το πολύ 30 σταθμοί
- Máximo de 30 emisoras
- Massimo 30 stazioni
- Maximum 30 zenders
- Högst 30 stationer
- Maksimalt 30 stationer
- Enintään 30 asemaa
- Maksimalt 30 stasjoner

## 8

- To clear the last programmed track.
- Zum Löschen des zuletzt programmierten Titels.
- Pour effacer la dernière piste programmée
- Για να καταργήσετε το τελευταίο προγραμματισμένο κομμάτι
- Para borrar la última pista programada
- Per annullare l'ultimo brano programmato
- Laatst geprogrammeerde muziekstuk wissen
- Radera det senast programmerade spåret
- Sådan ryddes det sidst programmerede spor
- Viimeksi ohjelmoidun raidan poistaminen
- Fjerne siste programmerte spor



## 9

- To check the programmed track.
- Zum Überprüfen des programmierten Titels.
- Pour vérifier la piste programmée
- Για να ελέγξετε το προγραμματισμένο κομμάτι
- Para comprobar la pista programada
- Per controllare il brano programmato
- Geprogrammeerd muziekstuk wissen
- Kontrollera det programmerade spåret
- Sådan kontrolleres det programmerede spor
- Ohjelmoidun raidan tarkistaminen
- Sjekk programmert spor

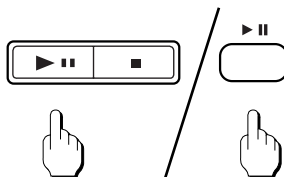




- PROGRAMMING CD TRACKS (CONT'D)
- PROGRAMMIERTES ABSPIELEN VON CD-TITELN (FORTS.)
- PROGRAMMATION DES PLAGES D'UN CD (SUITE)
- ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΟΜΜΑΤΙΩΝ CD (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- PROGRAMACIÓN DE LAS PISTAS DE UN CD (CONTINUACIÓN)
- PROGRAMMAZIONE DEI BRANI DI UN CD (SEGUE)
- CD-TRACKS PROGRAMMEREN (VERVOLG)
- PROGRAMMERING AV CD-SPÅR (FORTS.)
- PROGRAMMERING AF CD-SPOR (FORTSAT)
- CD-RAITAJEN OHJELMOINTI (JATKUU)
- PROGRAMMERE CD-SPOR (FORTS.)

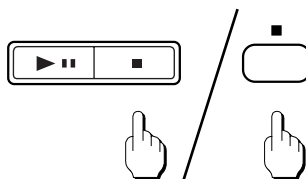
## 10

- To play programmed track.
- Zum Abspielen programmierter Titel.
- Pour lire une plage programmée.
- Για να ακούσετε το προγραμματισμένο κομμάτι.
- Para reproducir la pista programada.
- Per riprodurre il brano programmato.
- Om de geprogrammeerde track weer te geven.
- Avspelning av programmerat spår.
- For at afspille et programmeret spor.
- Ohjelmoidun raidan toistamiseksi.
- For å spille programmert spor.



## 11

- To stop programmed play.
- Beenden der Programmwiedergabe.
- Pour arrêter la lecture programmée.
- Για να σταματήσετε την προγραμματισμένη αναπαραγωγή.
- Para detener la reproducción programada.
- Per arrestare la riproduzione programmata.
- Geprogrammeerde weergave stoppen.
- Avsluta programmerad uppspelning.
- Sådan stoppes programmeret afspilning.
- Ohjelmoidun soiton keskeyttäminen.
- Slik stopper du programmert avspilling.



## 12

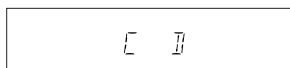
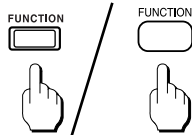
- To play programmed track.
- Zur Löschung programmierter Titel.
- Pour effacer la plage programmée.
- Για να διαγράψετε ένα προγραμματισμένο κομμάτι.
- Para eliminar la pista programada.
- Per cancellare il brano programmato.
- Om de geprogrammeerde track to annuleren.
- Radering av programmerat spår.
- For at slette det programmerede spor.
- Ohjelmoidun raidan pyyhkimiseksi.
- For å sletteprogrammert spor.



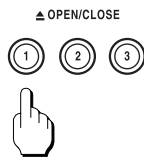
- EDITED RECORDING ON SIDE A AND B OF A CASSETTE TAPE (WHEN D-R100 IS CONNECTED)
- AUFNEHMEN IM SCHNITTBETRIEB AUF SEITE A UND B EINER KASSETTE (WENN D-R100 ANGESCHLOSSEN IST)
- MODIFICATION D'UN ENREGISTREMENT SUR LES FACES A ET B D'UNE CASSETTE (LORSQUE D-R100 EST RACCORDE)
- ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΜΕΝΗ ΕΓΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ Α ΚΑΙ Β ΤΗΣ ΚΑΣΕΤΑΣ (ΟΤΑΝ ΤΟ D-R100 ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ)
- GRABACIÓN EDITADA EN LAS CARAS A Y B DE UNA CINTA DE CASSETTE (CON D-R100 CONECTADO)
- DUPLICAZIONE DI REGISTRAZIONI SUI LATI A E B DI UN NASTRO CON D-R100 COLLEGATO
- GEMONTEERDE OPNAME OP KANT A EN B VAN EEN CASSETTE (ALS D-R100 IS AANGESLOTEN)
- REDIGERA INSPELNING PÅ SIDORNA A OCH B PÅ ETT KASSETTBAND (NÅR D-R100 ÄR ANSLUTEN)
- N-1REDIGERET OPTAGELSE PÅ SIDERNE A OG B PÅ ET KASSETTEBÅND (NÅR D-R100 ER TILSLUTTET)
- EDITOITU ÄÄNITYS KASETIN A- JA B-PUOLELLE (KUN D-R100 ON LIITETTY)
- REDIGERT INNSPILLING PÅ SIDE A OG B PÅ ET KASSETTBÅND (NÅR D-R100 ER TILKOBLET)

- CD EDIT function allows edited recording according to the cassette tape length. This is only operational in combination with the D-R100. Use this function to automatically edit the CD tracks according to the preset length (time) of the cassette tape.
- Die CD-Aufnahmefunktion ermöglicht das Aufnehmen im Schnittbetrieb unter Berücksichtigung der Kassettenlaufzeit. Diese Funktion steht nur in Kombination mit einem D-R100 zur Verfügung. Mit dieser Funktion können Sie die Titel auf einer CD automatisch unter Berücksichtigung der voreingestellten Kassettenlaufzeit auf eine Kassette überspielen.
- La fonction CD EDIT vous permet de modifier un enregistrement en fonction de la longueur de la cassette. Ceci ne peut fonctionner qu'avec le D-R100. Utilisez cette fonction pour modifier automatiquement les plages du CD en fonction de la longueur (durée) prédéfinie de la cassette.
- Η λειτουργία CD EDIT επιτρέπει την επεξεργασμένη εγγραφή ανάλογα με τη διάρκεια της κασέτας. Αυτό μπορεί να γίνει μόνο σε συνδυασμό με το D-R100. Χρησιμοποιήστε αυτή τη λειτουργία για την αυτόματη επεξεργασία των κομματιών του CD σύμφωνα με την προκαθορισμένη (χρονική) διάρκεια της κασέτας.
- La función CD EDIT permite realizar grabaciones editadas dependiendo de la longitud de la cinta de casete. Esta operación sólo puede realizarse en combinación con la unidad D-R100. Utilice esta función para editar automáticamente las pistas de CD de acuerdo con la longitud (tiempo) predefinida de la cinta de casete.
- La funzione CD EDIT consente di effettuare la duplicazione di registrazioni in base alla lunghezza del nastro. Tale funzione è attiva solo se utilizzata in combinazione con D-R100. Utilizzare la presente funzione per effettuare la duplicazione automatica di brani CD in base alla lunghezza predefinita (tempo) del nastro.
- Met CD EDIT kunnen opnamen worden gemonteerd volgens de cassettelengte. Deze functie werkt alleen in combinatie met de D-R100. Gebruik deze functie om muziekstukken op CD's automatisch te monteren volgens de lengte van de cassetteband. N-3Kant A naar boven
- Med funktionen CD EDIT kan du redigera en inspelning efter kassetbandets längd. Det här kan du bara göra i kombination med D-R100. Använd den här funktionen för att automatiskt redigera CD-spåren efter den förinställda längden (tiden) för kassetbandet.
- Funktionen CD EDIT muliggør redigeret optagelse afhængig af kassetbåndets længde. Dette fungerer kun i forbindelse med D-R100. Brug denne funktion til automatisk at redigere CD-sporene, så de passer til den forudindstillede længde (tid) på kassetbåndet.
- CD EDIT -toiminnon avulla voit kasettinauhan pituuden mukaan tehdä editoidun äänityksen. Tämä on mahdollista vain, kun D-R100 on liitettynä. Tämän toiminnon avulla voit editoida CD-levyn raidat automaattisesti kasettinauhan esiasetetun pituuden (ajan) mukaan.
- CD EDIT-funksjonen gir mulighet for redigert innspilling, avhengig av lengden på kassetbåndet. Dette fungerer bare i kombinasjon med D-R100. Bruk denne funksjonen til å redigere CD-spor automatisk i henhold til den forhåndsangitte lengden (tiden) på kassetbåndet.

1



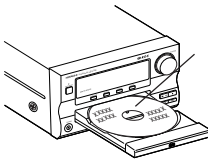
2



- EDITED RECORDING ON SIDE A AND B OF A CASSETTE TAPE (WHEN D-R100 IS CONNECTED) (CONT'D)
- AUFNEHMEN IM SCHNITTBETRIEB AUF SEITE A UND B EINER KASSETTE (WENN D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- MODIFICATION D'UN ENREGISTREMENT SUR LES FACES A ET B D'UNE CASSETTE (LORSQUE D-R100 EST RACCORDÉ)(SUITE)
- ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΜΕΝΗ ΕΓΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ Α ΚΑΙ Β ΤΗΣ ΚΑΣΕΤΑΣ (ΟΤΑΝ ΤΟ D-R100 ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ)(ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN EDITADA EN LAS CARAS A Y B DE UNA CINTA DE CASETE (CON D-R100 CONECTADO)(CONTINUACIÓN)

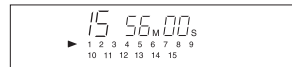
- DUPLICAZIONE DI REGISTRAZIONI SUI LATI A E B DI UN NASTRO CON D-R100 COLLEGATO(SEGUE)
- GEMONTEERDE OPNAME OP KANT A EN B VAN EEN CASSETTE (ALS D-R100 IS AANGESLOTEN)(VERVOLG)
- REDIGERA INSPÄLNING PÅ SIDORNA A OCH B PÅ ETT KASSETTBAND (NÅR D-R100 ÄR ANSLUTEN)(FORTS.)
- N-REDIGERET OPTÅGELSE PÅ SIDERNE A OG B PÅ ET KASSETTEBÅND (NÅR D-R100 ER TILSLUTTET)(FORTSA)
- EDITOITU ÄÄNITYS KASETIN A- JA B-PUOLELLE (KUN D-R100 ON LIITETTY)(JATKUU)
- REDIGERT INNSPILLING PÅ SIDE A OG B PÅ ET KASSETTBÅND (NÅR D-R100 ER TILKOBLET)(FORTS.)

3



- Label side facing up
- Bedruckte seite nach oben zeigend
- La section imprimée tournée vers le haut
- Η τυπωμένη πλευρά να βλέπει προς τα πάνω
- La sección imprimida hacia el alto
- La sezione stampata rivolta verso l'alto
- Gedrukte kant naar boven
- Den tryckta sidan uppåt
- Trykte side vendt opad
- Etikettipuoli ylöspäin
- Etikettsiden opp

4

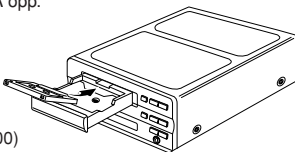


5

- Side A facing up.
- Seite A nach oben.
- Face A tournée vers le haut.
- Η πλευρά Α προς τα πάνω.
- Cara A hacia arriba.
- Lato A rivolto verso l'alto.
- Kant A naar boven.
- Sida A vänd uppåt.
- Med side A opad.
- A-puoli ylöspäin.
- Side A opp.



(D-R100)



6



(D-R100)

7

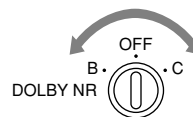
- To set REV MODE TO  $\curvearrowright$ .
- Stellen Sie REV MODE auf  $\curvearrowright$ .
- Pour régler REV MODE sur  $\curvearrowright$ .
- Για να ρυθμίσετε το REV MODE στο  $\curvearrowright$ .
- Para ajustar REV MODE en  $\curvearrowright$ .
- Per impostare REV MODE su  $\curvearrowright$ .
- REV MODE op  $\curvearrowright$  zetten.
- Ställa REV MODE på  $\curvearrowright$ .
- Sådan indstilles REV MODE til  $\curvearrowright$ .
- REV MODE -asetuksen  $\curvearrowright$  valinta.
- Sette REV MODE til  $\curvearrowright$ .

REV MODE



(D-R100)

8



(D-R100)

- EDITED RECORDING ON SIDE A AND B OF A CASSETTE TAPE (WHEN D-R100 IS CONNECTED) (CONT'D)
- AUFNEHMEN IM SCHNITTBETRIEB AUF SEITE A UND B EINER KASSETTE (WENN D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- MODIFICATION D'UN ENREGISTREMENT SUR LES FACES A ET B D'UNE CASSETTE (LORSQUE D-R100 EST RACCORDÉ)(SUITE)
- ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΜΕΝΗ ΕΓΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ Α ΚΑΙ Β ΤΗΣ ΚΑΣΕΤΑΣ (ΟΤΑΝ ΤΟ D-R100 ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ)(ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN EDITADA EN LAS CARAS A Y B DE UNA CINTA DE CASETE (CON D-R100 CONECTADO)(CONTINUACIÓN)

- DUOLICAZIONE DI REGISTRAZIONI SUI LATI A E B DI UN NASTRO CON D-R100 COLLEGATO(SEGUE)
- GEMONTEERDE OPNAME OP KANT A EN B VAN EEN CASSETTE (ALS D-R100 IS AANGESLOTEN)(VERVOLG)
- REDIGERA INSPELNING PÅ SIDORNA A OCH B PÅ ETT KASSETTBAND (NÅR D-R100 ÄR ANSLUTEN)(FORTS.)
- N-1REDIGERET OPTAGELSE PÅ SIDERNE A OG B PÅ ET KASSETTEBÅND (NÅR D-R100 ER TILSLUTTET)(FORTSA)
- EDITOITU ÄÄNITYS KASETIN A- JA B-PUOLELLE (KUN D-R100 ON LIITETTY)(JATKUU)
- REDIGERT INNSPILLING PÅ SIDE A OG B PÅ ET KASSETTBÅND (NÅR D-R100 ER TILKOBLET)(FORTS.)

9

- To set the length of the tape.
- So stellen Sie die Laufzeit der Kasette ein.
- Pour régler la longueur de la cassette.
- Για να ρυθμίσετε τη διάρκεια της κασέτας.
- Para establecer la longitud de la cinta de casete.
- Per impostare la lunghezza del nastro.
- De lengte van de cassetteband instellen.
- Ställa in längden på kassetbandet.
- Sådan indstilles længden på kassettebåndet.
- Kasettinahan pituuden valinta.
- Angi lengden på kassetbandet.



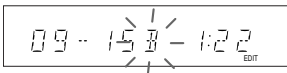
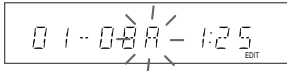
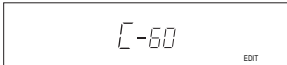
- Cancel the editing mode.
- Überspielmodus beenden.
- Bannulation du mode de modification.
- ακύρωση της λειτουργίας επεξεργασίας.
- cancelación del modo de edición.
- per annullare il modo di duplicazione su nastro.
- Montage annulleren.
- avbryta redigeringsläget.
- Bannuller redigeringsstilstanden.
- editointilan peruuttaminen.
- avbryt redigeringsmodus.

- **NOTE:** To set a time other than the preset, input the time when "C---" is displayed. The time can be set up to 99 minutes by 1-10, +10 buttons on the remote control.
- **HINWEIS:** Um eine andere als eine der voreingestellten Zeiten festzulegen, geben Sie die gewünschte Zeit ein, wenn "C---" angezeigt wird. Mit den Tasten 1 bis 10 und +10 auf der Fernbedienung können Sie als Dauer bis zu 99 Minuten einstellen.
- **REMARQUE:** Pour régler une durée différente de la valeur prédéfinie, saisissez la durée lorsque "C---" s'affiche. La durée peut avoir un maximum de 99 minutes et peut être réglée avec les touches 1-10 et +10 de la télécommande.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για να ρυθμίσετε το χρόνο σε τιμές διαφορετικές από τις προκαθορισμένες, εισάγετε το χρόνο όταν εμφανίζεται το "C---". Ο χρόνος μπορεί να ρυθμιστεί μέχρι 99 λεπτά με τα πλήκτρα 1-10 και +10 στο τηλεχειριστήριο.
- **NOTA:** Para establecer tiempos que no sean los valores predefinidos, introduzca el tiempo cuando se muestre "C---". El tiempo puede establecerse hasta un máximo de 99 minutos con los botones 1-10 y +10 del mando a distancia.
- **NOTA:** per impostare un tempo diverso dai valori preimpostati, inserire il valore temporale quando viene visualizzato "C---". Tramite i tasti 1-10 e +10 del telecomando, è possibile impostare un valore temporale pari ad un massimo di 99 minuti.

- **OPMERKING:** om een andere tijd in te stellen dan de voorgestelde, voert u de tijd in wanneer "C---" verschijnt. De tijd kan met de 1-10 en +10 toetsen op de afstandsbediening worden ingesteld tot 99 minuten.
- **OBS!** För att ställa in en annan tid än de förinställda, matar du in tiden när "C---" visas. Tiden kan ställas in upp till 99 minuter med hjälp av knapparna 1-10 och +10 på fjärrkontrollen.
- **BEMÆRKT!** Hvis du vil indstille et andet klokkeslæt end de forudindstillede værdier, skal du indstille det ønskede klokkeslæt, når "C---" vises. Klokkeslættet kan indstilles til op til 99 minutter med knapperne 1-10 og +10 på fjernbetjeningen.
- **HUOMAUTUS:** Jos et halua valita mitään esiasetetuiستا arvoista, syötä haluamasi aika, kun "C---" näkyy näytössä. Voit asettaa ajan enintään 99 minuuttiksi kaukosäätimen painikkeilla 1-10 ja +10.
- **MERK:** Hvis du vil angi en annen lengde enn de forhåndsinnstilte verdiene, skriver du inn verdien når "C---" vises. Du kan angi en lengde på opptil 99 minutter med knappene 1-10 og +10 på fjernkontrollen.

- EDITED RECORDING ON SIDE A AND B OF A CASSETTE TAPE (WHEN D-R100 IS CONNECTED) (CONT'D)
- AUFNEHMEN IM SCHNITTBETRIEB AUF SEITE A UND B EINER KASSETTE (WENN D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- MODIFICATION D'UN ENREGISTREMENT SUR LES FACES A ET B D'UNE CASSETTE (LORSQUE D-R100 EST RACCORDE)(SUITE)
- ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΜΕΝΗ ΕΓΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ Α ΚΑΙ Β ΤΗΣ ΚΑΣΕΤΑΣ (ΟΤΑΝ ΤΟ D-R100 ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ)(ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN EDITADA EN LAS CARAS A Y B DE UNA CINTA DE CASETE (CON D-R100 CONECTADO)(CONTINUACIÓN)

- DUPLICAZIONE DI REGISTRAZIONI SUI LATI A E B DI UN NASTRO CON D-R100 COLLEGATO(SEGUE)
- GEMONTEERDE OPNAME OP KANT A EN B VAN EEN CASSETTE (ALS D-R100 IS AANGESLOTEN)(VERVOLG)
- REDIGERA INSPELNING PÅ SIDORNA A OCH B PÅ ETT KASSETTBAND (NÅR D-R100 ÄR ANSLUTEN)(FORTS.)
- N-1REDIGERET OPTAGELSE PÅ SIDERNE A OG B PÅ ET KASSETTEBÅND (NÅR D-R100 ER TILSLUTTET)(FORTSA)
- EDITOITU ÄÄNITYS KASETIN A- JA B-PUOLELLE (KUN D-R100 ON LIITETTY)(JATKUU)
- REDIGERT INNSPILLING PÅ SIDE A OG B PÅ ET KASSETTBÅND (NÅR D-R100 ER TILKOBLET)(FORTS.)

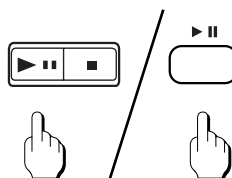


- Example: For a 60-minute tape.
- Beispiel: Für eine 60-Minuten-Kassette.
- Bexemple: Pour une cassette de 60 minutes.
- Παράδειγμα: Για μια κασέτα 60 λεπτών.
- Ejemplo: Para una cinta de 60 minutos.
- Besempio: Per un nastro lungo 60 minuti.
- Voorbeeld: Voor een 60-minuten cassette.
- Exempel: För ett 60-minutersband.
- Beksempel: Ved et 60 minutters bånd.
- Esimerkki: 60 minuutin nauha.
- Beksempel: For et 60-minutters bånd.
- Side A display – Tracks 1 to 8 will be recorded on side A. 1 minutes 25 seconds remaining on side A.
- Anzeige für Seite A – Titel 1 bis 8 werden auf Seite A aufgenommen. 1 Minute 25 Sekunden bleiben auf Seite A leer.
- Affichage de la face A – Les plages 1 à 8 seront enregistrées sur la face A. 1 minute et 25 secondes restantes sur la face A.
- Ένδειξη πλευράς Α – Τα κομμάτια 1 έως 8 θα εγγραφούν στην πλευρά Α. 1 λεπτό και 25 δευτερόλεπτα απομένουν στην πλευρά Α.
- Indicación de la cara A – las pistas 1 a 8 se grabarán en la cara A. 1 minuto 25 segundos restantes en la cara A.
- Display del lato A – Sul lato A vengono registrati i brani da 1 a 8. Il tempo residuo sul lato A è pari a 1 minuto e 25 secondi.
- Display kant A – Muziekstuk 1 tot 8 wordt opgenomen op kant A. 1 minuut 25 seconden resteert op kant A.
- Sida A visas – Spår 1 till 8 spelas in på sida A. 1 minut 25 sekunder återstår av sida A.
- Side A display – Sporene 1 til 8 optages på side A. Der er 1 minut og 25 sekunder tilbage på side A.
- A-puolen näyttö – Raidat 1-8 äänitetään A-puolelle. A-puolella on jäljellä 1 minuutti 25 sekuntia.
- Side A-display – Spor 1 til 8 spilles inn på side A. 1 minutt og 25 sekunder igjen på side A.
- Side B display – Tracks 9 to 15 will be recorded on side B. 1 minute 22 seconds remaining on side B.
- Anzeige für Seite B – Titel 9 bis 15 werden auf Seite B aufgenommen. 1 Minute 22 Sekunden bleiben auf Seite B leer.
- Affichage de la face B – Les plages 9 à 15 seront enregistrées sur la face B. 1 minute et 22 secondes restantes sur la face B.
- Ένδειξη πλευράς Β – Τα κομμάτια 9 έως 15 θα εγγραφούν στην πλευρά Β. 1 λεπτό και 22 δευτερόλεπτα απομένουν στην πλευρά Β.
- Indicación de la cara B – las pistas 9 a 15 se grabarán en la cara B. 1 minuto 22 segundos restantes en la cara B.
- Display del lato B – Sul lato B vengono registrati i brani da 9 a 15. Il tempo residuo sul lato B è pari a 1 minuto e 22 secondi.
- Display kant B – Muziekstuk 9 tot 15 wordt opgenomen op kant B. 1 minuut 22 seconden resteert op kant B.
- Sida B visas – Spår 9 till 15 spelas in på sida B. 1 minut 22 sekunder återstår av sida B.
- Side B display – Sporene 9 til 15 optages på side B. Der er 1 minut og 22 sekunder tilbage på side B.
- B-puolen näyttö – Raidat 9-15 äänitetään B-puolelle. B-puolella on jäljellä 1 minuutti 22 sekuntia.
- Side B-display – Spor 9 til 15 spilles inn på side B. 1 minutt og 22 sekunder igjen på side B.

- EDITED RECORDING ON SIDE A AND B OF A CASSETTE TAPE (WHEN D-R100 IS CONNECTED) (CONT'D)
- AUFNEHMEN IM SCHNITTBETRIEB AUF SEITE A UND B EINER KASSETTE (WENN D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- MODIFICATION D'UN ENREGISTREMENT SUR LES FACES A ET B D'UNE CASSETTE (LORSQUE D-R100 EST RACCORDÉ)(SUITE)
- ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΜΕΝΗ ΕΓΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ Α ΚΑΙ Β ΤΗΣ ΚΑΣΕΤΑΣ (ΟΤΑΝ ΤΟ D-R100 ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ)(ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN EDITADA EN LAS CARAS A Y B DE UNA CINTA DE CASETE (CON D-R100 CONECTADO)(CONTINUACIÓN)
- DUOLICAZIONE DI REGISTRAZIONI SUI LATI A E B DI UN NASTRO CON D-R100 COLLEGATO(SEGUE)
- GEMONTEERDE OPNAME OP KANT A EN B VAN EEN CASSETTE (ALS D-R100 IS AANGESLOTEN)(VERVOLG)
- REDIGERA INSPELNING PÅ SIDORNA A OCH B PÅ ETT KASSETTBAND (NÅR D-R100 ÄR ANSLUTEN)(FORTS.)
- N-1REDIGERET OPTAGELSE PÅ SIDERNE A OG B PÅ ET KASSETTEBÅND (NÅR D-R100 ER TILSLUTTET)(FORTSA)
- EDITOITU ÄÄNITYS KASETIN A- JA B-PUOLELLE (KUN D-R100 ON LIITETTY)(JATKUU)
- REDIGERT INNSPILLING PÅ SIDE A OG B PÅ ET KASSETTBÅND (NÅR D-R100 ER TILKOBLET)(FORTS.)

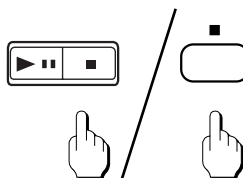
## 10

- To start CD EDIT recording.
- So starten Sie die CD-Aufnahmefunktion.
- Pour lancer l'enregistrement CD EDIT.
- Για να αρχίσει η εγγραφή CD EDIT.
- Para iniciar la grabación CD EDIT.
- Per avviare la registrazione CD EDIT.
- CD EDIT opname starten.
- Starta CD EDIT-inspelning.
- Sådan startes CD EDIT-optagelse.
- CD EDIT -äänityksen aloittaminen.
- Starte CD EDIT-innspilling.



## 11

- To stop CD EDIT recording.
- So stoppen Sie die CD-Aufnahmefunktion.
- Pour arrêter l'enregistrement CD EDIT.
- Για να σταματήσει η εγγραφή CD EDIT.
- Para detener la grabación CD EDIT.
- Per arrestare la registrazione CD EDIT.
- CD EDIT opname stoppen.
- Stoppa CD EDIT-inspelning.
- Sådan stoppes CD EDIT-optagelse.
- CD EDIT -äänityksen lopettaminen.
- Stoppe CD EDIT-innspilling.



- EDITED RECORDING ON SIDE A AND B OF A CASSETTE TAPE (WHEN D-R100 IS CONNECTED) (CONT'D)
- AUFNEHMEN IM SCHNITTBETRIEB AUF SEITE A UND B EINER KASSETTE (WENN D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- MODIFICATION D'UN ENREGISTREMENT SUR LES FACES A ET B D'UNE CASSETTE (LORSQUE D-R100 EST RACCORDE)(SUITE)
- ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΜΕΝΗ ΕΓΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ Α ΚΑΙ Β ΤΗΣ ΚΑΣΕΤΑΣ (ΟΤΑΝ ΤΟ D-R100 ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ)(ΣΥΝΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN EDITADA EN LAS CARAS A Y B DE UNA CINTA DE CASETE (CON D-R100 CONECTADO)(CONTINUACIÓN)
- DUPLICAZIONE DI REGISTRAZIONI SUI LATI A E B DI UN NASTRO CON D-R100 COLLEGATO(SEGUE)
- GEMONTEERDE OPNAME OP KANT A EN B VAN EEN CASSETTE (ALS D-R100 IS AANGESLOTEN)(VERVOLG)
- REDIGERA INSPELNING PÅ SIDORNA A OCH B PÅ ETT KASSETTBAND (NÅR D-R100 ÄR ANSLUTEN)(FORTS.)
- N-REDIGERET OPTAGELSE PÅ SIDERNE A OG B PÅ ET KASSETTEBÅND (NÅR D-R100 ER TILSLUTTET)(FORTSA)
- EDITOITU ÄÄNITYS KASETIN A- JA B-PUOLELLE (KUN D-R100 ON LIITETTY)(JATKUU)
- REDIGERT INNSPILLING PÅ SIDE A OG B PÅ ET KASSETTBÅND (NÅR D-R100 ER TILKOBLET)(FORTS.)

#### NOTES

- Load the cassette tape onto which you want to record in the tape deck, with side A on the top before starting the editing procedure. The tape is automatically wound to the beginning before recording starts.
- Note that even if the tape is slightly longer than the disc's total playing time, it may not be possible to record all the tracks on sides A and B. If you wish to record all the tracks, use manual recording or CD SRS Recording.
- Blank segments of 5 seconds are automatically created between the recorded tracks so the displayed time and the actual remaining time on the tape slightly differ.

#### HINWEISE

- Legen Sie die Kasette, auf die Sie aufnehmen wollen, in das Kassettendeck ein, und zwar so, daß die Seite A nach oben weist. Beginnen Sie dann mit der Aufnahme. Das Band wird vor Beginn der Aufnahme automatisch zurückgespult.
- Auch wenn die Kasette etwas länger ist als die Gesamtspieldauer der CD, ist es unter Umständen nicht möglich, alle Titel auf Seite A und B aufzunehmen. Sollen alle Titel aufgenommen werden, führen Sie die Aufnahme manuell durch, oder machen Sie eine CD-SRS-Aufnahme.
- Zwischen den aufgenommenen Titeln werden automatisch leere Passagen von 5 Sekunden Länge eingefügt, so daß die angezeigte Zeit und die tatsächliche restliche Bandlaufzeit leicht voneinander abweichen können.

#### REMARQUES

- Chargez la cassette sur laquelle vous souhaitez enregistrer dans la platine cassette, face A tournée vers le haut, avant de commencer la procédure de modification. La cassette est automatiquement rembobinée au début avant de commencer l'enregistrement.
- Notez que même si la cassette est légèrement plus longue que la durée de lecture totale du disque, vous ne pourrez peut-être pas enregistrer toutes les plages sur les faces A et B. Si vous souhaitez enregistrer toutes les plages, utilisez l'enregistrement manuel ou l'enregistrement CD SRS.
- Des segments vierges de 5 secondes sont automatiquement créés entre les plages enregistrées afin que la durée affichée et la durée restante réelle de la cassette soient légèrement différentes.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Βάλτε την κασέτα που θέλετε να γράψετε στο κασετόφωνο, με την πλευρά Α προς τα πάνω, πριν την έναρξη της διαδικασίας επεξεργασίας. Η κασέτα αυτόματα γυρνάει στην αρχή πριν αρχίσει η εγγραφή.
- Σημειώστε ότι ακόμα και εάν η κασέτα είναι λίγο μεγαλύτερη από το συνολικό χρόνο του δίσκου, είναι πιθανό να μην μπορείτε να γράψετε όλα τα κομμάτια στις πλευρές Α και Β. Εάν επιθυμείτε να γράψετε όλα τα κομμάτια χρησιμοποιήστε τη χειροκίνητη εγγραφή ή την εγγραφή CD SRS.
- Αυτόματα δημιουργούνται κενά διαστήματα 5 δευτερολέπτων μεταξύ των χρονογραφημένων κομματιών έτσι ο αναγραφόμενος χρόνος και ο πραγματικός υπολειπόμενος χρόνος στην κασέτα διαφέρουν ελαφρώς.

#### NOTAS

- Cargue en la platina la cinta de casete en la que desea grabar, con la cara A en la parte superior, antes de iniciar el procedimiento de edición. La cinta se bobina automáticamente hasta el principio antes de iniciarse la grabación.
- Tenga en cuenta que aunque la longitud de la cinta sea ligeramente superior al tiempo total de reproducción del disco, puede no ser posible grabar todas las pistas en las caras A y B. Si desea grabar todas las pistas, utilice la grabación manual o la SRS de CD.
- Puesto que se crean segmentos en blanco de 5 segundos automáticamente entre las pistas grabadas, el tiempo mostrado y el tiempo restante real de la cinta difieren ligeramente.

- EDITED RECORDING ON SIDE A AND B OF A CASSETTE TAPE (WHEN D-R100 IS CONNECTED) (CONT'D)
- AUFNEHMEN IM SCHNITTBETRIEB AUF SEITE A UND B EINER CASSETTE (WENN D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- MODIFICATION D'UN ENREGISTREMENT SUR LES FACES A ET B D'UNE CASSETTE (LORSQUE D-R100 EST RACCORDÉ)(SUITE)
- ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΜΕΝΗ ΕΓΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΠΛΕΥΡΕΣ Α ΚΑΙ Β ΤΗΣ ΚΑΣΕΤΑΣ (ΟΤΑΝ ΤΟ D-R100 ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ)(ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN EDITADA EN LAS CARAS A Y B DE UNA CINTA DE CASETE (CON D-R100 CONECTADO)(CONTINUACIÓN)
- DUPLICAZIONE DI REGISTRAZIONI SUI LATI A E B DI UN NASTRO CON D-R100 COLLEGATO(SEGUE)
- GEMONTEERDE OPNAME OP KANT A EN B VAN EEN CASSETTE (ALS D-R100 IS AANGESLOTEN)(VERVOLG)
- REDIGERA INSPELNING PÅ SIDORNA A OCH B PÅ ETT KASSETTBAND (NÅR D-R100 ÄR ANSLUTEN)(FORTS.)
- N-1REDIGERET OPTAGELSE PÅ SIDERNE A OG B PÅ ET KASSETTBÅND (NÅR D-R100 ER TILSLUTTET)(FORTSA)
- EDITOITU ÄÄNITYS KASSETIN A- JA B-PUOLELLE (KUN D-R100 ON LIITETTY)(JATKUU)
- REDIGERT INNSPILLING PÅ SIDE A OG B PÅ ET KASSETTBÅND (NÅR D-R100 ER TILKOBLET)(FORTS.)

#### NOTE

- Prima di avviare la procedura di duplicazione, caricare il nastro su cui si desidera registrare nello scomparto cassetta con il lato A rivolto verso l'alto. Prima dell'avvio della registrazione il nastro viene riavvolto automaticamente fino al punto di inizio.
- Anche se la lunghezza del nastro è leggermente superiore al tempo di riproduzione totale del disco, potrebbe non essere possibile effettuare la registrazione di tutti i brani sui lati A e B. Se si desidera registrare tutti i brani, utilizzare la registrazione manuale o la registrazione CD SRS.
- Segmenti vuoti di 5 secondi vengono creati automaticamente tra i brani registrati, pertanto il tempo residuo effettivo sul nastro e quello visualizzato sono leggermente diversi.

#### OPMERKINGEN

- Plaats de cassette waarop u wilt opnemen met kant A naar boven in het cassettedeck alvorens de montageprocedure te starten. De cassette wordt automatisch teruggespoeld naar het begin voor de opname start.
- Merk op dat zelfs wanneer de cassette iets langer is dan de totale speelduur van de disc, niet alle muziekstukken kunnen worden opgenomen op kant A en B. Alle muziekstukken kunnen worden opgenomen met behulp van manuele opname of CD SRS opname.
- Tussen de opgenomen muziekstukken worden automatisch blanco's van 5 seconden ingelast, zodat de aangegeven tijd en de effectieve tijd op de cassette lichtjes verschillen.

#### OBS!

- Innan du påbörjar redigeringsproceduren sätter du in kassetbandet i kassettdäcket med sida A riktad uppåt. Bandet spolas automatiskt till början innan inspelningen startar.
- Tänk på att även om bandet är lite längre än skivans totala uppspelningstid, kan det hända att alla spår inte får plats på sidorna A och B. Om du vill spela in alla spår kan du använda manuell inspelning eller CD SRS-inspelning.
- Oinspelade partier på 5 sekunder skapas automatiskt mellan de inspelade spåren, vilket gör att den tid som visas och den verkliga återstående tiden, kan skilja sig åt en aning.

#### BEMÆRKNINGER

- Sæt det kassettebånd, du vil optage på, i båndoptageren med side A øverst, før du starter redigeringsproceduren. Båndet spoles automatisk tilbage til start før optagelse.
- Bemærk, at selvom båndet er en smule længere end cd'ens totale spilletid, er det ikke nødvendigvis muligt at optage alle sporene på side A og B. Hvis du vil optage alle sporene, skal du bruge manuel optagelse eller CD SRS-optagelse.
- Der oprettes automatisk tomme segmenter på 5 sekunder mellem de optagede spor, så der kan være forskel mellem den viste tid og den faktiske resterende tid.

#### HUOMAUTUKSIA

- Aseta ennen editoinnin aloittamista kasettidekkiin kasetti, johon haluat äänittää. Aseta kasetti niin, että A-puoli näkyy ulospäin. Nauha kelautuu automaattisesti alkuun, ennen kuin äänitys alkaa.
- Huomaa, että vaikka nauha olisi vähän pitempi kuin CD-levyn kokonaissoittoaika, kaikkien raitojen äänittäminen A- ja B-puolelle ei ehkä ole mahdollista. Jos haluat äänittää kaikki raidat, käytä manuaalista äänitystä tai CD SRS -äänitystä.
- Äänitettyjen raitojen väliin jää automaattisesti 5 sekunnin tauko. Siksi näytössä näkyvä aika ja nauhalla jäljellä oleva aika eivät ole täysin samat.

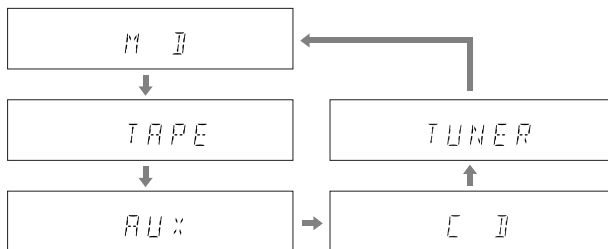
#### MERKNADER

- Sett inn kassettbåndet du vil spille inn på, i kassettpilleren, med side A øverst, før du starter redigeringsprosedyren. Båndet spoles automatisk tilbake til begynnelsen før innspillingen starter.
- Vær oppmerksom på at selv om båndet er litt lengre enn den totale spilletiden på platen, kan det hende at det ikke er mulig å spille inn alle sporene på side A og B. Hvis du ønsker å spille inn alle sporene, bruker du manuell innspilling eller CD SRS-innspilling.
- Det opprettes automatisk stille sekvenser på 5 sekunder mellom de innspilte sporene, så det kan hende at den viste tiden og den faktiske tiden på båndet ikke stemmer helt overens.



- LISTENING TO MD, TAPE OR AUX
- WIEDERGEBEN VON MD, KASSETTE ODER AN AUX ANGESCHLOSSENER TONQUELLE
- ECOUTE D'UN MD, D'UNE CASSETTE OU D'UNE SOURCE AUXILIAIRE
- ΑΚΡΟΑΣΗ MD, ΚΑΣΕΤΑΣ Ή ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ ΠΗΓΗΣ (AUX)

- AUDICIÓN DE MD, CINTA O AUXILIARI
- ASCOLTO DI MD, NASTRO O AUSILIARI
- MD, TAPE OF AUX BELUISTEREN
- LYSSNA TILL EN MD-SKIVA, BAND ELLER AUX
- AFLYTNING AF MD, TAPE ELLER AUX
- MD-SOITTIMEN, NAUHURIN TAI AUX-LAITTEEN KUUNTELU
- LYTTE TIL MD, TAPE ELLER AUX



• SOUND CONTROL

• LAUTSTÄRKE / KLANGEINSTELLUNG

• REGLAGE DU SON

• ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΧΟΥ

• CONTROL DEL SONIDO

• REGOLAZIONE DEL SUONO

• DE KLANK REGELEN

• LJUDINSTÄLLNING

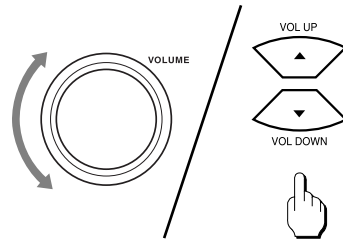
• LYDSTYRKEREGULERING

• ÄÄNEN TARKKAILU

• LYDKONTROLL

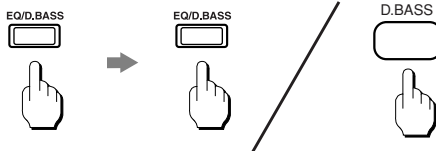
1

- To adjust the sound level.
- Zur Einstellung der Lautstärke.
- Pour régler le niveau du son.
- Για να ρυθμίσετε τη στάθμη του ήχου.
- Para ajustar el nivel de sonido.
- Per regolare il livello del suono.
- Om het geluidsniveau te regelen.
- Inställning av ljudnivån.
- For at regulere lydstyrken.
- Äänitason säätämiseksi.
- For å justere lydnivået.

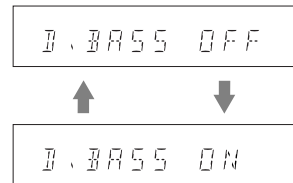


2

- To get rich bass sound.
- Zur Hervorhebung der Bässe.
- Pour obtenir des graves riches.
- Για να έχετε “πλούσιο” ήχο μπάσων.
- Para obtener un rico sonido de bajo.
- Per enfatizzare i toni bassi.
- Om een rijke basklank te krijgen.
- För extra basförstärkning.
- For at forstærke baslyden.
- Rikkaan bassoäänien aikaansaamiseksi.
- For å få en fyldigere bass.

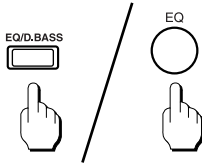


- Press and hold
- Gedrückt halten
- Appuyez et maintenez enfoncée
- Πατήστε και κρατήστε το πατημένο
- Pulse y sostenga
- Premere e tenere premuto
- Ingedrukt houden
- Tryck och håll intryckt
- Hold knappen trykket ind
- Paina ja pidä painettuna
- Trykk og hold



- SELECTING THE EQUALIZER MENU
- AUSWAHL DES EQUALIZER-MENÜS
- SELECTION DU MENU COURBES D'EGALISATION
- ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΜΕΝΟΥ ΙΣΟΣΤΑΘΜΙΣΤΗ
- SELECCIÓN DEL MENÚ DEL ECUALIZADOR

- SELEZIONE DELLE IMPOSTAZIONI DELL'EQUALIZZATORE
- KIEZEN VAN HET MENU MET EQUALIZER-INSTELLINGEN
- VALMENY FÖR EQUALIZER
- FOR AT VALGE EQUALIZER-MENUEN
- TAAJUUSKORJAINVALIKON VALINTA
- VELGE KOMPENSATORMENY



- MUTING THE SOUND
- STUMMSCHALTEN DES TONS
- MISE EN SOURDINE
- ΣΙΓΑΣΗ ΤΟΥ ΗΧΟΥ
- DESACTIVACIÓN DEL SONIDO
- DISATTIVAZIONE AUDIO

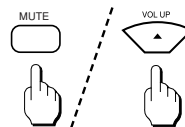
- GELUID ONDERDRUKKEN
- DÄMPA LJUDET
- DÆMPNING AF LYDEN
- ÄÄNEN MYKISTÄMINEN
- DEMPE LYDEN

- To mute the sound.
- Zum Stummschalten des Tons.
- Pour couper le son.
- Για να σιγήσετε τον ήχο.
- Para desactivar el sonido.
- Per disattivare l'audio.
- Geluid onderdrukken.
- Dämpa ljudet.
- Sådan dæmpes lyden.
- Äänen mykistäminen.
- Dempe lyden.



MUTING ON

- To cancel muting.
- Zum Aufheben der Stummschaltung.
- Pour annuler la sourdine.
- Για να ακυρώσετε τη σίγαση.
- Para cancelar la desactivación del sonido.
- Per annullare la disattivazione dell'audio.
- Geluidsonderdrukking annuleren.
- Avbryta dämpningen.
- Sådan annulleres dæmpning.
- Mykistyksen peruuttaminen.
- Avbryte demping.

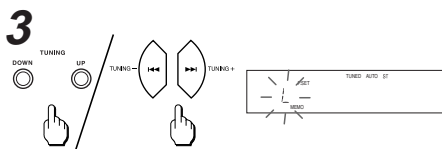
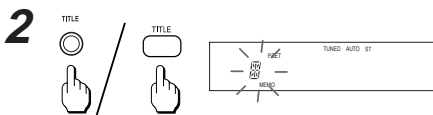


MUTING OFF

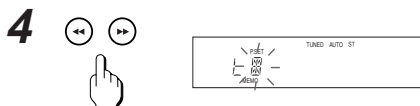
- LABELLING RADIO STATIONS
- BENENNUNG VON RADIOSENDERN
- AFFECTATION DE NOMS DE STATIONS DE RADIO
- ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ
- ETIQUETADO DE EMISORAS DE RADIO

- INSERIMENTO DI NOMI DELLE STAZIONI RADIO
- NAMEN GEVEN AAN RADIOZENDERS
- MÄRKNING AV RADIOSTATIONER
- FOR AT INDLÆSE RADIOSTATIONERNES NAVN
- RADIOASEMIEN OTSIKOINTI
- MERKE RADIOSTASJONER

- 1**
- After step 5 on page 46, follow the steps below.
  - Nach Schritt 5 auf Seite 46 nun wie folgt fortfahren.
  - Après avoir effectué l'étape 5 de la page 46, exécutez la procédure ci-dessous.
  - Μετά το βήμα 5 στη σελίδα 46, ακολουθήστε τα βήματα που περιγράφονται παρακάτω.
  - Después de los pasos 5 de la pág. 46, siga los pasos de abajo.
  - Dopo aver completato il passaggio 5 a pag. 46, eseguire i passaggi descritti di seguito.
  - Na stap 5 op blz. 46 gaat u als volgt te werk.
  - Följ nedanstående anvisningar efter steg 5 på sid. 46.
  - Efter trin 5 (se side 46) udføres nedenstående trin.
  - Noudata seuraavia vaiheita sivun 46 vaiheiden 5 jälkeen.
  - Følg trinnene nedenfor etter trinn 5 på side 46.



$\frac{000}{MHz}$  : A ~ Z, 0 ~ 9, --.



- Forward:
- Vorwärts:
- Vers l'avant:
- Προς τα εμπρός:
- Hacia delante:
- In avanti:

- Vooruit:
- Framåt:
- Frem:
- Eteenpäin:
- Fremover:

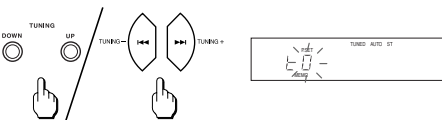
- SPACE: × 2
- LEERZEICHEN:
- ESPACE:
- SPACE (κενός):
- ESPACIO:
- SPAZIO:

- SPATIE: × 2
- MELLANSLAG:
- MELLEMROM:
- VÄLI:
- MELLOMROM:

- Backward:
- Zurück:
- Vers l'arrière:
- Προς τα πίσω:
- Hacia atrás:
- Indietro:

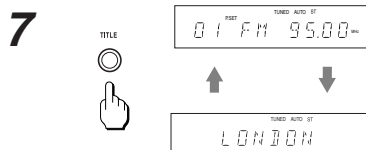
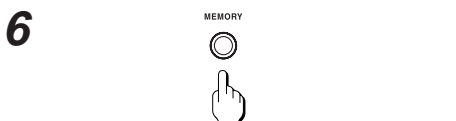
- Achteruit:
- Bakåt:
- Tilbake:
- Taaksepäin:
- Bakover:

- 5**
- Repeat steps 3 and 4.
  - Schritte 3 und 4 wiederholen.
  - Répétez les étapes 3 et 4.
  - Επανάλαβετε τα βήματα 3 και 4.
  - Repita los pasos 3 y 4.
  - Ripetere i passaggi 3 e 4.
  - Herhaal stap 3 en 4.
  - Upprepa stegen 3 och 4.
  - Gentag trin 3 og 4.
  - Toista vaiheet 3 ja 4.
  - Gjenta trinn 3 og 4.



- Delete:
- Löschen:
- Supprimer:
- Διαγραφή:
- Eliminación:
- Annulla:

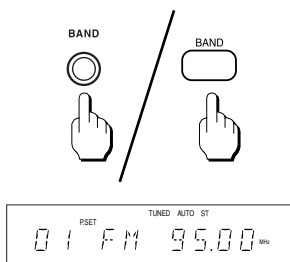
- Wissen:
- Radera:
- Slet:
- Poista:
- Slett:



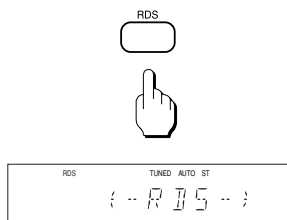
- RECEIVING RADIO DATA SYSTEM (RDS) BROADCASTS
- EMPFANGEN VON RDS-SENDERN (RADIO DATA SYSTEM)
- RECEPTION DE PROGRAMMES RDS (RADIO DATA SYSTEM)
- ΛΗΨΗ ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΣΕΩΝ RDS (Επαυξημένο Έτερο Δίκτυο)
- RECEPCIÓN DE EMISIONES DE SISTEMA DE DATOS DE RADIO (RDS)

- RICEZIONE DI TRASMISSIONI RDS (SISTEMA DATI RADIO)
- RDS-UITZENDINGEN (RADIO DATA SYSTEM) ONTVANGEN
- RDS-MOTTAGNING (RADIO DATA SYSTEM)
- MODTAGELSE AF RADIO DATA SYSTEM-UDSENDELSER (RDS)
- RDS (RADIO DATA SYSTEM) -ASEMIEN VASTAANOTTO
- MOTTA RADIO DATA SYSTEM (RDS)-SENDINGER

1

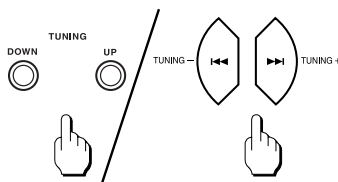


2



3

- Auto scanning for RDS starts.
- Die automatische Suche für RDS beginnt.
- La recherche automatique de stations RDS est lancée.
- Αρχίζει η αυτόματη σάρωση για RDS.
- Se inicia la exploración automática de RDS.
- La ricerca automatica di stazioni RDS si avvia.
- Auto scanning voor RDS start.
- Automatisk søkning etter RDS starter.
- Automatisk scanning til RDS starter.
- RDS-aseman automaattinen haku alkaa.
- Autosøking etter RDS starter.



**Note:** If no RDS station is found, "NO RDS" is displayed.

**Hinweis:** Wird kein RDS-Sender gefunden, so wird "NO RDS" angezeigt.

**Remarque:** Si aucune station RDS n'est trouvée, la mention "NO RDS" est affichée.

**Σημείωση:** Εάν δε βρεθεί κανένας σταθμός RDS, εμφανίζεται η ένδειξη "NO RDS".

**Nota:** Si no se encuentra ninguna emisora RDS, aparecerá "NO RDS".

**Nota:** se non viene rilevata alcuna stazione RDS, viene visualizzato "NO RDS".

**Opmerking:** wanneer geen RDS zender wordt gevonden, verschijnt "NO RDS".

**Obs!** Om inga RDS-stationer påträffas visas "NO RDS".

**Bemærkt!** Hvis du ikke kan finde en RDS-station, vises "NO RDS".

**Huomautus:** Jos RDS-asemia ei löydy, "NO RDS" näkyy näytössä.

**Merk:** Hvis ingen RDS-stasjon blir funnet, vises "NO RDS".

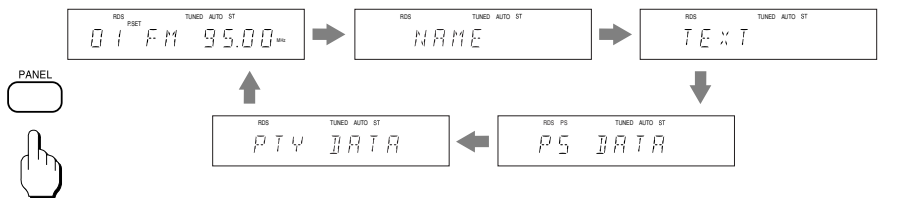
4

- To receive the next RDS station, repeat steps 2 and 3.
- Um den nächsten RDS-Sender einzustellen, gehen Sie wie in Schritt 2 und 3 erläutert vor.
- Pour capter la station RDS suivante, répétez les étapes 2 et 3.
- Για να συντονίσετε στον επόμενο σταθμό RDS, επαναλάβετε τα βήματα 2 και 3.
- Para recibir la siguiente emisora RDS, repita los pasos 2 y 3.
- Per ricevere la stazione RDS successiva, ripetere i punti 2 e 3.
- Herhaal stap 2 en 3 om de volgende RDS zender te ontvangen.
- För att ta emot nästa RDS-kanal upprepar du steg 2 och 3.
- Hvis du vil modtage den næste RDS-station, skal du gentage trin 2 og 3.
- Hae seuraava RDS-asema toistamalla vaiheet 2 ja 3.
- For å motta neste RDS-stasjon, gjentar du steg 2 og 3.

- RECEIVING RADIO DATA SYSTEM (RDS) BROADCASTS (CONT'D)
- EMPFANGEN VON RDS-SENDERN (RADIO DATA SYSTEM) (FORTS.)
- RECEPTION DE PROGRAMMES RDS (RADIO DATA SYSTEM) (SUITE)
- ΛΗΨΗ ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΣΕΩΝ RDS (Επαυξημένο Έτερο Δίκτυο)
- RECEPCIÓN DE EMISIONES DE SISTEMA DE DATOS DE RADIO (RDS) (CONTINUACIÓN)
- RICEZIONE DI TRASMISSIONI RDS

- (SISTEMA DATI RADIO)(SEGUE)
- RDS-UITZENDINGEN (RADIO DATA SYSTEM) ONTVANGEN (VERVOLG)
- RDS-MOTTAGNING (RADIO DATA SYSTEM) (FORTS.)
- MODTAGELSE AF RADIO DATA SYSTEM-UDSENDELSER (RDS) (FORTSAT)
- RDS (RADIO DATA SYSTEM) -ASEMIEN VASTAANOTTO (JATKUU)
- MOTTA RADIO DATA SYSTEM (RDS)-SENDINGER (FORTS.)

## 5a



RDS : Radio Data System  
 RDS : Radiodatensystem  
 RDS : Radio Data System  
 RDS : Σύστημα Δεδομένων Ραδιοφώνου  
 RDS : Sistema de datos de radio  
 RDS : Sistema dati radio  
 RDS : Radio Data System (radiogegevens)  
 RDS : Informationssystem för radio (Radio Data System)  
 RDS : Radio Data System  
 RDS : Radio Data System, radiotietojärjestelmä  
 RDS : Radio Data System

PS : Program Service Name  
 PS : Programm dienstname  
 PS : Nom du Service du programme  
 PS : Ονομα Υπηρεσίας Προγράμματος  
 PS : Nombre de servicio de programa  
 PS : Nome Program Service  
 PS : Program Service Name (naam programma)  
 PS : Namn på programtjänst (Program Service Name)  
 PS : Program Service Name  
 PS : Aseman nimi  
 PS : Program Service Name (programtjenestenaavn)

TEXT : Radio Text  
 TEXT : Radiotext  
 TEXT : Texte radio  
 TEXT : Ραδιοφωνικό Κείμενο  
 TEXT : Texto de radio  
 TEXT : Testo radio  
 TEXT : Radio Text (tekst op radio)  
 TEXT : Radiotext  
 TEXT : Radio Text  
 TEXT : Radioteksti  
 TEXT : Radiotekst

**Note:** If a station does not have RDS, the PANEL mode cannot be changed.

**Hinweis:** Wenn ein Sender nicht über RDS verfügt, läßt sich der PANEL-Modus nicht wechseln.

**Remarque :** Si une station n'emet pas en mode RDS, le mode PANEL ne peut pas être modifié.

**Σημείωση:** εάν ένας σταθμός δεν έχει RDS, δεν μπορείτε να αλλάξετε τη λειτουργία PANEL.

**Nota:** Si una emisora no dispone de RDS, el modo PANEL no podrá cambiarse.

**Nota:** se una stazione non dispone del sistema RDS, il modo PANEL non può essere modificato.

**Opmerking:** bij een niet-RDS-zender kan de PANEL stand niet worden gewijzigd.

**Obs!** Om en kanal inte sänder RDS kan inte PANEL-läget ändras.

**Obs!** Hvis en station ikke har RDS, kan PANEL-tilstand ikke ændres.

**Huomautus:** Jos asema ei lähetä RDS-tietoja, PANEL-tilaa ei voi muuttaa.

**Merk:** Hvis en stasjon ikke har RDS, kan PANEL-modus ikke endres.

- RECEIVING RADIO DATA SYSTEM (RDS) BROADCASTS (CONT'D)
- EMPFANGEN VON RDS-SENDERN (RADIO DATA SYSTEM) (FORTS.)
- RECEPTION DE PROGRAMMES RDS (RADIO DATA SYSTEM) (SUITE)
- ΛΗΨΗ ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΣΕΩΝ RDS (Επαυξημένο Έτερο Δίκτυο)
- RECEPCIÓN DE EMISIONES DE SISTEMA DE DATOS DE RADIO (RDS) (CONTINUACIÓN)
- RICEZIONE DI TRASMISSIONI RDS

- (SISTEMA DATI RADIO)(SEGUE)
- RDS-UITZENDINGEN (RADIO DATA SYSTEM) ONTVANGEN (VERVOLG)
- RDS-MOTTAGNING (RADIO DATA SYSTEM) (FORTS.)
- MODTAGELSE AF RADIO DATA SYSTEM-UDSENDELSER (RDS) (FORTSAT)
- RDS (RADIO DATA SYSTEM) -ASEMIEN VASTAANOTTO (JATKUU)
- MOTTA RADIO DATA SYSTEM (RDS)-SENDINGER (FORTS.)

## 5b

- To correct unit clock to station time.
- Zum Einstellen der Uhrzeit am Gerät auf die Uhrzeit des Senders.
- Pour corriger l'heure de l'appareil en fonction de l'heure donnée par la station.
- Για να διορθώσετε το ρολόι της συσκευής στην ώρα του σταθμού.
- Para corregir el reloj de la unidad de acuerdo con la señal horaria de una emisora.
- Per aggiornare l'ora dell'apparecchio in base al segnale orario della stazione.
- Klok instellen op tijd van station.
- Ställa in enhetens klocka enligt stationens tidvisning.
- Sådan justeres enhedens ur i forhold til stationens klokkeslæt.
- Laitteen kellonajan asettaminen aseman lähettämän ajan mukaiseksi.
- Rette enhetens klokke til stasjonstid.



- CT : Clock Time
- CT : Uhrzeit
- CT : Heure de l'horloge
- CT : Ωρα Πολογιού
- CT : Hora del reloj
- CT : Segnale orario
- CT : Clock Time (kloktijd)
- CT : Clock Time
- CT : Klocktid (Clock Time)
- CT : Kellonaika
- CT : Klokke/tidspunkt

**Note:** "NO CT DATA" is displayed if RDS station does not offer time service.

**Hinweis:** "NO CT DATA" wird angezeigt, wenn der RDS-Sender kein Uhrzeitsignal ausstrahlt.

**Remarque:** La mention "NO CT DATA" s'affiche si la station RDS n'offre pas de service d'heure.

**Σημείωση:** Εάν ένας σταθμός RDS δεν παρέχει υπηρεσία ώρας, εμφανίζεται το μήνυμα "NO CT DATA".

**Nota:** Aparecerá "NO CT DATA" si la emisora RDS no ofrece servicio horario.

**Nota:** Se la stazione RDS non offre il servizio orario, viene visualizzato "NO CT DATA".

**Opmerking:** "NO CT DATA" verschijnt indien de RDS zender geen klokdienst aanbiedt.

**Obs!** "NO CT DATA" visas om en RDS-kanal inte erbjuder tidsservice.

**Bemærk!** NO CT DATA vises, hvis RDS-stationen ikke tilbyder tidsservice.

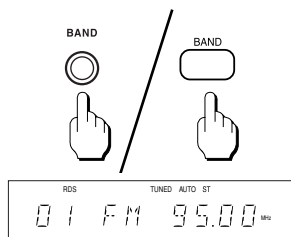
**Huomautus:** Jos RDS-asema ei lähetä kellonaikaa, näytössä näkyy "NO CT DATA".

**Merk:** "NO CT DATA" vises hvis RDS-stasjonen ikke tilbyr tidtakerjeneste.

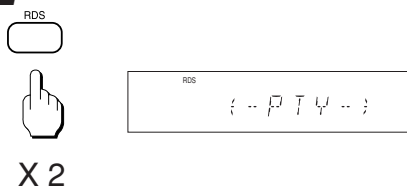
- RDS : PROGRAM TYPE (PTY) SEARCH
- RDS : PTY (PROGRAMMTYPSUCHE)
- RDS : RECHERCHE PAR TYPE DE PROGRAMME (PTY)
- RDS : ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΤΥΠΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (PTY)
- RDS : BÚSQUEDA POR TIPO DE PROGRAMA (PTY)

- RDS : RICERCA TIPO DI PROGRAMMA (PTY)
- RDS : PROGRAMMATYPE (PTY) ZOEKEN
- RDS : PROGRAMTYPSÖKNING (PTY)
- RDS : PTY-SØGNING (PROGRAMTYPE)
- RDS : TIETYN OHJELMATYYPIN (PTY) HAKU
- RDS : PROGRAMTYPESØK (PTY)

1



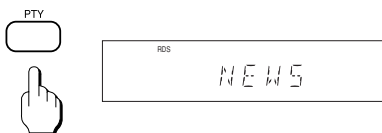
2



X 2

3

- To set program type.
- Zum Einstellen des Programmtyps.
- Pour définir le type de programme.
- Για να επιλέξετε έναν τύπο προγράμματος.
- Para establecer el tipo de programa.
- Per impostare il tipo di programma.
- Programmatype instellen.
- Ställa in typ av program.
- Sådan indstilles programtype.
- Ohjelmatyyppin asettaminen.
- Stille inn programtype.



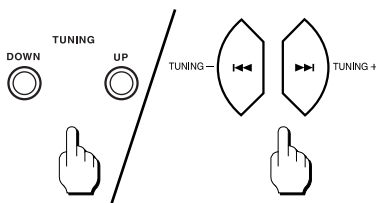
NEWS	(News)
AFFAIRS	(Current Affairs)
INFO	(Information)
SPORT	(Sport)
EDUCATE	(Education)
DRAMA	(Drama)
CULTURE	(Culture)
SCIENCE	(Science)

VARIED	(Varied)
POP M	(Pop Music)
ROCK M	(Rock Music)
M.O.R. M	(Middle Of The Road Music)
LIGHT M	(Light Classics)
CLASSICS	(Serious Classics)
OTHER M	(Other Music)



- RDS : PROGRAM TYPE (PTY) SEARCH (CONT'D)
- RDS: PTY (PROGRAMMTYPSUCHE) (FORTS.)
- RDS : RECHERCHE PAR TYPE DE PROGRAMME (PTY) (SUITE)
- ΛΗΨΗ ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΣΕΩΝ RDS (Επαυξημένο Έτερο Δίκτυο) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- RDS : BÚSQUEDA POR TIPO DE PROGRAMA (PTY) (CONTINUACIÓN)
- RDS: RICERCA TIPO DI PROGRAMMA (PTY) (SEGUE)
- RDS : PROGRAMMATYPE (PTY) ZOEKEN (VERVOLG)
- RDS: PROGRAMTYPÖKNING (PTY) (FORTS.)
- RDS: PTY-SØGNING (PROGRAMTYPE) (FORTSAT)
- RDS: TIETYN OHJELMATYYPIN (PTY) HAKU (JATKUU)
- RDS: PROGRAMTYPESØK (PTY) (FORTS.)

## 4



**Note:** If no PTY station is found, "NO PTY" is displayed.

**Hinweis:** Wird kein PTY-Sender gefunden, so wird "NO PTY" angezeigt.

**Remarque:** Si aucune station PTY n'est trouvée, la mention "NO PTY" est affichée.

**Σημείωση:** Εάν δε βρεθεί κανένας σταθμός PTY, εμφανίζεται η ένδειξη "NO PTY".

**Nota:** Si no se encuentra ninguna emisora PTY, aparecerá "NO PTY".

**Nota:** Se non viene rilevata alcuna stazione PTY, viene visualizzato "NO PTY".

**Opmerking:** Wanneer geen PTY zender wordt gevonden, verschijnt "NO PTY".

**Obs!** Om inga PTY-stationer påträffas visas "NO PTY".

**Bemærk!** Hvis du ikke kan finde en PTY-station, vises "NO PTY".

**Huomautus:** Jos PTY-asemia ei löydy, "NO PTY" näkyy näytössä.

**Merk:** Hvis ingen PTY-stasjon blir funnet, vises "NO PTY".

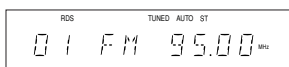
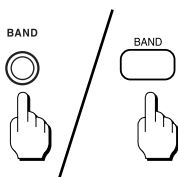
## 5

- To receive the next PTY station, repeat steps 2 ~ 4.
- Gjenta steg 2 ~ 4 for å motta neste PTY-stasjon.
- Pour capter la prochaine station PTY, répétez les étapes 2 à 4.
- Για να συντονίσετε στον επόμενο σταθμό PTY, επαναλάβετε τα βήματα 2 - 4.
- Para recibir la siguiente emisora PTY, repita los pasos 2 a 4.
- Per ricevere la stazione PTY successiva, ripetere i punti 2 ~ 4.
- Herhaal stap 2 ~ 4 om de volgende PTY zender te ontvangen.
- För att ta emot nästa PTY-kanal upprepar du steg 2 ~ 4.
- Hvis du vil modtage den næste PTY-station, skal du gentage trin 2 til 4.
- Hae seuraava valitsemaasi ohjelmatyyppiä lähettävä asema toistamalla vaiheet 2 ~ 4.
- Gjenta steg 2 ~ 4 for å motta neste PTY-stasjon.

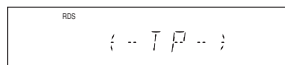
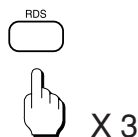
- RDS : TRAFFIC INFORMATION (TP) SEARCH
- RDS: TP (VERKEHRSDURCHSAGENSUCHE)
- RDS : RECHERCHE D'INFORMATIONS SUR LE TRAFIC ROUTIER (TP)
- RDS: ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ (TP)
- RDS: BÚSQUEDA DE INFORMACIÓN DE

- TRÁFICO (TP)
- RDS: RICERCA DI NOTIZIARIO SUL TRAFFICO (TP)
- RDS : VERKEERSINFORMATIE (TP) ZOEKEN
- RDS: TRAFIKINFORMATIONSSÖKNING (TP)
- RDS: TP-SØGNING (TRAFIKOPLYSNINGER)
- RDS: LIIKENNEOHJELMIEN (TP) HAKU
- RDS: TRAFIKKINFORMASJONSSØK (TP)

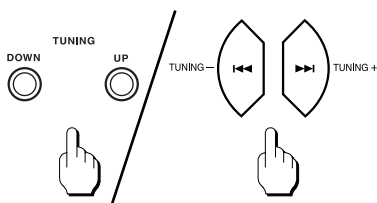
# 1



# 2



# 3



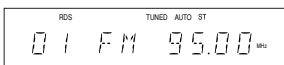
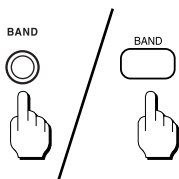
- **Note:** If no TP station is found, “NO TP” is displayed.
- **Hinweis:** Wird kein TP-Sender gefunden, so wird “NO TP” angezeigt.
- **Remarque:** Si aucune station TP n'est trouvée, la mention “NO TP” est affichée.
- **Σημείωση:** Εάν δε βρεθεί κανένας σταθμός TP, εμφανίζεται η ένδειξη “NO TP”.
- **Nota:** Si no se encuentra ninguna emisora TP, aparecerá “NO TP”.
- **Nota:** Se non viene rilevata alcuna stazione TP, viene visualizzato “NO TP”.
- **Opmerking:** Wanneer geen TP zender wordt gevonden, verschijnt “NO TP”.
- **Obs!** Om inga TP-stationer påträffas visas “NO TP”.
- **Bemærk!** Hvis du ikke kan finde en TP-station, vises “NO TP”.
- **Huomautus:** Jos TP-asemia ei löydy, “NO TP” näkyy näytössä.
- **Merk:** Hvis ingen TP-stasjon blir funnet, vises “NO TP”.

# 4

- To receive the next TP station, repeat steps 2 and 3.
- Um den nächsten TP-Sender einzustellen, gehen Sie wie in Schritt 2 und 3 erläutert vor.
- Pour capter la station TP suivante, répétez les étapes 2 et 3.
- Για να συντονίσετε στον επόμενο σταθμό TP, επαναλάβετε τα βήματα 2 και 3.
- Para recibir la siguiente emisora TP, repita los pasos 2 y 3.
- Per ricevere la stazione TP successiva, ripetere i punti 2 e 3.
- Herhaal stap 2 en 3 om de volgende TP zender te ontvangen.
- För att ta emot nästa TP-kanal upprepar du steg 2 och 3.
- Hvis du vil modtage den næste TP-station, skal du gentage trin 2 og 3.
- Hae seuraava TP-asema toistamalla vaiheet 2 ja 3.
- For å motta neste TP-stasjon, gjentar du steg 2 og 3.

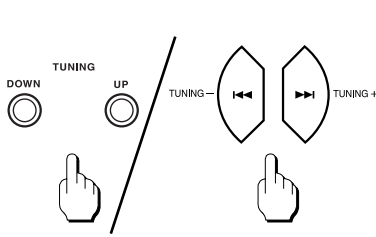
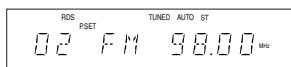
- RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/SPECIFIED PROGRAM TYPE (EON-PTY)
- RDS: EON-TA (VERKEHRSFUNKSUCHE BEI ANDEREN SENDERN)/EON-PTY (BESTIMMTE PROGRAMMTYPEN)
- RDS : AUTRE ANNONCE D'ETAT DU TRAFIC (EON-TA) /TYPE DE PROGRAMME SPECIFIE (EON-PTY)
- RDS: ΕΜΠΛΟΥΤΙΣΜΕΝΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΛΟΙΠΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ (EON - TA)/ ΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΤΥΠΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (EON - PTY)
- RDS : ANUNCIOS DE TRÁFICO ENHANCED OTHER NETWORK (EON-TA) / TIPO DE PROGRAMA ESPECIFICADO (EON-PTY)
- RDS: NOTIZIARIO SUL TRAFFICO AVANZATO RETE DIVERSA(EON-TA)/TIPO DI PROGRAMMA SPECIFICATO (EON-PTY)
- RDS : ANDERE VERKEERSINFORMATIE BINNEN NETWORK (EON/TA) / ANDER PROGRAMMA BINNEN NETWORK (EON-PTY)
- RDS: EON-TRAFIKMEDDELANDEN (ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT) (EON-TA)/ANGIVEN PROGRAMTYP (EON-PTY)
- RDS: EON - TA (TRAFIKMELDINGER FRA UDVIDEDE NETVÆRK)/EON - PTY (ANGIVET PROGRAMTYPE)
- RDS: MUUN ASEMAN LIIKENNETIEDOTUS (EON - TA) / MÄÄRITETTY OHJELMATYYPPI (EON-PTY)
- RDS: ANNEN KUNNGJØRING OM FORBEDRET NETTVERKSTRAFIKK (EON-TA)/SPESIFISERT PROGRAMTYPE (EON-PTY)

# 1



# 2

- To select a station with RDS.
- So wählen Sie einen Sender mit RDS aus.
- Sélectionnez une station RDS.
- Για να επιλέξετε ένα σταθμό με RDS.
- Para seleccionar una emisora con RDS.
- Per selezionare una stazione con sistema RDS.
- Een zender met RDS kiezen.
- Välj en kanal med RDS.
- Sådan vælges en station med RDS.
- RDS-aseman valitseminen.
- Velge en stasjon med RDS.



- RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/SPECIFIED PROGRAM TYPE(EON-PTY) (CONT'D)
- RDS: EON-TA (VERKEHRSFUNKSUCHE BEI ANDEREN SENDERN)/EON-PTY (BESTIMMTE PROGRAMMTYPEN) (FORTS.)
- RDS : AUTRE ANNONCE D'ETAT DU TRAFIC (EON-TA) /TYPE DE PROGRAMME SPECIFIE (EON-PTY) (SUITE)
- RDS: ΕΜΠΛΟΥΤΙΣΜΕΝΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΛΟΙΠΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ (EON-TA)/ ΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΤΥΠΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (EON-PTY) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- RDS : ANUNCIOS DE TRÁFICO ENHANCED OTHER NETWORK (EON-TA) / TIPO DE PROGRAMA ESPECIFICADO (EON-PTY) (CONTINUACIÓN)
- RDS: NOTIZIARIO SUL TRAFFICO AVANZATO RETE DIVERSA(EON-TA)/TIPO DI PROGRAMMA SPECIFICATO (EON-PTY) (SEGUE)
- RDS : ANDERE VERKEERSINFORMATIE BINNEN NETWORK (EON/TA) / ANDER PROGRAMMA BINNEN NETWORK (EON-PTY) (VERVOLG)
- RDS: EON-TRAFIKMEDDELANDEN (ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT) (EON-TA)/ANGIVEN PROGRAMTYP (EON-PTY) (FORTS.)
- RDS: EON-TA (trafikmeldinger fra udvalgte netværk)/ EON-PTY (angivet programtype) (FORTSAT)
- RDS: MUUN ASEMAN LIKENNETIEDOTUS (EON-TA) / MÄÄRITETTY OHJELMATYYPPI (EON-PTY) (JATKUU)
- RDS: ANNET KUNNGJØRING OM FORBEDRET NETTVERKSTRAFIKK (EON-TA)/SPESIFISERT PROGRAMTYPE (EON-PTY) (FORTS.)

### 3a

- To tune in automatically when a Traffic Announcement begins in another station within the same network. (The station for EON-TA has to be preset.)
- Zum automatischen Einstellen eines Senders, wenn eine Verkehrsdurchsage auf einem anderen Sender im selben Netz beginnt. Der Sender für EON-TA muß gespeichert sein.
- Pour effectuer une syntonisation automatique lorsqu'une annonce sur le trafic routier commence sur une autre station RDS du même réseau. (La station pour EON-TA doit être présélectionnée.)
- Για να συντονιστείτε αυτόματα όταν η Ανακοίνωση για την Κυκλοφορία αρχίζει σε κάποιον άλλο σταθμό μέσα στο ίδιο δίκτυο. (Πρέπει να προρυθμιστεί ο σταθμός για το EON-TA.)
- Para realizar la sintonización de forma automática al iniciarse un anuncio de tráfico en otra emisora dentro de la misma red. (Es preciso programar la emisora para EON-TA.)
- Per sintonizzarsi automaticamente quando inizia un notiziario sul traffico in un'altra stazione all'interno della stessa rete. La stazione per EON-TA deve essere preselezionata.
- Automatisch afstemmen bij verkeersinformatie op een andere zender binnen hetzelfde netwerk. (De zender voor EON-TA moet zijn vooringesteld.)
- Ställa in automatiskt när ett trafikmeddelande börjar på en annan kanal i samma nätverk. (Kanalen för EON-TA måste förinställas.)
- Sådan stiller du automatisk ind, når Trafikmeldingen starter på en anden station inden for samme netværk. (EON-TA-stationen skal være forudindstillet.)
- Oikean aseman viritys automaattisesti, kun liikennetiedotus alkaa samaan verkkoon kuuluvalla toisella asemalla. (EON-TA-toiminnon aseman on oltava esiviritettyinä.)
- Søke automatisk når en trafikk-kunngjøring starter på en annen stasjon innen samme nettverk. (Srasjonen for EON-TA må være forhåndsinnstilt.)



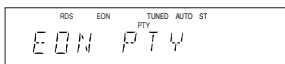
- RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/SPECIFIED PROGRAM TYPE(EON-PTY) (CONT'D)
- RDS: EON-TA (VERKEHRSFUNKSUCHE BEI ANDEREN SENDERN)/EON-PTY (BESTIMMTE PROGRAMMTYPEN) (FORTS.)
- RDS : AUTRE ANNONCE D'ETAT DU TRAFIC (EON-TA) / TYPE DE PROGRAMME SPECIFIE (EON-PTY) (SUITE)
- RDS: ΕΜΠΛΟΥΤΙΣΜΕΝΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΛΟΙΠΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ (EON-TA)/ ΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΤΥΠΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (EON-PTY) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- RDS : ANUNCIOS DE TRÁFICO ENHANCED OTHER NETWORK (EON-TA) / TIPO DE PROGRAMA ESPECIFICADO (EON-PTY) (CONTINUACIÓN)
- RDS: NOTIZIARIO SUL TRAFFICO AVANZATO RETE DIVERSA(EON-TA)/TIPO DI PROGRAMMA SPECIFICATO (EON-PTY) (SEGUE)
- RDS : ANDERE VERKEERSINFORMATIE BINNEN NETWORK (EON-TA) / ANDER PROGRAMMA BINNEN NETWORK (EON-PTY) (VERVOLG)
- RDS: EON-TRAFIKMEDDELANDEN (ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT) (EON-TA)/ANGIVEN PROGRAMTYP (EON-PTY) (FORTS.)
- RDS: EON-TA (trafikmeldinger fra udvalgte netværk)/ EON-PTY (angivet programtype) (FORTSAT)
- RDS: MUUN ASEMAN LIKENNETIEDOTUS (EON-TA) / MÄÄRITETTY OHJELMATYYPPI (EON-PTY) (JATKUU)
- RDS: ANNEN KUNNGJØRING OM FORBEDRET NETTVERKSTRAFIKK (EON-TA)/SPESIFISERT PROGRAMTYPE (EON-PTY) (FORTS.)

### 3b

- To tune in automatically when a specified program PTY begins in another station within the same network. (The station for EON-PTY has to be preset.)
  - Zum automatischen Einstellen eines Senders, wenn ein bestimmtes PTY-Programm auf einem anderen Sender im selben Netz beginnt. Der Sender für EON-PTY muß gespeichert sein.
  - Pour effectuer une syntonisation automatique lorsqu'un programme PTY spécifié commence sur une autre station RDS du même réseau. (La station pour EON-PTY doit être présélectionnée.)
  - Για να συντονιστείτε αυτόματα όταν αρχίζει ένα συγκεκριμένο πρόγραμμα PTY σε κάποιον άλλο σταθμό μέσα στο ίδιο δίκτυο. (Πρέπει να προρυθμιστεί ο σταθμός για το EON-PTY)
  - Para realizar la sintonización de forma automática al iniciarse un programa del tipo (PTY) especificado en otra emisora dentro de la misma red. (Es preciso programar la emisora para EON-PTY.)
  - Per sintonizzarsi automaticamente quando inizia un programma PTY specificato in un'altra stazione all'interno della stessa rete. La stazione per EON-PTY deve essere preselezionata.
  - Automatisch afstemmen bij een bepaald programmatype op een andere zender binnen hetzelfde netwerk. (De zender voor EON-PTY moet zijn vooringesteld.)
  - Ställa in automatiskt när en angiven program-PTY börjar på en annan kanal i samma nätverk. (Kanalen för EON-PTY måste förinställas.)
  - Sådan stiller du automatisk ind, når et specificeret PTY-program starter på en anden station inden for samme netværk. (EON-PTY-station skal være forudindstillet.)
  - Määritetyntyyppistä ohjelmaa lähettävän aseman viritys automaattisesti, kun ohjelma alkaa samaan verkkoon kuuluvalla toisella asemalla. (EON-PTY-toiminnon aseman on oltava esiviritettyinä.)
- Søke automatisk når en spesifisert program-PTY starter på en annen stasjon innen samme nettverk. (Stasjonen for EON-PTY må være forhåndsinnstilt.)



X 2



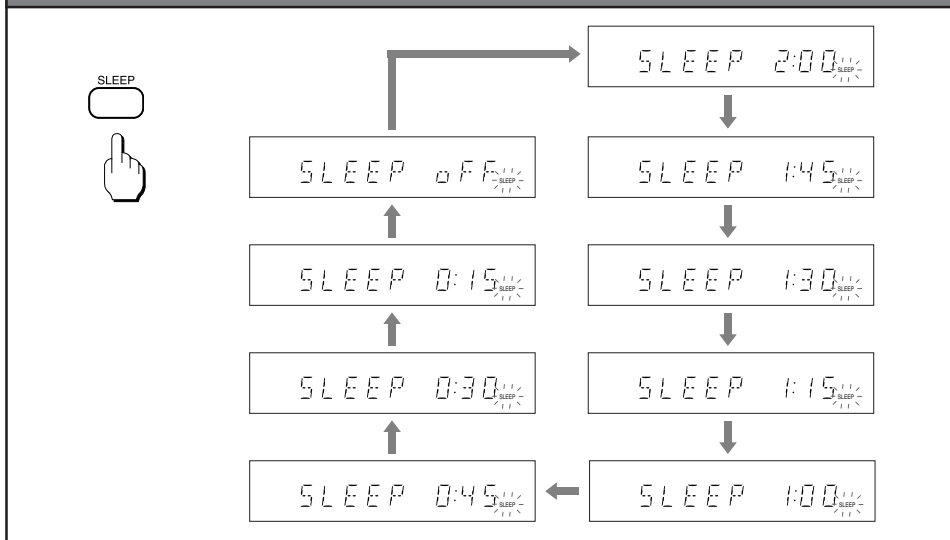
- RDS : ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT (EON-TA)/SPECIFIED PROGRAM TYPE(EON-PTY) (CONT'D)
- RDS: EON-TA (VERKEHRSFUNKSUCHE BEI ANDEREN SENDERN)/EON-PTY (BESTIMMTE PROGRAMMTYPEN) (FORTS.)
- RDS : AUTRE ANNONCE D'ÉTAT DU TRAFIC (EON-TA) /TYPE DE PROGRAMME SPECIFIE (EON-PTY) (SUITE)
- RDS: ΕΜΠΛΟΥΤΙΣΜΕΝΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΛΟΙΠΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ (EON-TA)/ ΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΤΥΠΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (EON-PTY) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- RDS : ANUNCIOS DE TRÁFICO ENHANCED OTHER NETWORK (EON-TA) / TIPO DE PROGRAMA ESPECIFICADO (EON-PTY) (CONTINUACIÓN)
- RDS: NOTIZIARIO SUL TRAFFICO AVANZATO RETE DIVERSA(EON-TA)/TIPO DI PROGRAMMA SPECIFICATO (EON-PTY) (SEGUE)
- RDS : ANDERE VERKEERSINFORMATIE BINNEN NETWORK (EON/TA) / ANDER PROGRAMMA BINNEN NETWORK (EON-PTY) (VERVOLG)
- RDS: EON-TRAFIKMEDDELANDEN (ENHANCED OTHER NETWORK TRAFFIC ANNOUNCEMENT) (EON-TA)/ANGIVEN PROGRAMTYP (EON-PTY) (FORTS.)
- RDS: EON-TA (trafikmeldinger fra udvidede netværk)/ EON-PTY (angivet programtype) (FORTSAT)
- RDS: MUUN ASEMAN LIKENNETIEDOTUS (EON-TA) / MÄÄRITETTY OHJELMATYYPPI (EON-PTY) (JATKUU)
- RDS: ANNEN KUNNGJØRING OM FORBEDRET NETTVERKSTRAFIKK (EON-TA)/SPESIFISERT PROGRAMTYPE (EON-PTY) (FORTS.)

## 4b

- After step 3b, program type can be selected. (see page 65, step 3).
- Nach Schritt 3b können Sie den Programmtyp auswählen (siehe Seite 65, Schritt 3).
- Après l'étape 3b, le type de programme peut être sélectionné (voir page 65, étape 3).
- Μετά το βήμα 3β, μπορεί να επιλεγεί ο τύπος προγράμματος (δείτε στη σελίδα 65, βήμα 3).
- El tipo de programa puede seleccionarse después del paso 3b (consulte la página 65, paso 3).
- Dopo il punto 3b, è possibile selezionare il tipo di programma (vedere pagina 65, punto 3).
- Na stap 3b kan het programmatype worden gekozen (zie pagina 65, stap 3).
- Efter steg 3b kan programtyp väljas (se sidan 65, steg 3).
- Efter trin 3b kan der vælges programtype (se side 65, trin 3).
- Voit valita ohjelmatyyppin vaiheen 3b jälkeen (katso sivun 65 vaihetta 3).
- Etter steg 3b kan du velge programtype (se side 65, steg 3).

- SLEEP TIMER
- EINSTELLUNG DES SLEEP-TIMERS
- ENDORMISSEMENT EN MUSIQUE
- ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΥΠΝΟΥ
- TEMPORIZADOR DE SUEÑO

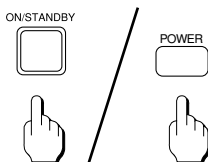
- TIMER SLEEP
- SLAAPTIMER
- INSOMNINGSTIMER
- SLUMRETIDSFUNKTION
- UNIAJASTIN
- 'SOVE'-TIDSUR



- WAKING UP TO MUSIC
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG)
- REVEIL EN MUSIQUE
- ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ
- DESPERTARSE CON MÚSICA

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA
- ONTWAKEN MET MUZIEK
- VAKNA TILL MUSIK
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN
- VÅKNE TIL MUSIKK

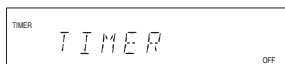
- 1**
- To set to STANDBY mode.
  - Zum Wechseln in den Bereitschaftsmodus (STANDBY).
  - Pour passer en mode STANDBY.
  - Για να επιλέξετε τη λειτουργία STANDBY.
  - Para ajustarla modo STANDBY.
  - Per impostare la modalità STANDBY.
  - Overschakelen naar de STANDBY stand.
  - Ställa i STANDBY-läge.
  - Sådan indstilles til STANDBY-tilstand.
  - Asetus valmiustilaan.
  - Stille til STANDBY-modus.



**2**



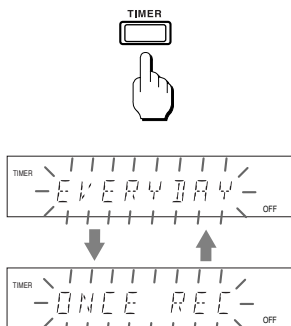
- Press and hold
- Gedrückt halten
- Appuyez et maintenez enfoncée
- Πατήστε και κρατήστε το πατημένο
- Pulse y sostenga
- Premere e tenere premuto
- Ingedrukt houden
- Tryck och håll intryckt
- Hold knappen trykket ind
- Paina ja pidä painettuna
- Trykk og hold



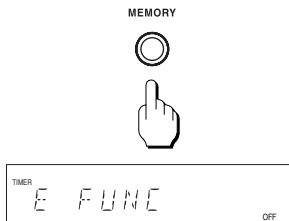
- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK (FORTSAT)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKU)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

### 3



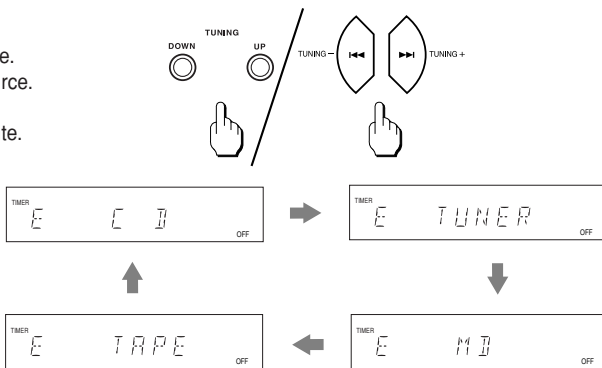
### 4



- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| <b>E</b> : Everyday, at the same time | <b>R</b> : Only once ( <i>ONCE REC</i> ) |
| : Jeden Tag zur selben Uhrzeit        | : Nur einmal ( <i>ONCE REC</i> )         |
| : Tous les jours, à la même heure     | : Une seule fois ( <i>ONCE REC</i> )     |
| : Καθημερινά, την ίδια ώρα            | : Μόνο μία φορά ( <i>ONCE REC</i> )      |
| : Todos los días a la misma hora      | : Sólo una vez ( <i>ONCE REC</i> )       |
| : Ogni giorno alla stessa ora         | : Solo una volta ( <i>ONCE REC</i> )     |
| : Elke dag op hetzelfde tijdstip      | : Eenmaal ( <i>ONCE REC</i> )            |
| : Varje dag vid samma tid             | : Bara en gång ( <i>ONCE REC</i> )       |
| : Hver dag på samme tid               | : Kun én gang ( <i>ONCE REC</i> )        |
| : Joka päivä samaan aikaan            | : Vain kerran ( <i>ONCE REC</i> )        |
| : Hver dag, til samme tid             | : Bare en gang ( <i>ONCE REC</i> )       |

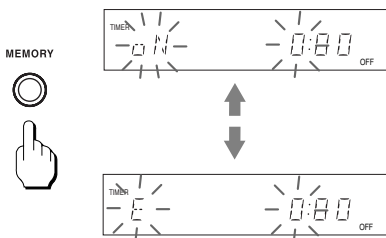
### 5

- To select source.
- Zum Auswählen der Quelle.
- Pour sélectionner une source.
- Για να επιλέξετε πηγή.
- Para seleccionar una fuente.
- Per selezionare la fonte.
- Bron kiezen.
- Välja källa.
- Sådan vælges kilde.
- Lähteen valitseminen.
- Velge kilde.



### 6a

- If source is CD.
- Wenn CD als Quelle fungiert.
- Si la source est CD.
- Εάν η πηγή είναι το CD.
- Si la fuente es CD.
- Se la sorgente è il lettore CD.
- CD als bron.
- Om CD är källan.
- Hvis kilden er CD.
- Jos lähde on CD.
- Hvis kilden er CD.



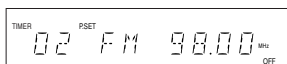


- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)
- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK (FORTSAT)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKUU)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

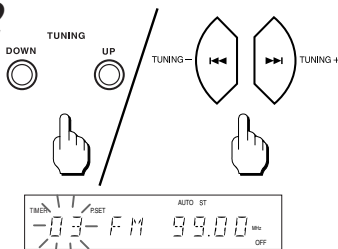
## 6b-1

- If source is TUNER.
- Wenn Tuner als Quelle fungiert.
- Si la source est Tuner.
- Εάν η πηγή είναι ο Δέκτης.
- Si la fuente es el sintonizador (Tuner).
- Se la sorgente è la radio.
- Tuner als bron.
- Om radion är källan.
- Hvis kilden er Tuner.
- Jos lähde on vitrin.
- Hvis kilden er Tuner.

MEMORY

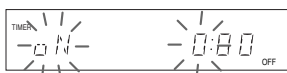


## 6b-2

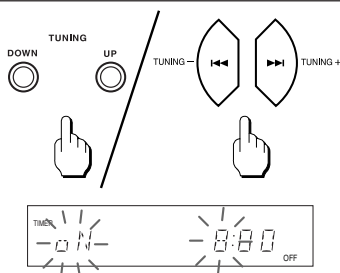


## 6b-3

MEMORY



## 7

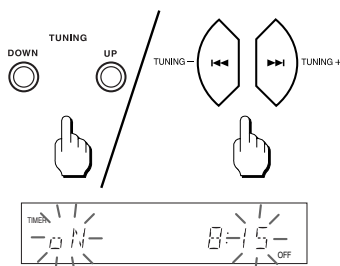


## 8

MEMORY

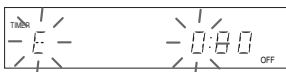
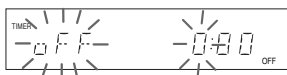


## 9



## 10

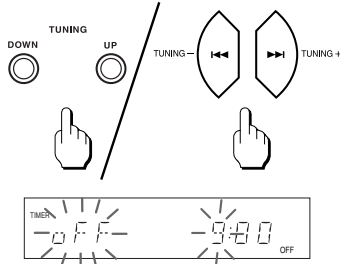
MEMORY



- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)

- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK (FORTSAT)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKU)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

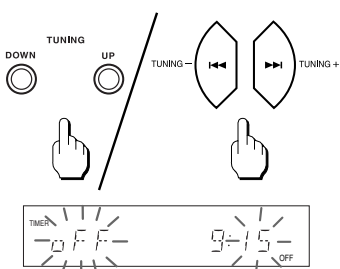
# 11



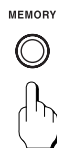
# 12



# 13



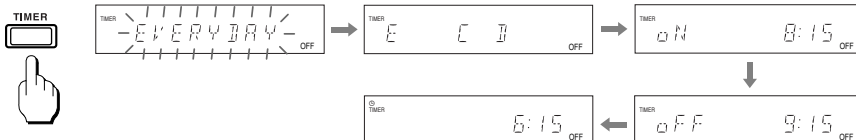
# 14



# 15

- To display and turn on Timer settings.
- Zum Anzeigen und Einschalten von Timer-Einstellungen.
- Pour afficher et activer les paramètres du programmeur.
- Για να εμφανίσετε και να ενεργοποιήσετε τις ρυθμίσεις Χρονοδιακόπτη.

- Para mostrar y activar los ajustes del temporizador.
- Per visualizzare e attivare le impostazioni del timer.
- Timer inställingen tonen en aanzetten.
- Visa och aktivera timerinställningarna.
- Sådan vises og tændes Timer-indstillinger.
- Ajastinasetusten näyttö ja ottaminen käyttöön.
- Vise og slå på innstilling for tidsur.



X 2

- **CONFIRM:** ☹ mark is displayed
- **BESTÄTIGEN:** Markierung ☹ wird angezeigt
- **CONFIRMER:** Le symbole ☹ apparaît
- **Επιβεβαίωση:** Εμφανίζεται το σύμβολο ☹
- **CONFIRMACIÓN:** Aparece la marca ☹
- **CONFERMARE:** Viene visualizzato il contrassegno ☹

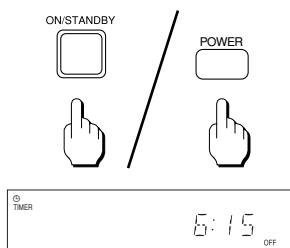
- **BEVESTIGEN:** ☹ aanduiding is zichtbaar
- **BEKRÄFTA:** Märket ☹ visas
- **BEKRÆFT:** ☹-tegnet vises
- **VAHVISTUS:** ☹-merkki näkyy näytössä
- **BEKREFT:** At ☹ merket vises

- WAKING UP TO MUSIC (CONT'D)
- AUFWACHEN MIT MUSIK (WECK-TIMER-EINSTELLUNG) (FORTS.)
- REVEIL EN MUSIQUE (SUITE)
- ΞΥΠΝΗΣΤΕ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- DESPERTARSE CON MÚSICA (CONTINUACIÓN)
- PER SVEGLIARSI AL SUONO DELLA MUSICA (SEGUE)
- ONTWAKEN MET MUZIEK (VERVOLG)
- VAKNA TILL MUSIK (FORTS.)
- FOR AT VÅGNE MED MUSIK (FORTSAT)
- MUSIIKIN TAHTIIN HERÄÄMINEN (JATKUU)
- VÅKNE TIL MUSIKK (FORTS.)

## 16

- If power is ON, timer does not operate.
- Wenn das Gerät eingeschaltet ist, funktioniert der Timer nicht.
- Si l'alimentation est établie (ON), le programmateur ne fonctionne pas.
- Εάν η ισχύς είναι στο ON, ο χρονοδιακόπτης δε λειτουργεί.
- Si la alimentación está activada (ON), el temporizador no funcionará.
- Se l'alimentazione è attivata, il timer non è attivo.
- Wanneer het toestel aan staat, werkt de timer niet.
- Om strömmomkopplaren står i läge ON fungerar inte timern.
- Hvis enheden er sat på ON, fungerer timeren ikke.
- Jos virta on kytketynä, ajastin ei toimi.
- Hvis strømmen er på, virker ikke tidtakeren.

- To set to standby mode.
- Zum Wechseln in den Bereitschaftsmodus.
- Pour passer en mode de veille.
- Για να ρυθμίσετε στη λειτουργία αναμονής.
- Para ajustarla en el modo de espera.



- Per passare al modo di attesa.
- Overschakelen naar de wachtstand.
- Ställa i standbyläge.
- Sådan angives standby-tilstand.
- Asetus valmiustilaan.
- Stille i standby-modus.

- **CONFIRM** : ☹ mark is displayed.
- **BESTÄTIGEN** : Markierung ☹ wird angezeigt.
- **CONFIRMER** : Le symbole ☹ apparaît.
- **ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ** : Εμφανίζεται το σύμβολο ☹.
- **CONFIRMACIÓN** : Aparece la marca ☹.
- **CONFERMARE** : Viene visualizzato il contrassegno ☹.
- **BEVESTIGEN** : ☹ aanduiding is zichtbaar.
- **BEKRÄFTA** : Märket ☹ visas.
- **BEKRÆFT** : ☹-tegnet vises.
- **VAHVISTUS** : ☹-merkki näkyy näytössä.
- **BEKREFT** : At ☹ merket vises.

## 17

- To cancel waking up to music.
- Abschalten der Weck-Timer-Funktion.
- Pour annuler le réveil en musique.
- Για να ακυρώσετε τη μουσική κατά το ξύπνημα.
- Para cancelar la función de despertarse con música.
- Per annullare la sveglia musicale.
- Om de wekfunctie te annuleren.
- Avstängning av väckningsmusik.
- For at annullere musikvækning.
- Musiikin tahtiin heräämisen peruuttamiseksi.
- For å annullere våkne til musikk.



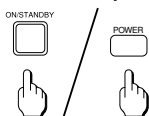
X 3

- **CONFIRM** : ☹ mark is not displayed.
- **BESTÄTIGEN** : Markierung ☹ wird nicht angezeigt.
- **CONFIRMER** : Le symbole ☹ n'apparaît pas.
- **Επιβεβαίωση** : Εμφανίζεται το σύμβολο ☹.
- **CONFIRMACIÓN** : No aparece la marca ☹.
- **CONFERMARE** : Non viene visualizzato il contrassegno ☹.
- **BEVESTIGEN** : ☹ aanduiding is niet zichtbaar.
- **BEKRÄFTA** : Märket ☹ märket visas inte.
- **BEKRÆFT** : ☹-tegnet vises ikke.
- **VAHVISTUS** : ☹-merkki ei näy näytössä.
- **BEKREFT** : At ☹-merket ikke vises.

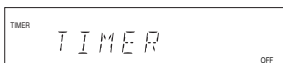
- UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50 OR D-R100 CONNECTED)
- UNBEAUFICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENDECK (WENN HMD-R50 ODER D-R100 ANGESCHLOSSEN IST)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50 OU D-R100 EST RACCORDEE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ MD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ ΤΟ HMD-R50 Ή ΤΟ D-R100)
- GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50 O D-R100 CONECTADO)

- REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UNA PIASTRA MD O NASTRO (SE È COLLEGATO HMD-R50 O D-R100)
- ONBEHEERDE OPNAME VAN RADIO NAAR EEN MD OF CASSETTE (ALS HMD-R50 OF D-R100 IS AANGESLOTEN)
- OÖVERVAKAD INSPELNING FRÅN RADIO TILL MD ELLER BANDDÄCK (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ÄR ANSLUTEN)
- UBEMANDET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD ELLER BÅNDOPTAGER (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILSLUTTET)
- VALVOMATON ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50 TAI D-R100 ON LIITETTY)
- UBEOVKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPILLER (MED HMD-R50 ELLER D-R100 TILKOBLET)

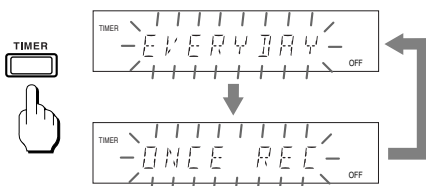
- 1**
- After setting the time, set to STANDBY mode.
  - Stellen Sie erst die Uhrzeit ein, und schalten Sie dann in den Bereitschaftsmodus (STANDBY).
  - Après avoir réglé l'heure, pour passer en mode de veille (STANDBY).
  - Μετά τη ρύθμιση της ώρας, επιλέξτε τη λειτουργία STANDBY.
  - Después de ajustar la hora, establezca el modo STANDBY.
  - Dopo avere impostato l'ora, impostare l'apparecchio sulla modalità STANDBY.
  - Overschakelen naar de STANDBY stand na het instellen van de klok.
  - Växla till STANDBY-läge när du har ställt tiden.
  - Efter tiden er indstillet, indstilles STANDBY-tilstand
  - Asetus valmiustilaan kellonajan asetuksen jälkeen.
  - Etter at du har stilt inn tiden, bytter du til STANDBY-modus.




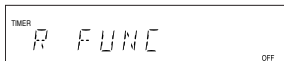
- 2**
- 
- Press and hold
  - Gedrückt halten
  - Appuyez et maintenez enfoncée
  - Πατήστε και κρατήστε το πατημένο
  - Pulse y sostenga
  - Premere e tenere premuto
  - Ingedrukt houden
  - Tryck och håll intryckt
  - Hold knappen trykket ind
  - Paina ja pidä painettuna
  - Trykk og hold



- 3**
- Select ONCE REC.
  - Wählen Sie ONCE REC.
  - Sélectionnez ONCE REC.
  - Επιλέξτε ONCE REC (ΑΠΛΞ ΕΓΓΡΑΦΗ).
  - Selecciona ONCE REC.
  - Selezionare ONCE REC.
  - Kies ONCE REC.
  - Välj ONCE REC.
  - Vælg ONCE REC.
  - Valitse ONCE REC.
  - Veľg ONCE REC.



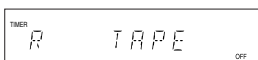
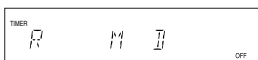
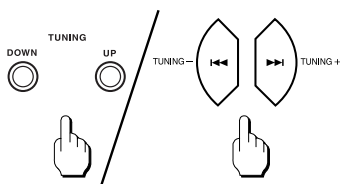
- 4**
- 



- UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50 OR D-R100 CONNECTED) (CONT'D)
- UNBEAUFICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENECK (WENN HMD-R50 ODER D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50 OU D-R100 EST RACCORDEE) (SUITE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ ΜD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ ΤΟ HMD-R50 Ή ΤΟ D-R100) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50 O D-R100 CONECTADO) (CONTINUACIÓN)
- REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UNA PIASTRA MD O NASTRO (SE È COLLEGATO HMD-R50 O D-R100) (SEGUE)
- ONBEHEERDE OPNAME VAN RADIO NAAR EEN MD OF CASSETTE (ALS HMD-R50 OF D-R100 IS AANGESLOTEN) (VERVOLG)
- ÖÖVERVAKAD INSPELNING FRÅN RADIO TILL MD ELLER BÄNDDÄCK (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ÄR ANSLUTEN) (FORTS.)
- UBEMANDET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD ELLER BÄNDOPTAGER (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILSLUTTET) (FORTSAT)
- VALVOMAT ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50 TAI D-R100 ON LIITETTY) (JATKUU)
- UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÄNDSPILLER (MED HMD-R50 ELLER D-R100 TILKOBLET) (FORTS.)

# 5

- Select MD or TAPE.
- MD oder TAPE auswählen.
- Sélectionnez MD ou TAPE.
- Επιλέξετε MD ή TAPE.
- Seleccione MD o TAPE.
- Selezionare MD o TAPE.
- Kies MD of TAPE.
- Välj MD eller TAPE.
- Vælg MD eller TAPE.
- Væltse MD tai TAPE.
- Velg MD eller TAPE.



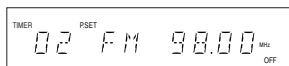
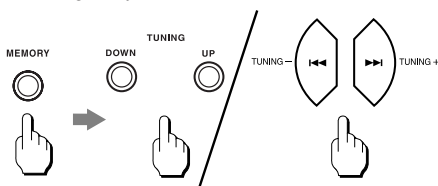
(Recording to MD)  
(Aufnahme auf MD)  
(Enregistrement sur un MD)  
(Εγγραφή σε MD)  
(Grabación en un MD)  
(Registrazione su MD)  
(Opname op MD)  
(Spela in på MD-skiva)  
(Äänitys MD-levylle)  
(Äänitys MD-levylle)  
(Spiller inn til MD)

(Recording to Tape)  
(Aufnahme auf Kassette)  
(Enregistrement sur une cassette)  
(Εγγραφή σε κασέτα)  
(Grabación en una cinta)  
(Registrazione su nastro)  
(Opname op cassette)  
(Spela in på kassettband)  
(Optagelse til båndoptager)  
(Äänitys nauhalle)  
(Spiller inn til bånd)

- **NOTE:** Timer recording to MD and Tape are only for HITACHI model HMD-R50E and D-R100E respectively.
- **HINWEIS:** Timer-Aufnahmen auf MD und Kassette sind nur mit den Modellen HITACHI HMD-R50E bzw. D-R100E möglich.
- **REMARQUE:** L'enregistrement programmé sur un MD ou sur une cassette n'est respectivement disponible que sur les modèles Hitachi D-R100E et HMD-R50E.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η εγγραφή με χρονοδιακόπτη σε MD και κασέτα αφορούν μόνο τα μοντέλα HMD-R50E και D-R100E της HITACHI, αντίστοιχα.
- **NOTA:** La grabación con temporizador en un MD y cinta es sólo para los modelos HMD-R50E y D-R100E de HITACHI respectivamente.
- **NOTA:** La registrazione con il timer su MD e nastro può essere effettuata solo rispettivamente con i modelli HITACHI HMD-R50E e D-R100E.
- **OPMERKING:** Timergestuurde opname naar MD en CASSETTE alleen voor de Hitachi modellen D-R100E en HMD-R50E.
- **OBST!** Timerinspelning till MD-skiva och kassett gäller bara för HITACHI:s modeller HMD-R50E och D-R100E.
- **BEMÆRK!** Timeroptagelse til MD og båndoptager er kun til HITACHI model HMD-R50E og D-R100E respektivt.
- **HUOMAUTUS:** Ajastinäänitys MD-levylle ja nauhalle on mahdollista vain HITACHI-malleilla HMD-R50E ja D-R100E.
- **MERK:** Tidsinnstilt innspilling til MD og bånd gjelder bare for henholdsvis HITACHI modell HMD-R50E og D-R100E.

- UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50 OR D-R100 CONNECTED) (CONT'D)
- UNBEAUFICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENDECK (WENN HMD-R50 ODER D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50 OU D-R100 EST RACCORDEE) (SUITE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ ΜD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ ΤΟ HMD-R50 Ή ΤΟ D-R100) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50 O D-R100 CONECTADO) (CONTINUACIÓN)
- REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UNA PIASTRA MD O NASTRO (SE È COLLEGATO HMD-R50 O D-R100) (SEGUE)
- ONBEHEERDE OPNAME VAN RADIO NAAR EEN MD OF CASSETTE (ALS HMD-R50 OF D-R100 IS AANGESLOTEN) (VERVOLG)
- OÖVERVAKAD INSPELNING FRÅN RADIO TILL MD ELLER BANDDÄCK (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ÄR ANSLUTEN) (FORTS.)
- UBEMANDET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD ELLER BÅNDOPTAGER (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILSLUTTET) (FORTSAT)
- VALVOMATON ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50 TAI D-R100 ON LIITETTY) (JATKU)
- UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPILLER (MED HMD-R50 ELLER D-R100 TILKOBLET) (FORTS.)

- ## 6
- Select station.
  - Wählen Sie einen Sender aus.
  - Sélectionnez une station.
  - Επιλέξτε σταθμό.
  - Seleccione una emisora.
  - Selezionare la stazione.
  - Kies een zender.
  - Välja kanal.
  - Vælg station.
  - Valitse asema.
  - Velg stasjon.

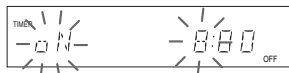
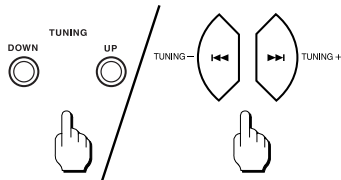


## 7

MEMORY



## 8



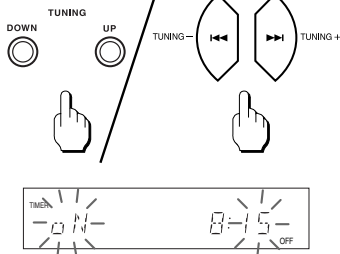
## 9

MEMORY

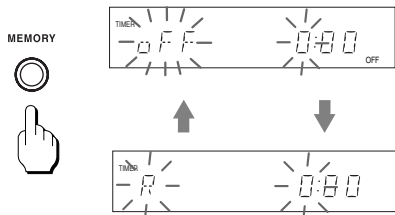


- UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50 OR D-R100 CONNECTED) (CONT'D)
- UNBEAUFICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENECK (WENN HMD-R50 ODER D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50 OU D-R100 EST RACCORDEE) (SUITE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ ΜD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ ΤΟ HMD-R50 Ή ΤΟ D-R100) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50 O D-R100 CONECTADO) (CONTINUACIÓN)
- REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UNA PIASTRA MD O NASTRO (SE È COLLEGATO HMD-R50 O D-R100) (SEGUE)
- ONBEHEERDE OPNAME VAN RADIO NAAR EEN MD OF CASSETTE (ALS HMD-R50 OF D-R100 IS AANGESLOTEN) (VERVOLG)
- ÖÖVERVAKAD INSPELNING FRÅN RADIO TILL MD ELLER BANDDÄCK (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ÄR ANSLUTEN) (FORTS.)
- UBEMANDET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD ELLER BÅNDOPTAGER (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILSLUTTET) (FORTSAT)
- VALVOMATON ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50 TAI D-R100 ON LIITETTY) (JATKUU)
- UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPILLER (MED HMD-R50 ELLER D-R100 TILKOBLET) (FORTS.)

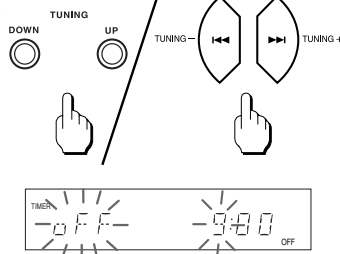
10



11



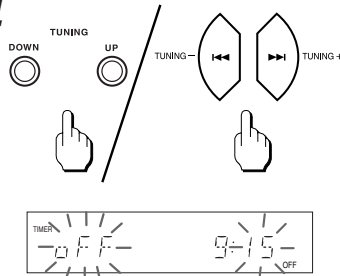
12



13



14



15



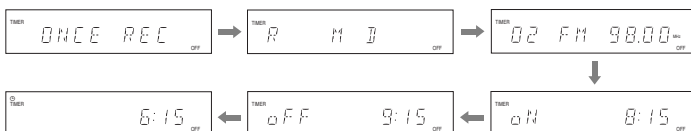
- UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50 OR D-R100 CONNECTED) (CONT'D)
- UNBEAUFICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENECK (WENN HMD-R50 ODER D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50 OU D-R100 EST RACCORDEE) (SUITE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ MD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ ΤΟ HMD-R50 Ή ΤΟ D-R100) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50 O D-R100 CONECTADO) (CONTINUACIÓN)
- REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UNA PIASTRA MD O NASTRO (SE È COLLEGATO HMD-R50 O D-R100) (SEGUE)
- ONBEHEERDE OPNAME VAN RADIO NAAR EEN MD OF CASSETTE (ALS HMD-R50 OF D-R100 IS AANGESLOTEN) (VERVOLG)
- OÖVERVAKAD INSPELNING FRÅN RADIO TILL MD ELLER BANDDÄCK (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ÄR ANSLUTEN) (FORTS.)
- UBEMANDET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD ELLER BÅNDOPTAGER (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILSLUTTET) (FORTSAT)
- VALVOMATON ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50 TAI D-R100 ON LIITETTY) (JATKU)
- UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPILLER (MED HMD-R50 ELLER D-R100 TILKOBLET) (FORTS.)

## 16

- To display and turn on Timer settings.
- Zum Anzeigen und Einschalten von Timer-Einstellungen.
- Pour afficher et activer les paramètres du programmateur.
- Για να εμφανίσετε και να ενεργοποιήσετε τις ρυθμίσεις Χρονοδιακόπτη.
- Para mostrar y activar los ajustes del temporizador.
- Per visualizzare e attivare le impostazioni del timer.
- Timer instellingen tonen en aanzetten.
- Visa och aktivera timerinställningarna.
- Sådan vises og tændes Timer-indstillinger.
- Ajastinasetusten näyttö ja ottaminen käyttöön.
- Vise og slå på innstilling for tidsur.



X 2



**CONFIRM** : ☉ mark is displayed.

**BESTÄTIGEN** : Markierung ☉ wird angezeigt.

**CONFIRMER** : Le symbole ☉ apparaît.

**ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ** : Εμφανίζεται το σύμβολο ☉.

**CONFIRMACIÓN** : Aparece la marca ☉.

**CONFERMARE** : Viene visualizzato il contrassegno ☉.

**BEVESTIGEN** : ☉ aanduiding is zichtbaar.

**BEKRÄFTA** : Märket ☉ visas.

**BEKRÆFT** : ☉-tegnet vises.

**VAHVISTUS** : ☉-merkki näkyy näytössä.

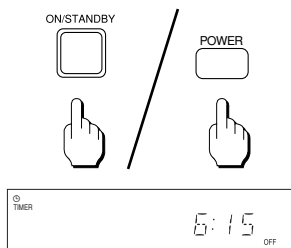
**BEKREFT** : At ☉ merket vises.



- UNATTENDED RECORDING FROM THE RADIO TO A MD OR A TAPE DECK (WHEN HMD-R50 OR D-R100 CONNECTED) (CONT'D)
- UNBEAUFICHTIGTE AUFNAHME VOM RADIO AUF EIN MD- ODER KASSETTENECK (WENN HMD-R50 ODER D-R100 ANGESCHLOSSEN IST) (FORTS.)
- ENREGISTREMENT PROGRAMME DE LA RADIO SUR UN MD OU UNE CASSETTE (LORSQUE L'UNITE HMD-R50 OU D-R100 EST RACCORDEE) (SUITE)
- ΕΓΓΡΑΦΗ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ ΣΕ ΕΝΑ ΜD Ή ΣΕ ΕΝΑ ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ (ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ ΤΟ HMD-R50 Ή ΤΟ D-R100) (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)
- GRABACIÓN SIN VIGILANCIA DE LA RADIO EN UN MD O UNA PLATINA DE CINTAS (CON HMD-R50 O D-R100 CONECTADO) (CONTINUACIÓN)
- REGISTRAZIONE AUTOMATICA DALLA RADIO A UNA PIASTRA MD O NASTRO (SE È COLLEGATO HMD-R50 O D-R100) (SEGUE)
- ONBEHEERDE OPNAME VAN RADIO NAAR EEN MD OF CASSETTE (ALS HMD-R50 OF D-R100 IS AANGESLOTEN) (VERVOLG)
- ÖÖVERVAKAD INSPELNING FRÅN RADIO TILL MD ELLER BANDDÄCK (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ÄR ANSLUTEN) (FORTS.)
- UBEMANDET OPTAGELSE FRA RADIOEN TIL EN MD ELLER BÅNDOPTAGER (NÅR HMD-R50 ELLER D-R100 ER TILSLUTTET) (FORTSAT)
- VALVOMAT ÄÄNITYS RADIOSTA MD-LEVYLLE TAI NAUHALLE (KUN HMD-R50 TAI D-R100 ON LIITETTY) (JATKUU)
- UBEVOKTET INNSPILLING FRA RADIO TIL EN MD ELLER EN BÅNDSPILLER (MED HMD-R50 ELLER D-R100 TILKOBLET) (FORTS.)

## 17

- If power is ON, timer does not operate.
- Wenn das Gerät eingeschaltet ist, funktioniert der Timer nicht.
- Si l'alimentation est établie (ON), le programmeur ne fonctionne pas.
- Εάν η ισχύς είναι στο ON, ο χρονοδιακόπτης δε λειτουργεί.
- Si la alimentación está activada (ON), el temporizador no funcionará.
- To set to standby mode.
- Zum Wechseln in den Bereitschaftsmodus.
- Pour passer en mode de veille.
- Για να ρυθμίσετε στη λειτουργία αναμονής.
- Para ajustarla en el modo de espera.
- Se l'alimentazione è attivata, il timer non è attivo.
- Wanneer het toestel aan staat, werkt de timer niet.
- Om strömomkopplaren står i läge ON fungerar inte timern.
- Hvis enheden er sat på ON, fungerer timeren ikke.
- Jos virta on kytkettyä, ajastin ei toimi.
- Hvis strømmen er på, virker ikke tidtakeren.
- Per passare al modo di attesa.
- Overschakelen naar de wachtstand.
- Ställa i standbyläge.
- Sådan angives standby-tilstand.
- Asetus valmiustilaan.
- Stille i standby-modus.



- **CONFIRM** : ☹ mark is displayed.
- **BESTÄTIGEN** : Markierung ☹ wird angezeigt.
- **CONFIRMER** : Le symbole ☹ apparaît.
- **ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ** : Εμφανίζεται το σύμβολο ☹.
- **CONFIRMACIÓN** : Aparece la marca ☹.
- **CONFIRMARE** : Viene visualizzato il contrassegno ☹.
- **BEVESTIGEN** : ☹ aanduiding is zichtbaar.
- **BEKRÄFTA** : Märket ☹ visas.
- **BEKRÆFT** : ☹-tegnet vises.
- **VAHVISTUS** : ☹-merkki näkyy näytössä.
- **BEKREFT** : At ☹ merket vises.

## 18

- To cancel timer recording.
- So deaktivieren Sie die timergesteuerte Aufnahme.
- Pour annuler l'enregistrement programmé.
- Για να ακυρώσετε την εγγραφή με χρονοδιακόπτη.
- Para cancelar la grabación con temporizador.
- Per disattivare la registrazione con il timer.
- Opnemen via timer annulleren.
- Avbryta timerinspelning.
- Sådan annulleres timeroptagelse.
- Ajastinäänityksen peruutus.
- Avbryte tidsnstillt innspilling.
- **CONFIRM** : ☹ mark is not displayed.
- **BESTÄTIGEN** : Markierung ☹ wird nicht angezeigt.
- **CONFIRMER** : Le symbole ☹ n'apparaît pas.
- **ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ** : Εμφανίζεται το σύμβολο ☹.
- **CONFIRMACIÓN** : No aparece la marca ☹.
- **CONFIRMARE** : Non viene visualizzato il contrassegno ☹.
- **BEVESTIGEN** : ☹ aanduiding is niet zichtbaar.
- **BEKRÄFTA** : Märket ☹ märket visas inte.
- **BEKRÆFT** : ☹-tegnet vises ikke.
- **VAHVISTUS** : ☹-merkki ei näy näytössä.
- **BEKREFT** : At ☹-merket ikke vises.

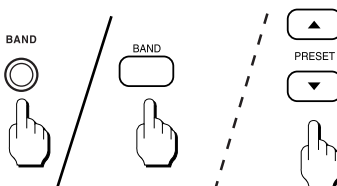


X 3

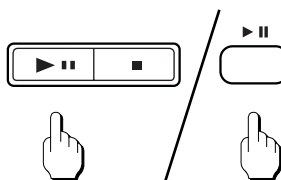
- AUTO FUNCTION
- EINSCHALTAUTOMATIK
- FONCTION AUTO
- ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ
- FUNCIÓN AUTO
- FUNZIONE AUTO

- AUTO FUNCTIE
- AUTOFUNKTION
- AUTOMATISK FUNKTION
- AUTOMAATTINEN KÄYNNISTYS
- AUTOFUNKSJON

- To turn on the radio directly.
- Zum direkten Einschalten des Radios.
- Pour écouter directement la radio.
- Για απευθείας ενεργοποίηση του ραδιοφώνου.
- Para encender la radio directamente.
- Per accendere la radio direttamente.
- De radio direct aanschakelen.
- Slå på radion direkte.
- Sådan tændes radioen direkte.
- Virran kytkeminen radioon automaattisesti.
- Slå på radioen direkte.



- To start playback directly.
- Zum direkten Starten der Wiedergabe.
- Pour commencer directement la lecture.
- Για απευθείας έναρξη της αναπαραγωγής.
- Para iniciar la reproducción directamente.
- Per avviare la riproduzione direttamente.
- De weergave direct starten.
- Starte avspilling direkte.
- Sådan startes afspilning direkte.
- Soiton aloittaminen automaattisesti.
- Starte avspilling direkte.



- **NOTE:** The AUTO function is not available when the ecology mode is activated.
- **HINWEIS:** Die Einschaltautomatik steht nicht zur Verfügung, wenn der Energiesparmodus aktiviert ist.
- **REMARQUE:** La fonction AUTO n'est pas disponible lorsque le mode Ecologie est activé.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η λειτουργία AUTO δεν είναι διαθέσιμη όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία ecology (οικολογία).
- **NOTA:** La función AUTO no se encuentra disponible cuando el modo ecológico está activado.
- **NOTA:** La funzione AUTO non è disponibile se è attivata la modalità ecologica.
- **OPMERKING:** De AUTO functie is niet beschikbaar wanneer de milieustand is geactiveerd.
- **OBS!** AUTO-funktionen är inte tillgänglig när det ekologisk läget är aktiverat.
- **BEMÆRK!** Den automatiske funktion er ikke tilgængelig, når økologitilstanden er aktiveret.
- **HUOMAUTUS:** Automaattinen käynnistys ei ole käytettävissä, kun virransäätötila on käytössä.
- **MERK:** AUTO-funksjonen er ikke tilgjengelig når økologimodus er aktivert.

## • SPECIFICATIONS

- **RECEIVER SECTION**
  - Tuner Range : FM: 87.50 - 108.00 MHz (0.05 MHz step)
  - : MW: 522 - 1,611 kHz (9 kHz step)
  - : LW: 153 - 281 kHz (1 kHz step)
  - Rated Output Power : 30 W + 30 W (6 ohms, THD 10%)
  - Inputs/Outputs : MD, TAPE, AUX, Optical Digital Out, Pre out, Headphone output
- **CD SECTION**
  - Sampling Frequency : 44.1 kHz
  - Laser : Semiconductor laser
- **TIMER SECTION**
  - System : Digital Quartz Clock
  - Display Format : 24-hour cycle
  - Timer Accuracy : Within 60 seconds at monthly rate
- **GENERAL SPECIFICATIONS**
  - Power Supply : AC 230 V, 50 Hz
  - Power Consumption : 45 W (ECO-ON mode: 0.8 W)
- **SPEAKER SECTION**
  - System : 2 Way Bass Reflex Speaker System
  - Speaker Unit : Woofer: 10 cm x 1, Tweeter: 5 cm x 1
  - Impedance : 6 ohms
- **DIMENSIONS**
  - HCU-R30E Unit : 210 (W) x 120 (H) x 325 (D) mm
  - Speaker Unit : 150 (W) x 275 (H) x 227 (D) mm
- **WEIGHT**
  - HCU-R30E Unit : 4.4 kg
  - Speaker Unit : 3.0 kg (1 speaker)
- **ACCESSORY SUPPLIED** : FM Antenna, AM LOOP Antenna, Remote Control (RB-F3), Battery

Specifications are subject to change for performance improvement without notice.

Deutsch

## • TECHNISCHE DATEN

- **EMPFÄNGERTEIL**
  - Frequenzbereich** : UKW: 87,50 - 108,00 MHz (in Schritten von 0,05 MHz)
  - : MW: 522 - 1.611 kHz (in Schritten von 9 kHz)
  - : LW: 153 - 281 kHz (in Schritten von 1 kHz)
  - Ausgangs-Nennleistung : 2 x 30 W (6  $\Omega$ , 10% Gesamtkirrfaktor)
  - Ein/Ausgänge : MD, TAPE, AUX, digitaler optischer Ausgang, Vorverstärkerausgang, Kopfhörerausgang
- **CD-TEIL**
  - Abtastfrequenz : 44,1 kHz
  - Aufnahme/Wiedergabe : Magnetisches Modulationsverfahren
  - Laser : Halbleiter-Laser
- **TIMER-TEIL**
  - System : Digital-Quarzuhr
  - Anzeigeformat : 24-Std.-Anzeige
  - Timer-Genauigkeit :  $\leq$  60 s / Monat
- **ALLGEMEINE DATEN**
  - Betriebsspannung : 230 V AC, 50 Hz
  - Leistungsaufnahme : 45 W (Modus ECO-ON: 0,8 W)
- **LAUTSPRECHERANLAGE**
  - System : Zweiweg-Baßreflexboxen
  - Lautsprecher : 1 x Tieftöner (10 cm  $\phi$ ), 1 x Hochtöner (5 cm  $\phi$ )
  - Impedanz : 6  $\Omega$
- **ABMESSUNGEN**
  - Gerät HCU-R30E : 210 x 120 x 325 mm (B x H x L)
  - Lautsprecher : 150 x 275 x 227 mm (B x H x L)
- **GEWICHT**
  - Gerät HCU-R30E : 4,4 kg
  - Lautsprecher : 3,0 kg (pro Box)
- **MITGELIEFERTES ZUBEHÖR** : UKW-Antenne, AM-Rahmenantenne, Fernbedienungsgerät (RB-F3), Batterie

Änderungen technischer Daten im Sinne der technischen Weiterentwicklung vorbehalten.

• CARACTERISTIQUES

- **PARTIE AMPLI-TUNER**  
 Gamme de fréquences du Tuner : FM: 87,50 - 108,00 MHz (pas de 0,05 MHz)  
 : MW: 522 - 1.611 kHz (pas de 9 kHz)  
 : LW: 153 - 281 kHz (pas de 1 kHz)  
 Puissance de sortie nominale : 30 W + 30 W (6 ohms, 10 % DHT)  
 Entrées/Sorties : MD, TAPE, AUX, Sortie numérique optique, Sortie Pre, Sortie casque
- **SECTION LECTEUR DE CD**  
 Fréquence d'échantillonnage : 44,1 kHz  
 Laser : Laser à semi-conducteur
- **SECTION PROGRAMMATEUR**  
 Système : Horloge à quartz numérique  
 Format d'affichage : Cycle de 24 heures  
 Précision du programmeur : - de 60 secondes par mois
- **CARACTERISTIQUES GENERALES**  
 Alimentation : 230 V CA, 50 Hz  
 Consommation électrique : 45 W (Mode ECO activé : 0,8 W)
- **SECTION ENCEINTES**  
 Enceinte : Enceinte bass reflex à deux voies  
 Haut-parleurs : 1 woofer de 10 cm, 1 tweeter de 5 cm  
 Impédance : 6 ohms
- **DIMENSIONS**  
 HCU-R30E : 210 (L) x 120 (H) x 325 (P) mm  
 Enceinte : 150 (L) x 275 (H) x 227 (P) mm
- **POIDS**  
 HCU-R30E : 4,4 kg  
 Enceinte : 3,0 kg (1 enceinte)
- **ACCESSOIRES FOURNIS** : Antenne FM, antenne cadre AM, télécommande (RB-F3), pile

Caractéristiques susceptibles d'être modifiées sans avis préalable par soucis d'amélioration des performances.

Ελληνικά

• ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

- **ΔΕΚΤΗΣ**  
 Συχνότητα ραδιοφώνου : FM: 87,50 - 108,00 MHz (βήμα 0,05 MHz)  
 : MW: 522 - 1.611kHz (βήμα 9 kHz)  
 : LW: 153 - 281 kHz (βήμα 1 kHz)  
 Ονομαστική ισχύς εξόδου : 30 W + 30 W (6 Ω, 10% THD)  
 Είσοδοι/Έξοδοι : MD, TAPE, AUX (κασετόφωνο), Οπτική Ψηφιακή Έξοδος (Optical Digital Out), Έξοδος Προενισχυτή (Pre out), έξοδος ακουστικών
- **ΜΟΝΑΔΑ CD**  
 Συχνότητα δειγματοληψίας : 44,1 kHz  
 Laser : Laser ημιαγωγού
- **ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ**  
 Σύστημα : Ψηφιακό ρολόι κουάρτς  
 Τύπος οθόνης : 24 ωρών  
 Ακρίβεια χρονοδιακόπτη : Εντός 60 δευτερολέπτων το μήνα
- **ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ**  
 Παροχή ισχύος : 230 V AC, 50 Hz  
 Κατανάλωση ισχύος : 45 W (Πρόγραμμα αναμονής: 0,8 W)
- **ΗΧΕΙΑ**  
 Σύστημα : Σύστημα ηχείων ανάκασης μπάσων 2 δρόμων  
 Μονάδα ηχείου : Γουφερ:10 εκ. x 1, Τουίτερ: 5 εκ. x 1  
 Συνθετη αντίσταση : 6 Ω
- **ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ**  
 Μονάδα HCU-R30E : 210 (Π) x 120 (Υ) x 325 (Β) χλστ.  
 Μονάδα ηχείου : 150 (Π) x 275 (Υ) x 227 (Β) χλστ.
- **ΒΑΡΟΣ**  
 Μονάδα HCU-R30E : 4,4 κιλά  
 Μονάδα ηχείου : 3,0 κιλά (1 ηχείο)
- **ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ** : Κεραία FM, Βροχοκεραία AM, Τηλεχειριστήριο (RB-F3), Μπαταρία

Οι προδιαγραφές μπορεί να αλλάξουν για να βελτιωθεί η απόδοση χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

## • ESPECIFICACIONES

- SECCIÓN LECTOR**
- Margen de frecuencias de la radio : FM: 87,50 - 108,00 MHz (paso 0,05 MHz)  
: MW: 522 - 1.611 kHz (paso 9 kHz)  
: LW: 153 - 281 kHz (paso 1 kHz)
- Potencia de salida nominal : 30 W + 30 W (6 ohmios, 10% THD)
- Entradas/Salidas : MD, TAPE, AUX, Salida digital óptica, presalida, salida de auriculares
- SECCIÓN CD**
- Frecuencia de muestreo : 44,1 kHz
- Láser : Semiconductor
- SECCIÓN TEMPORIZADOR**
- Sistema : Reloj de Cuarzo Digital
- Formato del visor : Ciclo de 24 horas
- Precisión del temporizador : Dentro de los 60 segundos según coeficiente mensual
- ESPECIFICACIONES GENERALES**
- Alimentación de energía : CA 230 V, 50 Hz
- Consumo de energía : 45 W (modo ECO-ON: 0,8 W)
- SECCIÓN ALTAVOZ**
- Sistema : Sistema de altavoz Bajo Reflex Bidireccional
- Unidad del altavoz : Altavoz reforzador de graves: 10 cm x 1, Altavoz reforzador de agudos: 5cm x 1
- Impedancia : 6 ohmios
- DIMENSIONES**
- Unidad HCU-R30E : 210 (A) x 120 (H) x 325 (P) mm
- Unidad del altavoz : 150 (A) x 275 (H) x 227 (P) mm
- PESO**
- Unidad HCU-R30E : 4,4 kg
- Unidad de Altavoz : 3,0 kg (1 altavoz)
- ACCESORIOS SUMINISTRADOS** : Antena FM, Antena de CUADRO AM, Mando Distancia (RB-F3), Pila

Estas especificaciones son susceptibles de cambio sin previo aviso para mejorar el rendimiento.

## • CARATTERISTICHE TECNICHE

- SEZIONE RICEVITORE**
- Gamma di sintonia : FM: 87,50 - 108,00 MHz (incrementi di 0,05 MHz)  
: MW: 522 - 1.611 kHz (incrementi di 9 kHz)  
: LW: 153 - 281 kHz (incrementi di 1 kHz)
- Potenza d'uscita : 30 W + 30 W (6 ohm, THD 10%)
- Ingressi/Uscite : MD, TAPE, AUX, Optical Digital Out, Pre out, cuffie
- SEZIONE CD**
- Frequenza di campionamento : 44,1 kHz
- Laser : Laser a semiconduttore
- SEZIONE TIMER**
- Sistema : Orologio digitale al quarzo
- Formato visualizzazione : 24 ore
- Precisione timer : ± 60 secondi al mese
- DATI GENERALI**
- Alimentazione : 230 V CA, 50 Hz
- Consumo : 45 W (modalità ECO-ON: 0,8 W)
- SEZIONE DIFFUSORI**
- Sistema : Sistema di diffusori Bass Reflex a 2 vie
- Diffusori : Woofer: 10 cm x 1; Tweeter: 5 cm x 1
- Impedenza : 6 ohm
- DIMENSIONI**
- Unità HCU-R30E : 210 (L) X 120 (A) X 325 (P) mm
- Diffusori : 150 (L) X 275 (A) X 227 (P) mm
- PESO**
- Unità HCU-R30E : 4,4 kg
- Diffusori : 3,0 kg (1 diffusore)
- ACCESSORI IN DOTAZIONE** : Antenna FM, Antenna a telaio AM, Telecomando (RB-F3), Batterie

Caratteristiche tecniche soggette a modifica in seguito all'introduzione di perfezionamenti tecnologici senza preavviso.

## • TECHNISCHE GEGEVENS

- **ONTVANGERGEDEELTE**  
 Frequentiebereik : FM: 87,50 - 108,00 MHz (trappen van 0,05 MHz)  
 : MW: 552 - 1.611 kHz (trappen van 9 kHz)  
 : LW: 153 - 281 kHz (trappen van 1 kHz)  
 Opgegeven uitgangsvermogen : 30 W+ 30 W (6 ohm, THD 10%)  
 Ingangen/Uitgangen : MD, TAPE, AUX, optisch-digitale uitgang, Pre out, hoofdtelefoonuitgang
- **CD-GEDEELTE**  
 Samplingfrequentie : 44,1 kHz  
 Laser : halfgeleiderlaser
- **TIMERGEDEELTE**  
 Systeem : Digitale kwartsklok  
 Weergave : Cyclus van 24 uur  
 Precisie : Max. 60 seconden afwijking per maand
- **ALGEMENE GEGEVENS**  
 Voeding : 230 V wisselstroom, 50 Hz  
 Stroomverbruik : 45 W (ECO-ON stand: 0,8 W)
- **LUIDSPREKERGEDEELTE**  
 Systeem : 2-wegs basreflex luidsprekersysteem  
 Luidspreker : Woofer: 10 cm diameter; tweeter: 5 cm  
 Impedantie : 6 ohm
- **AFMETINGEN**  
 HCU-R30E toestel : 210 x 120 x 325 mm (B x H x D)  
 Luidspreker : 150 x 275 x 227 mm (B x H x D)
- **GEWICHT**  
 HCU-R30E toestel : 4,4 kg  
 Luidspreker : 3,0 kg (1 luidspreker)
- **MEEGELEVERD TOEBEHOREN** : FM-antenne, AM-raamantenne,  
 afstandsbediening (RB-F3), batterij

Voor een betere prestaties kunnen deze technische gegevens zonder bericht gewijzigd zijn.

## • SPECIFIKATIONER

- **MOTTAGARDELEN**  
 Frekvensområde : FM: 87.50 - 108.00 MHz (steg om 0,05 MHz)  
 : MW: 522 - 1.611 kHz (steg om 9 kHz)  
 : LW: 153 - 281 kHz (steg om 1 kHz)  
 Uteffekt : 30 W + 30 W (6 ohm, THD 10 %)  
 Ingångar/utgångar : MD, TAPE, AUX, Optisk digital utgång, Pre-out, Hörlursutgång
- **CD-SPELARE**  
 Samplingsfrekvens : 44,1 kHz  
 Laser : Halvledarlaser
- **TIMER**  
 System : Digitalt kvartsur  
 Visningsformat : 24 timmar  
 Noggrannhet : Inom 60 sekunder per månad
- **ALLMÄNNA TEKNISKA DATA**  
 Strömförsörjning : 230 V, 50 Hz växelström  
 Effektförbrukning : 45 W (ECO-ON-läge: 0,8 W)
- **HÖGTALARDEL**  
 System : Tvåvägs basreflexhögtalare  
 Högtalarelement : Bas: en högtalare med 10 cm diameter, Diskant: en högtalare med 5 cm diameter  
 Impedans : 6 ohm
- **DIMENSIONER**  
 Modell HCU-R30E : 210 mm bred, 120 mm hög och 325 mm djup  
 Högtalare : 150 mm bred, 275 mm hög och 227 mm djup
- **VIKT**  
 Modell HCU-R30E : 4,4 kg  
 Högtalare : 3,0 kg (en högtalarenhet)
- **MEDFÖLJANDE TILLBEHÖR** : FM-antenn, ramantenn för AM,  
 Fjärrkontroll (RB-F3), batteri

I samband med förbättringar kan dessa soecifikationer komma att ändras utan föregående meddelande.

## • SPECIFIKATIONER

- RADIO**  
 Frekvensområde : FM: 87,50 - 108,00 MHz (med 0,05 MHz mellemrum)  
 : MW: 552 - 1.611 kHz (med 9 kHz mellemrum)  
 : LW: 153 - 281 kHz (med 1 kHz mellemrum)  
 Udgangseffekt : 30 W + 30 W (6 ohms, 10% THD)  
 Indgange/udgange : MD, TAPE, AUX, Optical Digital Out, Pre out, Headphone output
- CD-SPILLER**  
 Eksempleringsfrekvens : 44,1 kHz  
 Laser : Halvlederlaser
- TIMER**  
 System : Digital kvarts-ur  
 Display-format : 24-timers cyklus  
 Nøjagtighed : indenfor 60 sek./måned
- ALMINDELIG**  
 Strømkrav : 230 V AC, 50 Hz  
 Strømforbrug : 45 W (ECO-ON-tilstand: 0,8 W)
- HØJTTALERE**  
 System : 2-vejs bas-refleks system  
 Højttalere : woofer: 1 x 10 cm, tweeter: 1 x 5 cm  
 Impedans : 6 ohms
- DIMENSIONER**  
 HCU-R30E : 210 (B) x 120 (H) x 325 (D) mm  
 Højttalere : 150 (B) x 275 (H) x 227 (D) mm
- VÆGT**  
 HCU-R30E : 4,4 kg  
 Højttalere : 3,0 kg (1 højttaler)
- MEDFØLGENDE TILBEHØR** : FM-antenne, AM-rammeantenne, fjernbetjening (RB-F3), Batteri

Specifikationer kan ændres uden meddelelse herom for at forbedre ydelserne.

## • TEKNISSET TIEDOT

- VASTAANOTINOSA**  
 Virittimen alue : FM: 87,50 - 108,00 MHz (0,05 MHz välein)  
 : MW: 522 - 1.611 kHz (9 kHz välein)  
 : LW: 153 - 281 kHz (1 kHz välein)  
 Nimellislähtöteho : 30 W + 30 W (6 ohmia, THD 10 %)  
 Tulot/Lähdöt : MD, TAPE, AUX, optinen digitaalinen lähtö, esivahvistinlähtö, kuulokelähtö
- CD-OSA**  
 Otantataajuus : 44,1 kHz  
 Laser : Puolijohdelaser
- AJASTINOSA**  
 Järjestelmä : Digitaalinen kvartsikello  
 Näyttömuoto : 24 tunnin jakso  
 Ajastimen tarkkuus : 60 sekunnin puitteissa kuukaudessa
- YLEISET TEKNISSET TIEDOT**  
 Virransyöttövaatimukset : Vaihtovirta 230 V, 50 Hz  
 Virrankulutus : 45 W (virransäästötila: 0,8 W)
- KAIUTINOSA**  
 Järjestelmä : 2-tiebassorefleksikaiutinjärjestelmä  
 Kaiutinyksikkö : Bassokaiutin: 10 cm x 1, diskanttikaiutin: 5 cm x 1  
 Impedanssi : 6 ohmia
- MITAT**  
 HCU-R30E-yksikkö : 210 (L) x 120 (K) x 325 (S) mm  
 Kaiutinyksikkö : 150 (L) x 275 (K) x 227 (S) mm
- PAINO**  
 HCU-R30E-yksikkö : 4,4 kg  
 Kaiutinyksikkö : 3,0 kg (1 kaiutin)
- TOIMITETTU LISÄVARUSTE** : FM-antenni, AM-silmukka-antenni, kauko-ohjain (RB-F3), paristo

Tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta suoritustehon lisäämiseksi.

## • SPESIFIKASJONER

- **MOTTAKER**
  - Tunerområde : FM: 87,50 - 108,00 MHz (trinn på 0,05 MHz)
  - : MW: 522 - 1.611 kHz (trinn på 9 kHz)
  - : LW: 153 - 281 kHz (trinn på 1 kHz)
  - Utgangseffekt : 30 W + 30 W (6 ohm, THD 10 %)
  - Innganger/utganger : MD, TAPE, AUX, Optical Digital Out, Pre out, hodetelefonutgang
- **CD-SPILLER**
  - Samplingfrekvens : 44,1 kHz
  - Laser : Halvlederlaser
- **TIDSUR**
  - System : Digitalt kvartsur
  - Displayformat : 24-timers syklus
  - Nøyaktighet : Innen 60 sekunder pr. måned
- **ALMINNELIGE SPESIFIKASJONER**
  - Spenningsstilførsel : 230 V 50 Hz vekselspenning
  - Effektforbruk : 45 W (ECO-ON-modus: 0,8 W)
- **HØYTTALERE**
  - System : 2-veis bassreflekssystem
  - Høytalerenhet : Bass: 10 cm x , Diskant: 5 cm x 1
  - Impedans : 6 ohm
- **DIMENSJONER**
  - HCU-R30E-enhet : 210 (Br.) x 120 (H) x 325 (D) mm
  - Høytalerenhet : 150 (Br.) x 275 (H) x 227 (D) mm
- **VEKT**
  - HCU-R30E-enhet : 4,4 kg
  - Høytalerenhet : 3,0 kg (1 høytaler)
- **MEDFØLGENDE TILBEHØR** : FM-antenne, AM-sløyfeantenne  
Fjernkontroll (RB-F3), Batteri

Spesifikasjonene kan endres uten varsel på grunn av produktforbedringer.



## • TROUBLESHOOTING

Check the following before assuming there is a problem with the system.

1. Are connections properly made?

2. Is the system being operated as explained in the operating instructions?

If the system does not seem to be operating properly, check as shown on the table below.

If none of these checks apply to the problem, the system may be malfunctioning.

Disconnect the power cord immediately and contact the store from which this unit was purchased.

	Symptom	Cause	Countermeasure
General	Unit does not turn on when power operation switch is pressed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Power cord is not plugged into a power outlet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Plug the power cord securely into an outlet.</li> </ul>
	No sound is produced from the speakers.	<ul style="list-style-type: none"> <li>VOLUME control is turned down.</li> <li>Headphones are connected.</li> <li>Speaker cords are not securely connected.</li> <li>Muting is on.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Set the control to an appropriate position.</li> <li>Disconnect the headphones.</li> <li>Connect securely.</li> <li>Turn off Muting.</li> </ul>
	No treble sound is produced, or the position of the instruments is unclear.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Speaker polarities (⊕ and ⊖) are inverted.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Connect the speaker cords properly.</li> </ul>
	A source other than the desired one is heard.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Function is not properly set.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Set the desired function using the FUNCTION button.</li> </ul>
Tuner-amplifier	Hissing sound is heard in FM programs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Antenna direction is poor.</li> <li>Signals from the broadcast station are weak.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Change the direction of the antenna.</li> <li>Install an outdoor antenna.</li> </ul>
	Hissing sound is heard in MW programs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Noise from a TV or interference from a broadcast station.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Turn the TV off.</li> <li>Change the direction of the loop antenna.</li> <li>Install an outdoor antenna.</li> </ul>
	Humming sound is heard in MW programs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Signals on the power cord are being modulated by the power source frequency.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Insert the power cord in the opposite direction.</li> <li>Install an outdoor antenna.</li> </ul>
CD player	Total numbers of tracks not displayed when disc is loaded.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Disc is loaded upside-down.</li> <li>Disc is dirty.</li> <li>Disc is not of the specified type.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reload the disc.</li> <li>Clean the disc.</li> <li>Replace with a disc of the specified type.</li> </ul>
	Nothing happens when operating buttons are pressed. Disc stops in the middle of a track and will not play properly.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Disc is loaded upside-down.</li> <li>Foreign object on disc tray.</li> <li>Disc is dirty.</li> <li>Disc is scratched.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reload the disc.</li> <li>Remove the disc and the foreign object.</li> <li>Clean the disc.</li> <li>Replace with an unscratched disc.</li> </ul>
	Sound is broken.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dirt, fingerprint, spittle, etc. on disc.</li> <li>Disc is scratched.</li> <li>Player is in an unstable place or a place that vibrates strongly.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clean the disc.</li> <li>Replace with an unscratched disc.</li> <li>Place the player in a stable place with no vibrations.</li> </ul>
	Humming sound is heard when disc is played.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Signals on the power cord are being modulated by the power source frequency.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Insert the power cord in the opposite direction.</li> </ul>

### Protector circuit

- The HCU-R30E is equipped with a high speed protector circuit. This circuit protects internal parts from being damaged by strong currents generated in the unit should the unit be operated when the speaker terminals are incompletely connected or short circuited. If this protector circuit is activated, a relay sound is produced, the output to the speakers is interrupted, and the indicator blinks rapidly to indicate that there is a problem. If this should happen, unplug the power cord, and contact your store of purchase.
- The unit may not operate properly due to such external influences such as lightning or static electricity. If this happens, either turn off the power with the power operation switch or unplug the power cord, wait approximately 5 seconds, then plug the power cord back in.

## • STÖRUNGSBEHEBUNG

Bevor Sie davon ausgehen, daß am System ein Problem vorliegt, überprüfen Sie zunächst folgendes:

1. Wurden die Anschlüsse ordnungsgemäß vorgenommen?
2. Wurde das Gerät so bedient, wie in der Bedienungsanleitung angegeben?

Wenn das System nicht ordnungsgemäß funktioniert, gehen Sie wie in der Tabelle unten erläutert vor.

Wenn keine der unten angegebenen Maßnahmen das Problem beheben kann, liegt unter Umständen ein Defekt am Gerät vor. Trennen Sie in diesem Fall sofort das Netzkabel, und wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Gerät erworben haben.

	Symptom	Ursache	Abhilfemaßnahme
Allgemeines	Das Gerät schaltet sich nicht ein, wenn der Netzschalter gedrückt wird.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Netzstecker steckt nicht in der Steckdose.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stecken Sie das Netzkabel fest in die Netzsteckdose.</li> </ul>
	Über die Lautsprecher wird kein Ton ausgegeben.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Regler VOLUME ist ganz zurückgedreht.</li> <li>• Die Kopfhörer sind angeschlossen.</li> <li>• Die Lautsprecherkabel sind nicht fest angeschlossen.</li> <li>• Die Stummschaltung ist aktiviert.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie den Regler in eine geeignete Position.</li> <li>• Trennen Sie die Kopfhörer vom Gerät.</li> <li>• Achten Sie auf feste Verbindungen.</li> <li>• Schalten Sie die Stummschaltung aus.</li> </ul>
	Die Höhen fehlen, oder die Position der Instrumente ist nicht zu erkennen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Lautsprecherpolarität (⊕ und ⊖) ist falsch.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schließen Sie die Lautsprecherkabel richtig an.</li> </ul>
	Die falsche Tonquelle wird wiedergegeben.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die falsche Tonquelle wurde mit FUNCTION eingestellt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie mit FUNCTION die richtige Tonquelle ein.</li> </ul>
Tuner-Verstärker	Bei UKW-Sendungen ist ein Rauschen zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Antenne ist nicht richtig ausgerichtet.</li> <li>• Das Sendesignal ist zu schwach</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ändern Sie die Ausrichtung der Antenne.</li> <li>• Schließen Sie eine Außenantenne an.</li> </ul>
	Bei MW-Sendungen ist ein Störrauschen zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ein Fernsehgerät oder Interferenzen von einem anderen Radiosender verursachen die Störungen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schalten Sie das Fernsehgerät aus.</li> <li>• Ändern Sie die Ausrichtung der Ringantenne.</li> <li>• Schließen Sie eine Außenantenne an.</li> </ul>
	Bei MW-Sendungen ist ein Störrauschen zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Signale im Netzkabel werden durch die Frequenz der Stromquelle moduliert.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stecken Sie den Netzstecker anders herum in die Netzsteckdose.</li> <li>• Schließen Sie eine Außenantenne an.</li> </ul>
CD-Player	Die Gesamtzahl der Titel wird nicht angezeigt, wenn eine CD eingelegt wird.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die CD wurde falsch herum eingelegt.</li> <li>• Die CD ist verschmutzt.</li> <li>• Die CD ist nicht vom geeigneten Typ.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Legen Sie die CD erneut ein.</li> <li>• Reinigen Sie die CD.</li> <li>• Legen Sie eine geeignete CD ein.</li> </ul>
	Das Gerät reagiert nicht, wenn Bedientasten gedrückt werden. Die CD-Wiedergabe bricht plötzlich ab. Eine ordnungsgemäße Wiedergabe ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die CD wurde falsch herum eingelegt.</li> <li>• Ein Fremdkörper befindet sich im CD-Fach.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Legen Sie die CD erneut ein.</li> <li>• Nehmen Sie die CD heraus, und entfernen Sie den Fremdkörper.</li> </ul>
	Der Ton setzt aus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die CD ist verschmutzt.</li> <li>• Die CD ist zerkratzt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reinigen Sie die CD.</li> <li>• Legen Sie eine unbeschädigte CD ein.</li> </ul>
	Bei der CD-Wiedergabe ist ein Störrauschen zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die CD ist von Fingerabdrücken, Staub, Speichel usw. verschmutzt.</li> <li>• Die CD ist zerkratzt.</li> <li>• Der Player steht auf einer instabilen oder stark vibrierenden Fläche.</li> <li>• Signale im Netzkabel werden durch die Frequenz der Stromquelle moduliert.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reinigen Sie die CD.</li> <li>• Legen Sie eine unbeschädigte CD ein.</li> <li>• Stellen Sie den Player auf eine stabile, vibrationsfreie Fläche.</li> <li>• Stecken Sie den Netzstecker anders herum in die Netzsteckdose.</li> </ul>

### Schutzschaltung

- Das Gerät HCU-R30E ist mit einer Hochgeschwindigkeitsschutzschaltung ausgestattet. Diese Schaltung schützt innere Bauteile vor Schäden durch starken Strom, der im Gerät erzeugt wird, falls das Gerät eingeschaltet ist und die Lautsprecheranschlüsse nicht fest verbunden oder kurzgeschlossen sind. Wenn diese Schutzschaltung aktiviert wird, ist ein Übertragungston zu hören, die Ausgabe an die Lautsprecher wird unterbrochen und die Anzeige blinkt schnell und zeigt damit ein Problem an. Ziehen Sie in diesem Fall das Netzkabel aus der Steckdose, und wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Das Gerät funktioniert unter Umständen aufgrund von externen Einflüssen wie Blitzschlag oder statischer Elektrizität nicht ordnungsgemäß. Schalten Sie das Gerät in diesem Fall mit dem Netzbetriebsschalter aus, oder ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose. Warten Sie etwa 5 Sekunden lang, und stecken Sie das Netzkabel dann wieder in die Steckdose.

## • DEPANNAGE

**Veillez vérifier les points suivants avant de supposer que votre système est en panne.**

### 1. Les connexions sont-elles correctes ?

### 2. Utilisez-vous le système comme expliqué dans le mode d'emploi ?

Si le système semble ne pas fonctionner correctement, vérifiez les points présentés dans le tableau suivant.

Si le problème que vous rencontrez ne semble correspondre à aucun des cas décrits, il est possible que votre système soit en panne. Débranchez le cordon d'alimentation immédiatement et contactez le revendeur du système.

	Symptôme	Cause	Mesure à prendre
Généralités	Le système ne se met pas sous tension lorsque vous appuyez sur le commutateur d'alimentation.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le cordon d'alimentation n'est pas branché correctement dans une prise de courant.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Branchez correctement le cordon d'alimentation dans une prise de courant.</li> </ul>
	Aucun son n'est produit par les haut-parleurs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le contrôle VOLUME est en position minimum.</li> <li>Vous avez branché un casque ou des écouteurs.</li> <li>Les câbles des haut-parleurs ne sont pas raccordés correctement.</li> <li>La sourdine est activée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réglez le volume sur une position correcte.</li> <li>Débranchez le casque ou les écouteurs.</li> <li>Raccordez correctement les haut-parleurs.</li> <li>Désactivation de la sourdine.</li> </ul>
	Aucun son aigu n'est produit, ou la position des instruments n'est pas claire.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les polarités des haut-parleurs ( ⊕ et ⊖ ) sont inversés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Raccordez correctement les câbles des haut-parleurs.</li> </ul>
	Le son d'une source différente de celle que vous souhaitez écouter est reproduit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vous n'avez pas sélectionné la source correcte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sélectionnez la source correcte à l'aide de la touche FUNCTION.</li> </ul>
Ampli-tuner	Un sifflement se fait entendre lors de la réception de programmes FM.	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'orientation de l'antenne n'est pas correcte.</li> <li>Les signaux de la station d'émission sont faibles.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réorientez l'antenne.</li> <li>Installez une antenne externe.</li> </ul>
	Un sifflement se fait entendre lors de la réception de programmes MW.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bruit provenant d'un téléviseur ou interférence d'une station d'émission.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mettez le téléviseur hors tension.</li> <li>Réorientez l'antenne-cadre.</li> <li>Installez une antenne externe.</li> </ul>
	Un bourdonnement se fait entendre lors de la réception de programmes MW.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les signaux du cordon d'alimentation sont modulés par la fréquence de la source d'alimentation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Insérez le cordon d'alimentation dans la direction opposée.</li> <li>Installez une antenne externe.</li> </ul>
Lecteur de CD	Le nombre total de plages ne s'affiche après le chargement du disque.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le disque est chargé à l'envers.</li> <li>Le disque est sale.</li> <li>Le type de disque n'est pas correct.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rechargez le disque.</li> <li>Nettoyez le disque.</li> <li>Remplacez le disque par un disque de type correct.</li> </ul>
	Rien ne se passe lorsque vous appuyez sur les touches de fonctionnement. Le disque s'arrête en plein milieu d'un titre et la lecture n'est pas correcte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le disque est chargé à l'envers.</li> <li>Des objets étrangers sont placés sur le plateau du disque.</li> <li>Le disque est sale.</li> <li>Le disque est rayé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rechargez le disque.</li> <li>Retirez le disque et l'objet étranger.</li> <li>Nettoyez le disque.</li> <li>Remplacez le disque par un disque non rayé.</li> </ul>
	Le son est entrecoupé.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De la poussière, des empreintes ou de la salive sont présents sur la surface du disque.</li> <li>Le disque est rayé.</li> <li>Le lecteur n'est pas posé sur une surface plane ou est placé sur une surface soumise à de fortes vibrations.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nettoyez le disque.</li> <li>Remplacez le disque par un disque non rayé.</li> <li>Placez le lecteur sur une surface plane qui n'est soumise à aucune vibration.</li> </ul>
	Un bourdonnement se fait entendre lors de la lecture d'un disque.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les signaux du cordon d'alimentation sont modulés par la fréquence de la source d'alimentation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Insérez le cordon d'alimentation dans la direction opposée.</li> </ul>

### Circuit de protection

- L'appareil HCU-R30E est doté d'un circuit de protection ultra rapide.

Ce circuit protège les composants internes des surtensions générées dans l'appareil lorsque l'appareil est utilisé alors que les terminaux des haut-parleurs ne sont pas branchés complètement ou lorsqu'ils sont court-circuités. Si ce circuit de protection est activé, un son relais est émis, la sortie des haut-parleurs est coupée et l'indicateur clignote rapidement pour indiquer la présence d'un problème. Si ceci devait se produire, débranchez immédiatement le cordon d'alimentation et contactez votre lieu de vente.

- Il est possible que l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison de conditions externes, telles que la foudre ou l'électricité statique. Si ceci se produit, mettez l'appareil hors tension en utilisant le commutateur de mise hors tension ou débranchez le cordon d'alimentation, attendez environ 5 secondes, puis rebranchez le cordon d'alimentation.

## • ΟΔΗΓΟΣ ΕΠΙΛΥΣΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Ελέγξτε τα ακόλουθα σημεία πριν υποθέσετε ότι υπάρχει κάποιο πρόβλημα με το σύστημα.

1. Έχουν γίνει σωστά οι συνδέσεις;

2. Λειτουργείτε το σύστημα όπως εξηγείται στις οδηγίες χρήσης;

Εάν το σύστημα δε φαίνεται να λειτουργεί σωστά, ελέγξτε όπως υποδεικνύεται στον πίνακα παρακάτω.

Εάν κανένας από αυτούς τους ελέγχους δε λύνει το πρόβλημα, το σύστημα μπορεί να δυσλειτουργεί. Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας αμέσως και επικοινωνήστε με το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε αυτό το σετ.

	Σύμπτωμα	Αιτία	Μέτρα αντιμετώπισης
Γενικά	Η συσκευή δεν ενεργοποιείται με την πίεση του διακόπτη λειτουργίας.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Συνδέστε καλά το καλώδιο τροφοδοσίας σε μια πρίζα.</li> </ul>
	Δεν παράγεται ήχος από τα ηχεία.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Η ένταση του ήχου είναι ελαττωμένη.</li> <li>Είναι συνδεδεμένα τα ακουστικά.</li> <li>Τα καλώδια των ηχείων δεν είναι σωστά συνδεδεμένα.</li> <li>Η σίγαση του ήχου είναι ενεργοποιημένη.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ρυθμίστε την ένταση στο κατάλληλο επίπεδο.</li> <li>Αποσυνδέστε τα ακουστικά.</li> <li>Κάντε καλά τη σύνδεση.</li> <li>Απενεργοποιήστε τη σίγαση.</li> </ul>
	Δεν παράγονται πρίμα ή η θέση των οργάνων είναι ασαφής.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Η πολικότητα των ηχείων (+ και -) είναι αντεστραμμένη.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Συνδέστε σωστά τα καλώδια των ηχείων.</li> </ul>
	Ακουγεται λάθος πηγή ήχου.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Δεν έχει επιλεγεί η σωστή λειτουργία.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ρυθμίστε την επιθυμητή λειτουργία χρησιμοποιώντας το πλήκτρο FUNCTION.</li> </ul>
Δέκτης-ενισχυτής	Στα προγράμματα FM ακούγεται ένα φύσημα.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Η κατεύθυνση της κεραίας δεν είναι σωστή.</li> <li>Το μεταδιδόμενο σήμα του σταθμού είναι ασθενές.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Αλλάξτε την κατεύθυνση της κεραίας.</li> <li>Εγκαταστήστε μια εξωτερική κεραία.</li> </ul>
	Στα προγράμματα MW (μακρά) ακούγεται ένα φύσημα.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Θόρυβος από τηλεόραση ή παρεμβολή από άλλο ραδιοσταθμό.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Απενεργοποιήστε την τηλεόραση.</li> <li>Αλλάξτε την κατεύθυνση της κεραίας πλαισίου.</li> <li>Εγκαταστήστε μια εξωτερική κεραία.</li> </ul>
	Στα προγράμματα MW (μακρά) ακούγεται ένα βουητό.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Τα σήματα του καλωδίου τροφοδοσίας διαμορφώνονται από τη συχνότητα της πηγής τροφοδοσίας.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Βγάλτε το φιν τροφοδοσίας από την πρίζα και συνδέστε το και πάλι ανάποδα.</li> <li>Εγκαταστήστε μια εξωτερική κεραία.</li> </ul>
CD player	Ο συνολικός αριθμός κομματιών δεν φαίνεται όταν τοποθετείται ο δίσκος.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ο δίσκος έχει τοποθετηθεί ανάποδα.</li> <li>Ο δίσκος είναι βρώμικος.</li> <li>Ο δίσκος δεν είναι του καθορισμένου τύπου.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Επανατοποθετήστε το δίσκο.</li> <li>Καθαρίστε το δίσκο.</li> <li>Αντικαταστήστε τον με ένα δίσκο καθορισμένου τύπου.</li> </ul>
	Δε συμβαίνει τίποτα όταν πιέζεται τα πλήκτρα λειτουργίας. Ο δίσκος σταματάει στη μέση ενός κομματιού και δεν παίζει κανονικά.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ο δίσκος έχει τοποθετηθεί ανάποδα.</li> <li>Σκουπιδάκι στην υποδοχή του δίσκου.</li> <li>Ο δίσκος είναι βρώμικος.</li> <li>Ο δίσκος είναι γρατσουτισμένος.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Επανατοποθετήστε το δίσκο.</li> <li>Βγάλτε το δίσκο και το σκουπιδάκι.</li> <li>Καθαρίστε το δίσκο.</li> <li>Αντικαταστήστε τον με έναν μη γρατσουτισμένο δίσκο.</li> </ul>
	Ο ήχος δεν είναι καλός.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Βρωμιά, δακτυλικά αποτυπώματα, λεκίδες, κτλ. επάνω στο δίσκο.</li> <li>Ο δίσκος είναι γρατσουτισμένος.</li> <li>Η συσκευή είναι σε μη σταθερή επιφάνεια ή σε μέρος που έχει δυνατούς κραδασμούς.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Καθαρίστε το δίσκο.</li> <li>Αντικαταστήστε τον με ένα μη γρατσουτισμένο δίσκο.</li> <li>Τοποθετήστε τη συσκευή σε ένα σταθερό μέρος χωρίς κραδασμούς.</li> </ul>
	Ένα βουητό ακούγεται όταν αναπαράγεται ο δίσκος	<ul style="list-style-type: none"> <li>Τα σήματα στο καλώδιο τροφοδοσίας διαμορφώνονται από τη συχνότητα της πηγής ισχύος.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Εισάγετε το καλώδιο τροφοδοσίας στην αντίθετη κατεύθυνση.</li> </ul>

### Κύκλωμα προστασίας

- Το μοντέλο HCU-R30E είναι εφοδιασμένο με ένα κύκλωμα προστασίας υψηλής ταχύτητας. Το κύκλωμα αυτό προστατεύει από καταστροφή τα εσωτερικά εξαρτήματα από ισχυρά ρεύματα που τυχόν παραχθούν στη συσκευή όταν αυτή λειτουργεί με τα ηχεία ατελώς συνδεδεμένα ή με βραχυκυκλωμένες τις τερματικές επαφές τους. Σε περίπτωση ενεργοποίησης του κυκλώματος προστασίας, παράγεται ένας διαδοχικός ήχος, διακόπεται η έξοδος προς τα ηχεία και η ένδειξη αναβοβλίνει γρήγορα, για να υποδηλώσει την ύπαρξη κάποιου προβλήματος. Σε μια τέτοια περίπτωση, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας και επικοινωνήστε με το κατάστημα αγοράς.
- Η συσκευή μπορεί να μη λειτουργεί σωστά λόγω εξωτερικών παραγόντων, όπως κερανοί ή στατικός ηλεκτρισμός. Σε μια τέτοια περίπτωση, είτε απενεργοποιήστε τη συσκευή με το διακόπτη λειτουργίας ή αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας, περιμένετε περίπου 5 δευτερόλεπτα και μετά συνδέστε και πάλι το καλώδιο τροφοδοσίας.

## • SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Compruebe lo siguiente antes de determinar que el sistema presenta algún problema.

1. ¿Ha realizado las conexiones correctamente?

2. ¿Utiliza el sistema como se describe en el manual de instrucciones?

Si el sistema no parece funcionar correctamente, realice las comprobaciones como se muestra en la siguiente tabla. Si ninguna de estas comprobaciones es aplicable al problema, es posible que el sistema funcione defectuosamente. Desconecte el cable de alimentación inmediatamente y póngase en contacto con el establecimiento de adquisición de este producto.

	Problema	Causa	Solución
Generales	La unidad no se activa al pulsar el interruptor de alimentación.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El cable de alimentación no está conectado a una toma de corriente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Conecte el cable de alimentación firmemente a una toma de corriente.</li> </ul>
	Los altavoces no emiten sonido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El control VOLUME está ajustado en el valor mínimo.</li> <li>Hay auriculares conectados.</li> <li>Los cables de los altavoces no están firmemente conectados.</li> <li>El silenciamiento de sonido está activado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ajuste el control en una posición apropiada.</li> <li>Desconecte los auriculares.</li> <li>Conéctelos firmemente.</li> <li>Desactive el silenciamiento.</li> </ul>
	No se oyen los agudos, o la posición de los instrumentos no es nítida.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Las polaridades de los altavoces (⊕ y ⊖) están invertidas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Conecte correctamente los cables de los altavoces.</li> </ul>
	Escucha una fuente que no es la deseada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La función no está ajustada adecuadamente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ajuste la función deseada con el botón FUNCTION.</li> </ul>
Sintonizador-amplificador	Se oye un sonido silbante en programas de FM.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La orientación de la antena es mala.</li> <li>Las señales de la emisora son débiles.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cambie la orientación de la antena.</li> <li>Instale una antena exterior.</li> </ul>
	Se oye un sonido silbante en programas de MW.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ruido de un TV o interferencias de una emisora.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apague el TV.</li> <li>Cambie la orientación de la antena cerrada.</li> <li>Instale una antena exterior.</li> </ul>
	Se oye un zumbido en programas de MW.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La frecuencia de la fuente de alimentación modula las señales del cable de alimentación.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inserte el cable de alimentación en el sentido contrario.</li> <li>Instale una antena exterior.</li> </ul>
Reproductor de CD	El número total de pistas no aparece cuando el disco está cargado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ha cargado el disco al revés.</li> <li>El disco está sucio.</li> <li>El disco no es del tipo especificado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vuelva a cargar el disco.</li> <li>Limpié el disco.</li> <li>Sustitúyalo por uno del tipo especificado.</li> </ul>
	No ocurre nada al pulsar los botones de funcionamiento. El disco se para en la mitad de una pista y no se reproducirá correctamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ha cargado el disco al revés.</li> <li>Hay un objeto extraño en la bandeja de discos.</li> <li>El disco está sucio.</li> <li>El disco está rayado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vuelva a cargar el disco.</li> <li>Extraiga el disco y el objeto extraño.</li> <li>Limpié el disco.</li> <li>Sustitúyalo por uno que no esté rayado.</li> </ul>
	El sonido se interrumpe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hay suciedad, huellas dactilares, saliva, etc, en el disco.</li> <li>El disco está rayado.</li> <li>El reproductor se encuentra en un lugar inestable o en uno que vibra mucho.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Limpié el disco.</li> <li>Sustitúyalo por uno que no esté rayado.</li> <li>Coloque el reproductor en un lugar estable sin vibraciones.</li> </ul>
	Se oye un zumbido al reproducir el disco.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La frecuencia de la fuente de alimentación modula las señales del cable de alimentación.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inserte el cable de alimentación en el sentido contrario.</li> </ul>

### Circuito protector

• El HCU-R30E está equipado con un circuito protector de alta velocidad.

Este circuito protege los componentes internos contra daños producidos por corrientes fuertes generadas en la unidad si ésta se utiliza cuando los terminales de altavoz no están completamente conectados o están cortocircuitados.

Si este circuito protector se activa, se producirá un sonido discontinuo, la salida de los altavoces se interrumpirá y el indicador parpadeará rápidamente para señalar que hay un problema. Si esto ocurre, desenchufe el cable de alimentación y póngase en contacto con el establecimiento de adquisición del producto.

• La unidad puede no funcionar correctamente debido a influencias externas, como relámpagos o electricidad estática. Si esto ocurre, desactive la alimentación con el interruptor correspondiente o bien desenchufe el cable de alimentación, espere aproximadamente 5 segundos y, a continuación, enchúfelo de nuevo.

**• SOLUZIONE DEI PROBLEMI**

Se il sistema non funziona in maniera adeguata, controllare quanto segue.

1. i collegamenti sono stati effettuati correttamente
2. per il funzionamento del sistema sono state seguite le istruzioni

Se il sistema non funziona in maniera adeguata, controllare la tabella riportata sotto.

Se il problema non è contemplato dalla tabella, il sistema potrebbe presentare dei problemi.

Scollegare immediatamente il cavo di alimentazione e contattare il rivenditore.

	Sintomo	Causa	Rimedio
Generatore	L'apparecchio non si accende premendo l'interruttore di accensione.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il cavo di alimentazione non è collegato alla presa di rete.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Collegare saldamente il cavo di alimentazione alla presa di rete.</li> </ul>
	I diffusori non emettono alcun suono.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il comando VOLUME è al minimo.</li> <li>• Sono collegate le cuffie.</li> <li>• I cavi dei diffusori non sono collegati in modo corretto.</li> <li>• È attivata la disattivazione audio.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Impostare il comando nella posizione appropriata.</li> <li>• Scollegare le cuffie.</li> <li>• Effettuare correttamente il collegamento.</li> <li>• Disattivare la disattivazione audio.</li> </ul>
	I suoni alti non vengono riprodotti oppure non è chiara la posizione degli strumenti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le polarità dei diffusori (⊕ e ⊖) sono invertite.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Collegare i cavi dei diffusori in modo appropriato</li> </ul>
	Viene ascoltata una sorgente diversa da quella desiderata.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La funzione non è impostata correttamente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Impostare la funzione desiderata mediante il tasto FUNCTION.</li> </ul>
Sintonizzatore-amplificatore	Durante i programmi FM si avverte un sibilo nel suono.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La direzione dell'antenna non è soddisfacente.</li> <li>• I segnali provenienti dall'emittente sono deboli.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Modificare la direzione dell'antenna.</li> <li>• Installare un'antenna esterna.</li> </ul>
	Durante i programmi MW si avverte un sibilo nel suono.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Disturbi provenienti da un televisore o interferenze da un'altra emittente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spegnerne il televisore.</li> <li>• Modificare la direzione dell'antenna a telaio.</li> <li>• Installare un'antenna esterna.</li> </ul>
	Durante i programmi MW si avverte un ronzio.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• I segnali vengono modulati sul cavo di alimentazione dalla frequenza della sorgente di alimentazione.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inserire il cavo di alimentazione nella direzione opposta.</li> <li>• Installare un'antenna esterna.</li> </ul>
Lettore CD	Il numero totale dei brani non viene visualizzato dopo avere caricato il disco.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il disco è stato caricato dal lato sbagliato.</li> <li>• Il disco è sporco.</li> <li>• Il disco non è del tipo indicato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ricaricare il disco.</li> <li>• Pulire il disco.</li> <li>• Sostituire il disco con uno di tipo indicato.</li> </ul>
	Premendo i tasti di comando non accadeniente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il disco è caricato dal lato sbagliato.</li> <li>• Nel vassoio del disco è penetrato un oggetto estraneo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ricaricare il disco.</li> <li>• Rimuovere il disco e l'oggetto estraneo.</li> </ul>
	Il disco si arresta durante la riproduzione di un brano e non riproduce in modo regolare.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il disco è sporco.</li> <li>• Il disco è graffiato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulire il disco.</li> <li>• Sostituire il disco con un disco non graffiato.</li> </ul>
	Il suono è irregolare.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il disco è sporco, presenta impronte digitali, ecc.</li> <li>• Il disco è graffiato.</li> <li>• Il lettore è collocato in un luogo non stabile o soggetto a forti vibrazioni.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulire il disco.</li> <li>• Sostituire il disco con un disco non graffiato.</li> <li>• Collocare il lettore in un luogo stabile e non soggetto a vibrazioni.</li> </ul>
	Durante la riproduzione del disco si avverte un ronzio.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• I segnali vengono modulati sul cavo di alimentazione dalla frequenza della sorgente di alimentazione.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inserire il cavo di alimentazione nella direzione opposta.</li> </ul>

**Circuito di protezione**

- Il modello HCU-R30E è dotato di un circuito di protezione ad alta velocità. Il circuito protegge le parti interne da eventuali danneggiamenti nel caso in cui correnti elevate vengano a crearsi all'interno dell'apparecchio se i terminali dei diffusori sono mal collegati o cortocircuitati. Se il circuito di protezione è attivato, viene prodotto un suono a ripetizione, l'uscita ai diffusori viene interrotta e l'indicatore lampeggia rapidamente per indicare la presenza di un problema. Se ciò dovesse avvenire, scollegare il cavo di alimentazione e contattare il rivenditore.
- L'apparecchio potrebbe non funzionare adeguatamente a causa di influenze esterne come lampi o energia statica. Se ciò avviene, spegnere l'alimentazione tramite l'interruttore o scollegare il cavo di alimentazione, attendere circa 5 secondi, quindi ricollegare il cavo.

• VERHELPEN VAN STORINGEN

Controleer nogmaals het volgende voor u besluit dat het toestel defect is.

1. Zijn de aansluiting correct uitgevoerd?

2. Wordt het toestel bediend zoals uitgelegd in de gebruiksaanwijzing?

Overloop de onderstaande tabel wanneer het toestel niet werkt zoals het hoort.

Indien het probleem op deze manier niet kan worden opgelost, is het toestel misschien defect.

Trek meteen de stekker uit het stopcontact en neem contact op met de zaak waar u het toestel hebt gekocht.

	Probleem	Oorzaak	Oplossing
Algemeen	Component wordt niet ingeschakeld wanneer u de aan/uit-knop indrukt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De stekker zit niet in een stopcontact.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Steek de stekker stevig in een stopcontact.</li> </ul>
	De luidsprekers produceren geen geluid.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De VOLUME regeling staat dicht.</li> <li>Er is een hoofdtelefoon aangesloten.</li> <li>De luidsprekerkabels zijn niet stevig aangesloten.</li> <li>Geluidsonderdrukking staat aan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zet de regeling in een geschikte stand.</li> <li>Koppel de hoofdtelefoon los.</li> <li>Sluit ze stevig aan.</li> <li>Zet geluidsonderdrukking af.</li> </ul>
	Geen hoge tonen of de positie van de instrumenten is onduidelijk.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De luidsprekerpolen (+ en -) zijn omgewisseld.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sluit de luidsprekerkabels goed aan.</li> </ul>
	Een andere bron dan de gewenste bron speelt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Functie niet correct ingesteld.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kies de gewenste functie met de FUNCTION toets.</li> </ul>
Tuner-versterker	Sissend geluid hoorbaar bij FM-programma's.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Antenne slecht gericht.</li> <li>Zwak ontvangstsignaal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Richt de antenne.</li> <li>Installeer een buitenantenne.</li> </ul>
	Sissend geluid hoorbaar bij MW-programma's.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ruis van een TV of storing van een zender.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zet de TV af.</li> <li>Richt de kaderantenne.</li> <li>Installeer een buitenantenne.</li> </ul>
	Sissend geluid hoorbaar bij MW-programma's.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Signalen van het netsnoer worden gemoduleerd door de voedingsfrequentie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Keer de stekker om.</li> <li>Installeer een buitenantenne.</li> </ul>
CD-speler	Het totale aantal muziekstukken verschijnt niet nadat een disc is ingebracht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Disc zit omgekeerd.</li> <li>Disc vuil.</li> <li>Disc ongeschikt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Plaats de disc opnieuw.</li> <li>Reinig de disc.</li> <li>Vervang de disc door een geschikt exemplaar.</li> </ul>
	Er gebeurt niets wanneer bedieningstoetsen worden ingedrukt. De disc stopt halverwege een muziekstuk en wordt niet correct afgespeeld.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Disc zit omgekeerd.</li> <li>Vreemd voorwerp op disclade.</li> <li>Disc vuil.</li> <li>Disc gekrast.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Plaats de disc opnieuw.</li> <li>Disc en vreemd voorwerp verwijderen.</li> <li>Reinig de disc.</li> <li>Vervang de disc door een krasvrij exemplaar.</li> </ul>
	Geluid valt weg.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vuil, vingerafdrukken e.d op disc.</li> <li>Disc gekrast.</li> <li>De speler staat op een onstabiele of trillende ondergrond.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reinig de disc.</li> <li>Vervang de disc door een krasvrij exemplaar.</li> <li>Plaats de speler op een stabiele en trillingsvrije ondergrond.</li> </ul>
	Brommend is hoorbaar bij het afspelen van een disc.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Signalen van het netsnoer worden gemoduleerd door de voedingsfrequentie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Keer de stekker om.</li> </ul>

**Beveiligingsschakeling**

- De HCU-R30E is uitgerust met een ultrasnelle beveiligingsschakeling. Deze schakeling beschermt onderdelen tegen beschadiging door stroompieken in het toestel door onvolledig of verkeerd aangesloten luidsprekers. Wanneer de beveiligingsschakeling wordt geactiveerd, worden de luidsprekers uitgeschakeld en knippert de indicator snel om aan te geven dat er iets mis is. Trek dan de stekker uit het stopcontact en neem contact op met uw verkoper.
- De werking van het toestel kan worden verstoord door externe invloeden zoals bliksem of statische elektriciteit. Zet dan het toestel af of trek de stekker uit het stopcontact, wacht ongeveer 5 minuten en steek dan de stekker weer in het stopcontact.

## • FELSÖKNING

Kontrollera följande innan du antar att det är något fel på systemet.

### 1. Är alla anslutningar rätt gjorda?

### 2. Hanterar du systemet enligt bruksanvisningens instruktioner?

Om systemet inte fungera som det ska, kan du försöka lösa problemet med hjälp av nedanstående tabell.

Om inget i tabellen verkar stämma in på det problem du har, kan det innebära att något fel har uppstått. Koppla i så fall genast ur nätkabeln och kontakta återförsäljaren.

	Symptom	Orsak	Åtgärd
Allmänt	Enheten slås inte på när du trycket på strömbrytaren.	• Netledningen er ikke tilsluttet en stikkontakt.	• Se till att nätkabeln sitter stadigt förankrad i ett strömuttag.
	Det hörs inget ljud från högtalarna.	• Der er skruet ned for lydstyrken. • Der er tilsluttet hovedtelefoner. • Højtalleralledningerne er ikke tilsluttet korrekt. • Dæmpning er tændt.	• Ställ kontrollen i rätt läge. • Koppla bort hörlurarna. • Se till att anslutningarna är korrekt gjorda och att de sitter stadigt. • Slå dæmpning fra.
	Det hörs inget diskantljud eller så är instrumentens placering ljudbilden otydlig.	• Højtallernes polariteter (⊕ og ⊖) er vendt om.	• Anslut högtalarkablarna korrekt.
	Den källa som hörs är inte den du vill lyssna på.	• Funktionen er ikke indstillet korrekt.	• Ställ in önskad funktion med knappen FUNCTION.
Radioförstärkare	Det hörs ett väsende ljud när du lyssnar på FM-program.	• Antennen är inte rätt inriktad. • Signalerna från den sändande stationen är svaga.	• Ändra riktningen på antennen. • Installera en utomhusantenn.
	Det hörs ett väsende ljud när du lyssnar på MW-program.	• Det kan vara bruset från en TV eller störningar från en annan station.	• Stäng av TV:n. • Ändra riktningen på ramantennen. • Installera en utomhusantenn.
	Det hörs ett surrande ljud när du lyssnar på MW-program.	• Signalerna i nätkabeln moduleras av strömkällans frekvens.	• Vänd på nätkabeln. • Installera en utomhusantenn.
CD-spelare	Det totala antalet spår visas inte när en CD-skiva har satts in.	• Du har vänt skivan upp-och-ned. • Skivan är smutsig. • Skivan är inte av angiven typ.	• Sätt in skivan igen. • Rengör skivan. • Ersätt skivan med en av angiven typ.
	Ingenting händer när manöverknapparna trycks ned. Skivan stannar mitt i ett spår – det går inte att spela upp den ordentligt.	• Du har vänt skivan upp-och-ned. • Det ligger något främmande föremål på skivtallriken. • Skivan är smutsig. • Skivan är repig.	• Sätt in skivan igen. • Ta ut skivan och avlägsna det främmande föremålet. • Rengör skivan. • Byt ut skivan mot en som inte är repig.
	Det blir avbrott i ljudet.	• Det är smuts, fingeravtryck och liknande på skivan. • Skivan är repig. • Spelaren står ostadigt placerad eller så är den utsatt för kraftiga vibrationer.	• Rengör skivan. • Byt ut skivan mot en som inte är repig. • Placera spelaren så att den står stadigt och inte utsätts för kraftiga vibrationer.
	Det hörs ett surrande ljud när du lyssnar på en skiva.	• Signalerna i nätkabeln moduleras av strömkällans frekvens.	• Vänd på nätkabeln.

### Skyddskrets

- HCU-R30E är utrustad med en snabb skyddskrets.

Den här kretsen skyddar de interna komponenterna från att skadas av starka strömmar som kan genereras i enheten om högtalarterminalerna inte har kopplats in på rätt sätt, eller om de kortsluts.

Om skyddskretsen aktiveras hörs ljudet från dess relä när det slås på. Då bryts utsignalen till högtalarna och indikatorn blinkar snabbt för att visa att ett problem uppstått. Om det här inträffar bör du koppla ur nätkabeln och kontakta återförsäljaren.

- Enheten kanske inte fungerar som den ska på grund av yttre påverkan, som t.ex. åska eller statisk elektricitet. Om det inträffar kan du antingen stänga av strömmen med omkopplaren eller koppla ur nätkabeln från vägguttaget och vänta i ungefär 5 sekunder och sedan koppla in nätkabeln igen.



• FEJLFINDING

Kontroller følgende, før du antager, der er problemer med systemet.

1. Er tilslutningerne korrekte?

2. Betjenes systemet som anvist i betjeningsvejledningen?

Hvis systemet ikke ser ud til at fungere korrekt, kontrolleres ifølge nedenstående tabel.

Hvis ingen af disse kontroller har virkning på problemet, fungerer systemet måske ikke korrekt.

Frakobl straks netledningen, og kontakt forhandleren af enheden.

	Symptom	Årsag	Modforanstaltning
Generelt	Enheden fungerer ikke, når power-kontakten er trykket ind.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Netledningen er ikke sluttet til en stikkontakt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sæt netledningen i en stikkontakt.</li> </ul>
	Der kommer ingen lyd fra højttalerne.	<ul style="list-style-type: none"> <li>VOLUME-knappen er skruet ned.</li> <li>Hovedtelefonerne er tilsluttet.</li> <li>Højttalerledningerne sidder ikke godt nok fast.</li> <li>Dæmpning er tændt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Indstil knappen til en passende position.</li> <li>Tag stikket til hovedtelefonerne ud.</li> <li>Sæt ledningerne godt fast.</li> <li>Slå dæmpning fra.</li> </ul>
	Der produceres ingen diskant, eller instrumenternes position er uklare.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Højttalerpolariteterne (+ og -) er byttet om</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tilslut højttalerledningerne korrekt.</li> </ul>
	Der høres en anden kilde end den ønskede.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Funktionen er ikke korrekt indstillet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Indstil den ønskede funktion ved hjælp af FUNCTION-knappen.</li> </ul>
Tuner-forstærker	Der høres en hvæsende lyd i FM-programmer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Antenneretningen er dårlig.</li> <li>Signalerne fra radiostationen er svage.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skift retningen på antennen.</li> <li>Installer en udendørs antenne.</li> </ul>
	Der høres en hvæsende lyd i MW-programmer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lyd fra et tv eller interferens fra en radiostation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sluk for tv'et.</li> <li>Skift retningen på rammeantennen.</li> <li>Installer en udendørs antenne.</li> </ul>
	Der høres en brummelyd i MW-programmer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Signalerne på netledningen moduleres af strømkildefrekvensen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Indsæt netledningen i den modsatte retning.</li> <li>Installer en udendørs antenne.</li> </ul>
CD-afspiller	Det totale antal spor vises ikke, når pladen isættes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pladen vender forkert.</li> <li>Pladen er snavset.</li> <li>Pladen er ikke af den angivne type.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sæt pladen i igen.</li> <li>Rengør pladen.</li> <li>Erstat med en plade af den angivne type.</li> </ul>
	Der sker ikke noget, når der trykkes på betjeningsknapperne. Pladen stopper midt i et spor og afspilles ikke korrekt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pladen vender forkert.</li> <li>Der er fremmedlegemer i pladeskuffen.</li> <li>Pladen er snavset.</li> <li>Pladen er ridset.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sæt pladen i igen.</li> <li>Fjern pladen og fremmedlegemet.</li> <li>Rengør pladen.</li> <li>Erstat med en ikke-ridset plade.</li> </ul>
	Lyden brydes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der er snavs, fingeraftryk, spyt eller lignende på pladen.</li> <li>Pladen er ridset.</li> <li>Afspilleren er placeret på en ustabil plads eller på en plads, som vibrerer meget.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rengør pladen.</li> <li>Erstat med en ikke-ridset plade.</li> <li>Anbring afsplayeren på en stabil plads uden vibrationer.</li> </ul>
	Der høres en brummelyd, når pladen afspilles.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Signalerne på netledningen moduleres af lydkildefrekvensen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Indsæt netledningen i den modsatte retning.</li> </ul>

**Beskyttelses kredsløb**

• HCU-R30E er udstyret med et højhastigheds beskyttelses kredsløb.

Dette kredsløb beskytter de indvendige dele mod beskadigelse forårsaget af stærk strøm, der kan opstå i enheden, hvis den betjenes, når højttalerstikkene ikke er tilsluttet korrekt, eller der opstår kortslutning. Hvis dette beskyttelses kredsløb aktiveres, afgives en relælyd, output til højttalerne afbrydes og indikatoren blinker hurtigt for at angive, at der er et problem. Hvis dette skulle ske, tages netledningen ud af stikkontakten, og forhandleren kontaktes.

• Enheden fungerer måske ikke korrekt på grund af eksterne påvirkninger såsom lynnedslag eller statisk elektricitet. Hvis dette sker, slukkes der enten for strømmen på afbryderkontakten, eller netledningen frakobles, hvorefter der ventes ca. 5 sekunder, før netledningen sættes i igen.

## • VIANMÄÄRITYS

Tarkista seuraavat asiat, ennen kuin oletat laitteessa olevan vikaa.

### 1. Oletko liittänyt laitteet oikein?

### 2. Käytätkö laitetta käyttöohjeessa kuvatulla tavalla?

Jos laite tuntuu toimivan virheellisesti, tarkista alla olevassa taulukossa mainitut asiat.

Jos et pysty ratkaisemaan ongelmaa tämän taulukon avulla, laitteessa voi olla vika.

Irrota verkkojohto heti ja ota yhteys liikkeeseen, josta ostit laitteen.

	Häiriö	Syy	Toimenpide
Yleistä	Laitteeseen ei tule virtaa, kun painat virtakytkintä.	• Verkkojohtoa ei ole liitetty pistorasiaan.	• Liitä verkkojohto pitävästi pistorasiaan.
	Kaiuttimista ei kuulu ääntä.	• Äänenvoimakkuuden säädin on minimiasennossa. • Kuulokkeet ovat liitettyinä. • Kaiuttimien johtoja ei ole liitetty pitävästi. • Mykistys on käytössä.	• Aseta säädin sopivaan asentoon.  • Irrota kuulokkeet. • Liitä johdot pitävästi. • Poista mykistys käytöstä.
	Äänessä ei ole korkeita ääniä tai soittimet tuntuvat kuuluvan epämääräisestä suunnasta.	• Kaiuttimien napaisuus (⊕ ja ⊖) on väärä.	• Liitä kaiutinjohdot oikein.
	Kuuluu muun kuin haluamasi laitteen ääni.	• Väärä laite on valittuna.	• Valitse haluamasi laite painamalla FUNCTION-painiketta.
Virtinvahvistin	FM-asetilla kuuluu kohinaa.	• Antenni on suunnattu väärin. • Vastaanotettavan aseman signaali on heikko.	• Muuta antennin suuntausta. • Asenna ulkoantenni.
	MW-asetilla kuuluu kohinaa.	• Kohina johtuu TV-vastaanottimesta tai toisesta radioasemasta.	• Katkaise TV-vastaanottimesta virta. • Muuta kehäantennin suuntausta. • Asenna ulkoantenni.
	MW-asetilla kuuluu hurinaa.	• Verkkovirran taajuus moduloi signaalia.	• Työnnä verkkopistoke toisin päin pistorasiaan. • Asenna ulkoantenni.
CD-soitin	Raitojen kokonaismäärä ei tule näkyviin, kun asetat levy soittimeen.	• Levy on soittimessa ylösalaisin. • Levy on likainen. • Levy on vääryntyyppinen.	• Aseta levy uudelleen soittimeen. • Puhdista levy. • Aseta soittimeen oikeantyyppinen levy.
	Painikkeiden painamisella ei ole vaikutusta. Levyn soitto loppuu kesken raidan, eikä soitto suju normaalisti.	• Levy on soittimessa ylösalaisin. • Levylokerossa on jokin vieras esine. • Levy on likainen. • Levy on naarmuuntunut.	• Aseta levy uudelleen soittimeen. • Poista levy ja vieras esine soittimesta. • Puhdista levy. • Vaihda levy naarmuuntumattomaan.
	Äänessä on katkoja.	• Levyssä on esimerkiksi likaa, sormenjälkiä tai sylkeä. • Levy on naarmuuntunut. • Soitin on epävakaalla tai voimakkaasti tärisevällä alustalla.	• Puhdista levy.  • Vaihda levy naarmuuntumattomaan. • Sijoita soitin paikkaan, johon ei kohdistu tärinää.
	Levyn soiton aikana kuuluu hurinaa.	• Verkkovirran taajuus moduloi signaalia.	• Työnnä verkkopistoke toisin päin pistorasiaan.

### Suojauspiiri

• HCU-R30E on varustettu erittäin nopealla suojauspiirillä.

Piiri suojaaa laitteen sisäisiä osia niiltä suurilta virroilta, joita laitteessa syntyy, jos kaiutinjohdot on tehty epätavallisesti tai ne ovat oikosulussa.

Jos suojauspiiri aktivoituu, laitteesta kuuluu releen ääni, kaiutinjohdot signaali katkeaa ja merkkivalo alkaa vilkkua nopeasti ongelmatilanteen merkinä. Jos näin käy, irrota verkkojohto pistorasiasta ja ota yhteys laitteen myyneeseen liikkeeseen.

• Laitteen toiminta voi häiriintyä ulkoisten syiden takia. Näitä ovat esimerkiksi ukonilma tai staattinen sähkö. Jos näin käy, katkaise virta laitteen virtakytkimellä tai irrota verkkojohto pistorasiasta. Odota noin 5 sekuntia ja liitä verkkojohto sitten takaisin pistorasiaan. Operation switch or unplug the power cord, wait approximately 5 seconds, then plug the power cord back in.

## • FEILSØKING

Kontroller følgende før du konstaterer at det er feil ved apparatet.

### 1. Er alt ordentlig tilkoblet?

### 2. Brukes systemet i henhold til bruksanvisningene?

Hvis det ser ut til at systemet ikke fungerer som det skal, må du utføre det som er oppført i tabellen nedenfor.

Hvis ingen av disse kontrollene løser problemet, kan det være at systemet har en funksjonsfeil.

Koble umiddelbart fra strømkabelen og ta kontakt med forretningen du kjøpte enheten hos.

	Symptom	Årsak	Mottiltak
Generelt	Enheden slås ikke på når strømbryteren.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Strømkabelen er ikke plugget i et strømuttak.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Plugg strømkabelen ordentlig inn i et strømuttak.</li> </ul>
	Det kommer ikke lyd fra høyttalerne.	<ul style="list-style-type: none"> <li>VOLUME-kontrollen er skrudd helt ned.</li> <li>Hodetelefoner er tilkoblet.</li> <li>Høyttalerledningene er ikke koblet riktig til.</li> <li>Demping er på.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sett kontrollen i en passende posisjon.</li> <li>Koble fra hodetelefonene.</li> <li>Koble ordentlig til.</li> <li>Slå av demping.</li> </ul>
	Det produseres ingen diskantlyd, eller plasseringen til instrumentene er uklare.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Høyttalerpolaritetene (<math>\oplus</math> og <math>\ominus</math>) er byttet om.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Koble til høyttalerledningene på riktig måte.</li> </ul>
	Du hører en annen kilde enn ønsket.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Funksjonen er ikke riktig angitt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Angi ønsket funksjon ved hjelp av FUNCTION-knappen.</li> </ul>
Mottaker-forsterker	Du hører suselyder i FM-programmer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Antenneretningen er ikke riktig.</li> <li>Signaler fra kringkastingsstasjonen er svake.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Endre retningen på antennen.</li> <li>Installer en utendørsantenne.</li> </ul>
	Du hører suselyder i MW-programmer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Støy fra en TV eller forstyrrelser fra en kringkastingsstasjon.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Slå av TV-en.</li> <li>Endre retningen på rammeantennen.</li> <li>Installer en utendørsantenne.</li> </ul>
	Du hører durelyder i MW-programmer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Signaler i strømkabelen moduleres av strømkildefrekvensen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sett inn strømkabelen i motsatt retning.</li> <li>Installer en utendørsantenne.</li> </ul>
CD-spille	Totalt antall spor vises ikke når du setter inn platen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Du har satt inn platen opp ned.</li> <li>Platen er skitten.</li> <li>Platen er ikke av riktig type.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sett inn platen på nytt.</li> <li>Rens platen.</li> <li>Bytt ut med en plate av riktig type.</li> </ul>
	Ingenting skjer når du trykker på knappene. Platen stopper midt i et spor, og den spiller ikke på riktig måte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Du har satt inn platen opp ned.</li> <li>Fremmedlegeme i plateskuffen.</li> <li>Platen er skitten.</li> <li>Platen er ripet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sett inn platen på nytt.</li> <li>Ta ut platen og fremmedlegemet.</li> <li>Rens platen.</li> <li>Sett inn en plate som ikke er ripet.</li> </ul>
	Lyden er hakkete.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skitt, fingermerker, spytt osv. på platen.</li> <li>Platen er ripet.</li> <li>Spillere er plassert på et ustabil underlag eller et sted med sterke vibrasjoner.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rens platen.</li> <li>Sett inn en plate som ikke er ripet.</li> <li>Plasser spilleren på et stabilt sted uten vibrasjoner.</li> </ul>
	Du hører durelyd når du spiller platen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Signaler i strømkabelen moduleres av strømkildefrekvensen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sett inn strømkabelen i motsatt retning.</li> </ul>

### Sikringskrets

- HCU-R30E er utstyrt med en sikringskrets med høy hastighet.

Denne kretsen beskytter komponentene i enheten mot skader som skyldes høye spenninger som genereres i enheten hvis enheten blir brukt når høyttalerterminalene ikke er helt koblet til eller kortsluttet.

Hvis sikringskretsen er aktivert, kommer det en relélyd, ut-signalet til høyttalerne blir avbrutt og indikatoren blinker raskt for å angi at det er et problem. Hvis dette skulle skje, må du plugge ut strømkabelen og ta kontakt med forhandleren.

- Ytre påvirkning som lyn eller statisk elektrisitet, kan føre til at enheten ikke virker som det skal. Hvis dette skjer, må du enten slå av strømmen med strømbryteren eller plugge ut strømkabelen, vente i omtrent 5 sekunder og så plugge inn strømkabelen igjen.

# MEMO

# MEMO

# MEMO

# MEMO

# HITACHI

Hitachi, Ltd. Tokyo, Japan  
International Sales Division  
**THE HITACHI ATAGO BUILDING,**  
No. 15-12 Nishi Shinbashi, 2 - Chome,  
Minato - Ku, Tokyo 105-8430, Japan.  
Tel: 03 35022111

## HITACHI EUROPE LTD,

Whitebrook Park  
Lower Cookham Road  
Maidenhead  
Berkshire  
SL6 8YA

## UNITED KINGDOM

Tel: 01628 643000  
Fax: 01628 643400  
Email: [consumer-service@hitachi-eu.com](mailto:consumer-service@hitachi-eu.com)

## HITACHI EUROPE S.A.

364 Kifissias Ave. & 1, Delfon Str.  
152 33 Chalandri  
Athens

## GREECE

Tel: 1-6837200  
Fax: 1-6835964  
Email: [service.hellas@hitachi-eu.com](mailto:service.hellas@hitachi-eu.com)

## HITACHI EUROPE GmbH

Munich Office  
Dornacher Strasse 3  
D-85622 Feldkirchen bei München

## GERMANY

Tel: +49-89-991 80-0  
Fax: +49-89-991 80-224  
Hotline: +49-180-551 25 51 (12ct/min)  
Email: [HSE-DUS.service@hitachi-eu.com](mailto:HSE-DUS.service@hitachi-eu.com)

## HITACHI EUROPE S.A.

Gran Via Carlos III, 101-1  
08028 Barcelona

## SPAIN

Tel: 93 409 2550  
Fax: 93 491 3513  
Email: [atencion.cliente@hitachi-eu.com](mailto:atencion.cliente@hitachi-eu.com)

## HITACHI EUROPE srl

Via Tommaso Gulli N.39, 20147  
Milano, Italia

## ITALY

Tel: +39 02 487861  
Tel: +39 02 38073415 Servizio Clienti  
Fax: +39 02 48786381/2  
Email: [customerservice.italy@hitachi-eu.com](mailto:customerservice.italy@hitachi-eu.com)

## HITACHI Europe AB

Box 77 S-164 94 Kista

## SWEDEN

Tel: +46 (0) 8 562 711 00  
Fax: +46 (0) 8 562 711 13  
Email: [csgswe@hitachi-eu.com](mailto:csgswe@hitachi-eu.com)

## HITACHI EUROPE S.A.S

Lyon Office  
B.P. 45, 69671 BRON CEDEX

## FRANCE

Tel: 04 72 14 29 70  
Fax: 04 72 14 29 99  
Email: [france.consommateur@hitachi-eu.com](mailto:france.consommateur@hitachi-eu.com)

## HITACHI EUROPE LTD (Norway) AB

STRANDVEIEN 18

1366 Lysaker

## NORWAY

Tel: 67 5190 30  
Fax: 67 5190 32  
Email: [csgnor@hitachi-eu.com](mailto:csgnor@hitachi-eu.com)

## HITACH EUROPE AB

Egebækgård  
Egebækvej 98  
DK-2850 Nærum

## DENMARK

Tel: +45 43 43 6050  
Fax: +45 43 60 51  
Email: [csgnor@hitachi-eu.com](mailto:csgnor@hitachi-eu.com)

## HITACHI EUROPE AB

Neopoli / Niemenkatu 73  
FIN-15140 Lahti

## FINLAND

Tel : +358 3 8858 271  
Fax: +358 3 8858 272  
Email: [csgnor@hitachi-eu.com](mailto:csgnor@hitachi-eu.com)

## Hitachi Europe Ltd

Bergensesteenweg 421  
1600 Sint-Pieters-Leeuw

## BELGIUM

Tel: +32 2 363 99 01  
Fax: +32 2 363 99 00  
Email: [sofie.van.bom@hitachi-eu.com](mailto:sofie.van.bom@hitachi-eu.com)

## HITACHI EUROPE LTD

Na Sychrove 975/8  
101 27 Praha 10 - Bohdalec

## CZECH REPUBLIC

Tel: +420 267 212 383  
Fax: +420 267 212 385  
Email: [csgnor@hitachi-eu.com](mailto:csgnor@hitachi-eu.com)

[www.hitachidigitalmedia.com](http://www.hitachidigitalmedia.com)